

LUC-KINH TAY

HÀNG LỚN CHARNER

Cũng một nhà G. M. R. Hanoi

R. C. Saigon 243

Điện thoại nói 140-543

BỒN HÀNG SẼ BÁN BỎ VỐN NHIỀU MÓN ĐỒ

NHỚN LÚC:

TẾT

— 1931 —

Xin mục lục nơi chỗ trả tiền là có
Hàng sẽ mở cửa bán sáng Chúa nhật 15 và sáng thứ hai 16. chiều thứ hai, cả ngày thứ ba và thứ tư nghỉ lễ.

NHỚN ĐIP TÂN XUÂN

PHÁP-QUỐC ĐẠI-DUỘC PHÒNG

84-90 đường d'Ormay — SAIGON

SẼ TẶNG MỘT VE (nửa lít)

RƯỢU BÓ HIỆU MAUBAR

Cho những vị nào mua từ 10\$00 sập lên, hoặc trả tiền mặt ở tại nhà thuốc
hoặc gửi cách lãnh hóa giao ngân.

TIN KINH-ĐỒ

Thuốc phiện lậu
Ngày 4 tháng Fevrier, chuyên xe-lia ở Hanoi đi về Tourane, khi đến nơi Hải thì số Thuốc...

Đòi nợ ngục

Ở một xã kia có một thầy cho vay một số của nhiều, song khi chủ vay đến thì thầy là không trả cái...

Thờ tế

Trong khóa từ trước (tên thầy Chạp đến nay) thì mỗi tháng có khi tế như xưa kia; mỗi ngày nặng...

Sự kiện tạo viên hơn dân đại-biểu

Hiện nay Cảnh sát đã dựng một tòa Nghị-viện cho Viên Non-dân Đai-biểu ở Trường bị hại...

Cáo thố đê Tết

Năm non thưng đến tháng Chạp có 60 ngày nghỉ chừ Tết là ngày 23 trở lên đến Tết. Năm nay thì ngày...

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Vàng, Bạc, and various goods.

MỀ CỐC

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Mỳ, Bún, and other food products.

Institution HOANG-TY

80 Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON

Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Từ ngày tháng 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Ấm.

Xin viết thư cho hay trước đặng để dành chỗ, Bôn-trưng sẽ gửi cuốn Điều-lệ.

Advertisement for Rượu Châc Thượng Niên and Rượu DUBONNET. Includes an image of a bottle and text: 'Đôi HỎI CHO ĐƯỢC RƯỢU DUBONNET'.

Stallissements Charrière. D'bourg et Gar-guen, Agen

Advertisement for Thuốc địa Nam-kỳ. Text: 'Thuốc địa Nam-kỳ SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-ĐO PHÙNG VĂN TẠI RACHGIA'.

Advertisement for Phái nên lo. Text: 'Phái nên lo'.

Advertisement for Dip bất n j. Text: 'Dip bất n j'.

Advertisement for Khẩu đơn hạ giá. Text: 'Khẩu đơn hạ giá'.

Advertisement for PHAI N-IN C-O K-Y. Includes an image of a lamp and text: 'Lampé-titus'.

Advertisement for Công-văn. Text: 'Công-văn'.

Advertisement for TÊN CÁC HỌC-SANH TRƯỞNG HUỖNH-KHƯƠNG-NINH. Text: 'TÊN CÁC HỌC-SANH TRƯỞNG HUỖNH-KHƯƠNG-NINH'.

Advertisement for Năm 1927-1928: BREVET ÉLÉMENTAIRE. Text: 'Năm 1927-1928: BREVET ÉLÉMENTAIRE'.

Advertisement for Năm 1928-1929: BREVET ÉLÉMENTAIRE. Text: 'Năm 1928-1929: BREVET ÉLÉMENTAIRE'.

Advertisement for Năm 1929-1930: BREVET ÉLÉMENTAIRE. Text: 'Năm 1929-1930: BREVET ÉLÉMENTAIRE'.

NGÀY BẮT TRƯỞNG: 31 JANVIER 1931 NGÀY TRƯỞNG: 28 FÉVRIER 1931

PHẦN 10 N 55

HAPPY MEDIA THOU-LEUYAT

Tục Tiên Ngủ-Nghĩa

Hàng đũa vàng... (Introductory text for the 'Tục Tiên Ngủ-Nghĩa' section)

Đến khi chúng nó... (Main text of the 'Tục Tiên Ngủ-Nghĩa' section)

Viếng đáp rằng: '... (Continuation of the 'Tục Tiên Ngủ-Nghĩa' section)

... (Final part of the 'Tục Tiên Ngủ-Nghĩa' section)

... (Text block on the right side of the top section)

... (Text block on the right side of the top section)

... (Text block on the right side of the top section)

... (Text block on the right side of the top section)

KY NIEM THIAP CHU-NIEN... BÓN TIỆM MỚI QUẢ NHẬP THỦ MÁY CHỤP HÌNH... (Advertisement for a camera shop)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG... Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng... (Advertisement for a bank)

MANUFACTURE SAIGONAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES... (Advertisement for a tile and mosaic factory)

AGENCE IMMOBILIERE LE LTDONCHINE... 18, Rue Colombar... (Advertisement for a real estate agency)

THUỐC NHƯC ĐÀU ASPIRINE DES USINES DU RHONE... (Advertisement for Aspirin medicine)

TU HƯỚNG CHÉ TÀI CỦA CHÚNG TÔI... (Advertisement for financial services)

DẦU 'CRESYL' THUYẾT... CRESYL-JEYES... (Advertisement for eye medicine)

ĐỒ TRẺ CON CHƠI BÚ CẮC THỨC... (Advertisement for children's toys)

Manufacture de Tabacs... NAM-KY TRUONG-HUE YEV-THAO CÔNG-TY... (Advertisement for a tobacco factory)

HOTEL TAN-KY KHACH-LAU... (Advertisement for a hotel)

NƯỚC SÚI TỰ-NHIÊN LẮY TÀI MẠCH... VICHY GRANDE-GRILLE... (Advertisement for mineral water)

REPARATION DE LUC-TON TAN-VAN... (Small text at the bottom left)

FRANCK LANG... (Small text at the bottom right)

NHỚN ĐỊP TÂN XUÂN

PHÁP-QUỐC ĐẠI-DUỘC PHÒNG

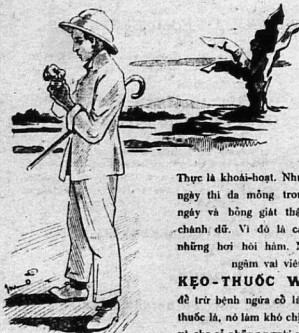
84-90 đường d'Ormay — SAIGON

SẼ TẶNG MỘT VE (nửa lít)

RƯỢU BÒ HIỆU MAUBAR

Cho những vị nào mua từ 10\$00 sập lên, hoặc trả tiền mặt ở tại nhà thuốc
hoặc gởi cách lãnh hóa giao ngân.

KHI LÀM VIỆC HỨT ĐIỀU THUỐC LÁ



Thực là khoái-hoạt. Nhưng hết lần
ngày thì da mông trong cổ ngứa
ngáy và bông giất thất hiên phai
chánh dữ. Vì đó là cái cử đôn
những hơi hơi hám. Nên thường
ngậm vài viên

KEO-THUỐC WYBERT
để trừ bệnh ngứa cổ làm mất hoi
thuốc lá, nó làm khô chịu cho mình
và cho cả những người quanh mình.
Hễ có keo thuốc WYBERT thì
mình lại càng thích hút thuốc thêm.

Wybert

KEO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bán thuốc tây,
mỗi hộp có hơn 300 viên.



OTEL
TAN-KY KHACH-LAU
HUYNH-HU-KY (Propriétaire)
17-21-23 Boulevard de la République
Téléphone 7 30

LỜI RAO

Mã số 1. LE-PHAT-VINH
ở tại Cầu-Đu
Cường má sông. — (SAIGON)

Tại nhà này có bán cả và bán lẻ các thứ
hàng lạt, kể ra sau đây:
Sườn (6 Tay), trứng và đủ món; gói
nhóm bán Pháp quốc, món mới rất tươi,
củ củ giết nhiều lần, cũng không phải
khôn, từ 4\$00 một thùng tây.
Lạt-sườn lạt-chả, trứng, từ 3\$00 tới
\$3.20 một thùng tây.
1 tay quẹo trứng, củ củ thật mịn; từ
2\$00 tới 2\$80 một thùng tây.
1 lạng hương thiệt trắng, đất rỗng
hương thượng-hải, bề khổ rộng 9880—
Củ 2\$00 một thùng.

1 lạng heo chò lạng heo huyện, không ở
khôn (ở 6 tay), khổ 2\$00 một thùng.
1\$ là heo (ba lạng heo huyện) không ở
không ở lạng heo (ba lạng heo huyện) không ở
Củ mịn hương 3\$ trên đây, đều đất bằng
to lạt, và có cả thứ đất toan bằng to
Thượng-hải, ăn tới hơn hàng khác nhiều
Lạt. Tôi lại gia tâm, đất rất kỹ công, dùng
củ 1\$ tới 1\$50 bán cho ông hàng, và dùng
mà g lạt về hơn hàng khác nữa. Vậy cũng
nên gọi là tên nghĩa thì hiểu thôi.
Vì muốn từ danh trong lục châu nên
bên hiệu kinh lời cho chủ khách hay;
nếu ai muốn mua lời cầu là nhiều từ, xin
viết thư cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gửi
hàng lại cho t o, cách giao ngân lạng
hàng, lạt (voir rembourment).
Xin bán mua thứ mới lạt, thì sẽ hết hàng
rất sớm thế mới mới chắc tin lời rao
mày không phải là lời chửi người.

Nhà số 1 LE PHAT VINH
Cầu-Đu — SAIGON
Kính cáo.

Đip máy N có

Một cái xe hơi hiệu BERLEY
của mới tinh-hảo, máy móc của
chắc-chắn vận-loan và chạy êm
mít lạt.
Mới này nhơn vì có việc cấp
phải đi xa, nên tìm bán lại cho
ai chuộng của đáng cho có.
Vậy thì cần cái dip máy này,
tìm đến cho nhơn, có đến đi
nơi nhà Le Union của ông
Nguyễn-vân-Chân ở đường
Lucien Monard, số 13 (Saigon)
mà thương-giải thì xong.

Cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi bệnh cải ở Qui-hòa

Xin cho đồng-bào hay rằng: *Hiện nay cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi bệnh cải ở Qui-hòa đã mở ra rồi. Có đủ bản hấp nơ, giá mỗi số một đùng bạc (1\$00). Những số trúng chia ra như sau:*

- 1 số độc-đặc-trắng, 10.000 \$
- 2 số trắng mỗi số, 2.000
- 12 số trắng mỗi số, 500
- 50 số trắng mỗi số, 100
- 100 số trắng mỗi số, 50

Ngày xổ nhất định bữa 1^o JUIL-
LET 1981. Vì có nghị định của quan
Thống-độc Nam-kỳ khi ban phép mở
cuộc xổ số, không cho dời ngày xổ
lại ngày nào khác.



N. C. T. B.

Đôi ông báo! Anh em chí em
Trung-kỳ Nam-kỳ Lạc-Tinh: Xin đọc
báo «Nông-công-Thương» là một
tờ báo văn chương hay, tiêu thuyết
khả, nghị luận đàng mực, có giá trị ở
Bắc-kỳ đương hàng bài làm việc dân
việc nước, hồi năm 6\$

Sứ tháng 3\$50
Ba tháng 1\$80

Thư tin và mandat xin gởi cho M.
Nguyễn-đinh-Tiễn, Directeur-Gérant
de «Nông-công-Thương» báo ở 2F,
20bis Rue des Saussaies, Paris.

Một tế thuốc **PILULES PINK** thêm cho các cơ thể yếu-mệt biết
bào là mau tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nó
nang và tinh nhanh nhưn thêm lên.
Thuốc **PILULES PINK** là một thứ thuốc thần hiệu để chữa
khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tàn
thi lờn-ở và bệnh trở về già,
bệnh đau dạ-dạ, bệnh nhức
đầu, kinh nguyệt bất điều.
Thuốc **PILULES PINK** bán tại
khắp các hàng bán-chế tây.



Les personnes sujettes aux coliques et aux
troubles digestifs doivent prendre ces Pilules de
PHOSCAO. Elles leur font retrouver leur santé et leur
joie d'un sommeil réparateur.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur
des fonctions digestives

Le plus efficace
des purgatives

Le plus puissant
des reconstituants

Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des
convalescents, des arriérés, des surmenés, des
malades, des vieillards, et de ceux qui souffrent
de constipation ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOUTEILLE-ÉCHANTILLON
A DARMSTADT, 4, rue 12, Rue de la Tour-de-Daumes, PARIS 12^e

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

KIẾN NƯỚC MỸ
 ở bán tại
LUNETTERIE MY-KHOAN



30, Rue de la Poste
P.N.O. - PENH

KHAI-MINH

DICTIONNAIRE
Ecole pratique de Commerce
 (Trường thương-mại thực hành)
 7, Rue René Héron - Saigon-Thái Bình

NGÀY KHAI TRƯƠNG: 1^o AOUT 1930

Tên của trường là tên tập học-sinh thanh-niên mới thành-thị, học ở đây có ý nghĩ danh dự cho nhà-trường; vì vậy lấy ý nghĩa của trường, đặt ra khóa học xuất thân, tức là ngày, để học thực hành (thực hành) là có thực hành (thực hành) để tu cách dạy dỗ mà làm lợi cho trường, học sinh làm sao cho học sinh khác làm thời và đáng làm pháp-tri.

Các khoa học mới mở trường ở

Cours de Comptabilité Commerciale
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Ancien Comptable d'une Me Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.

Cours de Banque
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Comptabilité de Banque.

Cours de Législation Commerciale
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Comptable d'une maison d'Exportation et d'Importation.

Cours de Sténographie (Méthode à 2 Paris)
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Services Expédition d'une Société Anonyme.

Cours d'Anglais
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Services Expédition d'une Société Anonyme.

Dactylographie
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Services Expédition d'une Société Anonyme.

Arithmétique et Alcool Commerciale, van vau.
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Services Expédition d'une Société Anonyme.

Arithmétique et Alcool Commerciale, van vau.
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Services Expédition d'une Société Anonyme.

Arithmétique et Alcool Commerciale, van vau.
 Professor: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Services Expédition d'une Société Anonyme.

XÀ-BÔNG
NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì có chỉ cho dùng dòng «Xà-bông Vệ Sinh» của Nhị-thiện-Đương ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bông này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo đẹp thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu tâm chớ để.

NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG
 47 - RUE DE CANTON - CHOLON

Etablissements BÉCÉ-SPORT
 31, Rue de Canton - CHOLON.

XIN ĐỒNG LÂM TƯỜNG
 cai-sướng xe đạp

"Cortea"
 như những sương xe khác
 sương xe đạp

"Cortea"
 dán bảo bề mặt

ÔNG NGUYỄN TUYẾN
 không có bán ở đây

Chánh là hiện-xem-đua chuyên bán đồng hồ và xe đạp-sport
 31, Rue de Canton - CHOLON.

VIN
TONTON & NI-NUTRITIF
 Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬ của Lơ-guy RIF chế ra

Thuốc thanh-rượu này là loại tốt nhất ở trong thế-giới hiện nay, nó giúp cho người ốm yếu, người già, người trẻ, người bệnh, người mệt mỏi, người đau đầu, người đau bụng, người đau lưng, người đau khớp, người đau xương, người đau cơ, người đau thần kinh, người đau dây thần kinh, người đau mắt, người đau tai, người đau mũi, người đau họng, người đau cổ, người đau lưng, người đau gối, người đau chân, người đau bàn chân, người đau ngón chân, người đau móng tay, người đau móng chân, người đau răng, người đau nướu, người đau lợi, người đau mắt đỏ, người đau mắt xanh, người đau mắt vàng, người đau mắt tím, người đau mắt trắng, người đau mắt đen, người đau mắt đỏ, người đau mắt xanh, người đau mắt vàng, người đau mắt tím, người đau mắt trắng, người đau mắt đen.

VIN TONTON & NI-NUTRITIF
 DU DOCTEUR RIF

414, Rue de la Poste - CHOLON

ỒU DỪ GÌN THẬN-KINH
THÌ LAI MẠNH NHƯ XUA

PILULES FOSTER
 CHỮA TRỊ VÀ BẢO QUẢN

Đau lưng, Đau khớp, Đau đầu, Đau mắt, Đau tai, Đau mũi, Đau họng, Đau cổ, Đau lưng, Đau gối, Đau chân, Đau bàn chân, Đau ngón chân, Đau móng tay, Đau móng chân, Đau răng, Đau nướu, Đau lợi, Đau mắt đỏ, Đau mắt xanh, Đau mắt vàng, Đau mắt tím, Đau mắt trắng, Đau mắt đen.

bière
LARUE



Elixir tonique ANTI-GLAIREUX
 du D' GUILLET

414, Rue de la Poste - CHOLON

NI D'ELBEU

Đau lưng, Đau khớp, Đau đầu, Đau mắt, Đau tai, Đau mũi, Đau họng, Đau cổ, Đau lưng, Đau gối, Đau chân, Đau bàn chân, Đau ngón chân, Đau móng tay, Đau móng chân, Đau răng, Đau nướu, Đau lợi, Đau mắt đỏ, Đau mắt xanh, Đau mắt vàng, Đau mắt tím, Đau mắt trắng, Đau mắt đen.

THUỐC BÁNH
SIGMAROYL

BIỆU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA
BỆNH GIANG-MAI BẰNG PHƯƠNG-NHI-AM
 THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

CHUYÊN ĐI LABORATOIRE CHIMIO-THÉRAPIE
 10, Rue de la Poste - CHOLON.

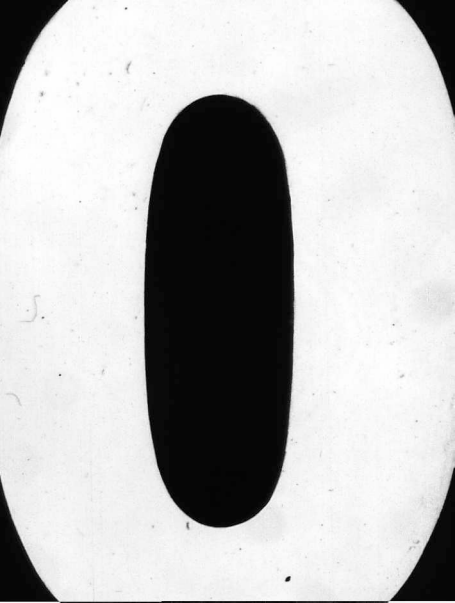
Đại-tiện làm-sinh ra nhiều bệnh.
 Nếu muốn mạnh-khỏi, xin dùng:
 thuốc thuốc **VERITABLES "GRAINS de SANTÉ**
 du Docteur FRANCK

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT ĐẸ

Ăn ở khắp các hàng bán-chế-lạ.

THUỐC HỒU
ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"

Đau lưng, Đau khớp, Đau đầu, Đau mắt, Đau tai, Đau mũi, Đau họng, Đau cổ, Đau lưng, Đau gối, Đau chân, Đau bàn chân, Đau ngón chân, Đau móng tay, Đau móng chân, Đau răng, Đau nướu, Đau lợi, Đau mắt đỏ, Đau mắt xanh, Đau mắt vàng, Đau mắt tím, Đau mắt trắng, Đau mắt đen.



FUMEZ LE

JOB

OU NE FUMEZ PAS ?

SAIGON
113 1/2

GIA BẢO

Một năm..... 8.00
Sáu tháng..... 4.00
Mười số..... 0.07

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả báo trước và gửi ngay cho ông Nguyễn Văn Chí, tại số 113 1/2 đường Lucien Mossard, Quận 1, Sài Gòn.

Báo xuất bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chua-nhứt

CHỦ-NHẬN: NGUYỄN-VĂN CỬA

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-QUỐC

Báo-quân: ở đường Lucien Mossard số 113.— SAIGON

Virgile

Thay mới cho bạn ở **bin Pháp Quốc**

E. BOURDET & Co

8, rue Truchaut - Paris (France)

RỜI BA BỬA TẾT

Trong buổi nước Trùng-huê duy nhất, Tướng-giới-Thạch và các-thượng-đẳng m kinh láng lo điệt tục. Như trong những việc quan hôn tang-tế, nước Trùng-huê hơn ai cũng đã đư-yển. Cho đến 1 ngày Tết dân Trùng-huê đã quên từ mấy ngàn năm. Từ ngày-Trạch cũng đã truyền cho An-lì-h, nước đư-mạc. Từ ngày-Trạch cũng đã truyền cho An-lì-h, nước đư-mạc. Từ ngày-Trạch cũng đã truyền cho An-lì-h, nước đư-mạc.

Trong buổi nước Trùng-huê duy nhất, Tướng-giới-Thạch và các-thượng-đẳng m kinh láng lo điệt tục. Như trong những việc quan hôn tang-tế, nước Trùng-huê hơn ai cũng đã đư-yển. Cho đến 1 ngày Tết dân Trùng-huê đã quên từ mấy ngàn năm. Từ ngày-Trạch cũng đã truyền cho An-lì-h, nước đư-mạc. Từ ngày-Trạch cũng đã truyền cho An-lì-h, nước đư-mạc.

TIN KINH-ĐÓ

Hàng hóa bán chợ Tết

Năm ngoài trời mưa lạnh, năm nay trời nắng tạnh, đáng lẽ các phố hàng hóa sẽ rất đông đảo, nhưng vì phân nhiều hàng hóa ít người mua, nhất là những tiệm bán từ xa hàng nhiều thì ít lắm.

Cái có ở đó bởi năm nay từ trước nay bị lụt, ta bán hàng, ta mua hàng hết. Các cửa hàng bán, người đi mua hàng bán, người đi mua hàng bán, người đi mua hàng bán.

Lễ Tết của Nam-triều

Ngày 29 tức là ngày 30 tháng chạp, bởi 9 giờ, tại phủ Khâm-sứ đã tiếp một lễ Tết của Nam-triều (tặng họp quan Khâm-sứ). Lễ ấy có những phẩm vật như là trà phước và hoa đèn tăng hảo và chức mừng Chánh-phủ văn hiến rất mỹ.

Quan Khâm-sứ mặc lễ phục, tiếp Cụ lớn Thiên-Thần công các Cụ lớn (tên họ), các vị chức, đang lễ tăng hảo rồi chức mừng, quan Khâm-sứ cũng chức mừng Chánh-phủ Nam-triều. Những lễ rất ăn cần và trân trọng. Trong khi chức mừng thì có một nhạc cụ gọi là trống.

Thuyết trường sanh rất mới

Của một thầy thuốc Đức

Người ta có thể sống 4.800 năm. Trước đây đã có mấy nhà khoa-học nghĩ ra thuyết trường sanh, nhưng chưa thấy ai làm cho người ta hiểu rõ, nên lập học thuyết trường sanh, vào ngày 10 tháng 10 năm 1958, ông Nguyễn Văn Chí, ở số 113 1/2 đường Lucien Mossard, Quận 1, Sài Gòn, đã viết một quyển sách về thuyết trường sanh rất mới, có tên là "Thuyết trường sanh rất mới".

Tờ cổ mắt hàng khoan

Tôi ký tên dưới đây là Nguyễn-thị-Du ở tại Saigon đường Leleuvre số 85, làm lời ra này cho anh em có mắt hàng khoan số 15, section G, từ 6, số 55 số mù là 0.2-41.4.1. Theo lệ luật mới về ruộng đất thì tôi đã lãnh bằng khoán số 88 trên địa chỉ hàng khoan số 86 trên địa chỉ hàng khoan số 86 trên địa chỉ hàng khoan số 86 trên địa chỉ hàng khoan số 86.

Giả xe kéo tăng cơ quá

Trong mấy ngày cuối tháng chạp ở Huế có rất nhiều hàng khách, ở garage xe lửa mới lên xe đến thị trấn người ra đây chơi cả sân game, từ mới đến cuối tháng chạp người bán từ xa những xe kéo tăng cơ quá, giả xe kéo tăng cơ quá, giả xe kéo tăng cơ quá.

Ngày lễ Nguyễn Đán & Kinh-Đó

Kính Đán Huế là một nơi Đé-từ có sự vậy rồi khi đến lễ Nguyễn Đán thì tuy theo truyền-thuyết có hàng các lễ nghi như thường lệ. Tuy mới từ một số cơ canh chỉ ít nhiều trong các nghi-cứ ngày Nguyễn Đán cũng cũng lễ lễ đại-đông cơ.

Tình thân của quan Chánh

Ngày 14 Février, qua cái tri-đình phước cho phủ Khâm-sứ Bernthal đã nhờ có thiết một tiệc bánh rượu tại nơi hội chợ của người đồng-đồng lễ lễ các quan viên tiếp sự với ngài tại phòng nhì phủ Khâm-sứ.

Núi biết đi

Có đề-tiêu bài "Núi biết đi rêu rêu" Núi biết đi rêu rêu, người đời ai cũng biết. Trong các bài có một bài về núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu.

Nội biết đi

Có đề-tiêu bài "Núi biết đi rêu rêu" Núi biết đi rêu rêu, người đời ai cũng biết. Trong các bài có một bài về núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu.

Một ông nhân-duyên

Ông là một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên.

Người giết ông Huyện

Hiện vẫn còn, lý tưởng và hướng-đạo làng Hồi-thông thuộc Huyện Nghi-Loan tỉnh Hà-Anh, đang đi tuần đồng bị được một người lạ mặt, người rớt đi như nhện dơi là người lạ mặt, người rớt đi như nhện dơi là người lạ mặt.

Núi biết đi

Có đề-tiêu bài "Núi biết đi rêu rêu" Núi biết đi rêu rêu, người đời ai cũng biết. Trong các bài có một bài về núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu.

Một ông nhân-duyên

Ông là một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên.

Núi biết đi

Có đề-tiêu bài "Núi biết đi rêu rêu" Núi biết đi rêu rêu, người đời ai cũng biết. Trong các bài có một bài về núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu.

Một ông nhân-duyên

Ông là một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên, một nhân-duyên.

Núi biết đi

Có đề-tiêu bài "Núi biết đi rêu rêu" Núi biết đi rêu rêu, người đời ai cũng biết. Trong các bài có một bài về núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu, núi biết đi rêu rêu.

HÀNG LỚN CHARNER

R. C. Saigon 243 Cũng một nhà G.M.R. Hanoi Đầy thép nói 140-543

THỨ BẢY = 21 Février và mấy ngày sau

CHU'NG BÀN

NÓN

CRAVATES

NÓN

Mossant	từ 175 l. 00
Fraenkel	160 00
Nón ni đùng về tiê-thảo và xe hơi. 49 l. 00 và 59 00	
Berets Basques	12 00

CRAVATES

Nhiều thứ cravates lụa tốt làm có sọc	15 l. 00
Cravates Régence anies	50 00
Màu xanh biển, bordeaux, xám.	
Nœuds papillon — hoa-hồng	18 l. 00

NHƠN DỊP TÂN XUÂN

PHÁP-QUỐC ĐẠI-DƯỢC PHÒNG

84-90 đường d'Ormay — SAIGON

SẼ TẶNG MỘT VE (nửa lít)

RƯỢU BÓ HIỆU MAUBAR

Cho những vị nào mua từ 10.000 sấp lên, hoặc trả tiền mặt ở tại nhà thuốc
hoặc gửi cách lãnh hóa giao ngân.

Tạp Tiểu Ngộ-Nghĩa

Đang đưa công trình ở địa điểm, khám sát gian lận... (Tết thơ)

Cách chúng ta nhìn nhau, có lẽ lại huyền bí... (Tết thơ)

anh tôi nó đến quên anh, bên đó lại họ là anh... (Tết thơ)

nhỏ có một mình chỉ nó là... (Tết thơ)

ngay kỳ là-Khái đang ngồi nơi... (Tết thơ)

đó, họ buồn bên làm em... (Tết thơ)

thời; chúng nó lại làm... (Tết thơ)

CÓ KHI SỨC-KHOE NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC



Không phải mình thiếu lòng... KEO-THUỐC WYBERT... 70% short

LỢI RAO

Phó đệt P. LÊ-THAT-VINH... (SAIGON)

BỆNH GIANG MAI

BIỂU THỊ MỘT CÁCH CHẴN... THUỐC-BÁNH HIỆU GIBERT... LỖ NGƯA

KỶ NIỆM THẠP-TRU-NIÊN... BỒI TIỆM HƠN CẢ NHIỀU... Pilleules Gévart

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG... Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng

RU'OU PIPPERMINT... ĐÔI CỘ ĐƯỢC HỮU... GET!

CỘC XỐ SỐ GIÚP NHÀ THƯƠNG MẠI BÌNH CẠI Ở QUI-HÒA

PHOSCAO... Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

HẦY CẦN THẬN... ĐỀ CỜ ĐỀ CỜ RA MÀ CỜ BỊ... DƯƠNG-Y DENAÏT

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-AM... BỆNH GIANG-MAI SIGMARGYL

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG... Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng

Manufacture de Tabacs... NAM-KY HUONG-HUE YEN-HAO CÔNG-TY

BỘT PHOSCAO... Có trữ bán khắp mọi nơi

IMPRIMERIE DU LUGA'NH TÂN-VÂN... 13, Rue Lucien Mossard - SAIGON

SAIGON, 24/29 rue... 23, rue de...

THIRAGE 350 EXEMPLES... Le Gérant: LAM-VINH

XÀ BÔNG NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì có chí cho dùng Xà-bông Vệ-Sinh của Nhị-Thiên-Dương ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nó có em nhỏ, dùng Xà-bông này mà tắm thì da cũng hồng hào ghê chớ, lại trắng trẻo dẽ dàng; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

Vật rất khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ THIÊN-DƯƠNG
47 - 1 - RUE DE CANTON - 47
CHOLON



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Larongy RIF chế ra

Thuốc này là vị đại bổ gần có cả g là tran kiến tinh thần, bồi bổ là bao nhiêu tuổi đến sức khỏe của nó. Uống kế tiếp, cho khi lực suy giảm rất thấy ngay, uống để bồi bổ, để uống rượu nhiều quá, thì đi dưng cơ thể thanh đặng, mỹ, uống loại tốt với như thế, lại mang lại sự.

Còn với nó liệt nước, độn ba với máu, có lợi về bệnh, có chữa, nhưng kế hao tổn thể chất, để uống rượu này vào thì mạnh mẽ lắm rồi, do một độ này, tình thần tran kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 192-192, Cholon.

Depôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.



Nhớ dầu PETHOLE HAHN mà tóc của tôi dưng sạch sẽ và mịn màng

Dầu xức tóc hiệu HAHN
Có trữ bán khắp mọi nơi

Etablissements BECÉ-SPORT

34, Rue de Canton - CHOLON

XIN ĐỒNG LÂM TUÔNG
cải sửa xe đạp

"Cortea"

như những sườn xe khác trong xe đạp

"Cortea"

dảm bảo kế là
ÔNG NGUYỄN TUYẾN
không có bán ở chập

Chính là hiệu xe máy đua thương hiệu đồng bộ với xe Bécé-Sport
Chi-nhan: **LÝ-ĐỀ**



KIEN NUOC MY
LUNETIERIE MY-KHOAN

31, Rue des Marins - Cholon (gần ngã tư Đệ Nhất)

Hỏi giá các thể kính, bán cả các thể gọng, có máy điện-kính có mặt loại tốt.

KHIÊN VÀ GỌNG NƯỚC MỸ

NOI LAM ĐAI LY: KHAI MINH
30, Rue de la Poste - P.N.O. - PER

Phong cùi! Cùi phong!

Hỡi anh em chí-em đồng bào! Chúng ta nên đề phòng thương hại đến những người vươc phải bị phung cùi; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bệnh nan y ấy rồi, thì chẳng khác nào cái thân đã chết mà chưa chôn. Thảm khố lắm!

Hiện nay hội xã số đề giúp nhà thương nuôi bệnh cùi ở Qui-Hoa đã mở và số đề-khoi sự giới bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn lòng làm-thành vụ nghĩa lớn này.

Mỗi số giá mỗi đồng bạc (1\$00). Có đề bán khắp nơi. Ở Saigon thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-Dực-Nhuôn - Nhà in Union Nguyễn-văn-Chúa - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà buôn hội quán François-Sy - Các tiệm chả bán thuốc điều - Rồi đây lần-lượt cũng sẽ giới cùng các cửa hàng của người Tây người Nam, muốn mua đâu cũng có. Lại cũng có đề làm ở các nhà-thờ, các họ công-giáo. Con ở lục-châu thì giới khắp các tỉnh, các quận, các làng, các làng.

Hỡi anh-em chí-em đồng-bào! Nên thường kẻ phung-cùi, nên cứu người đồng-loại. Mua số này, cái phước còn lớn hơn lấy, nam lấy tiền của; lại may còn được lợi muôn ngàn chẳng hạn.

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE USIN DU RHONE

THUỐC ĐẦU LÀNH CẢI BỆNH GIỚP CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc này tự nhiên là công hiệu hơn rằng chớ thì
USIN DU RHONE
USIN DU RHONE



Ecole pratique de Commerce
(Trường thực-mỹ-thị hành)
7, Rue Rê-Hé-nud - Saigon-Tân-Khu

DIRECTEUR
LƯƠNG VĂN HẠC
Đốc-tể của Trường
Supérieure de Commerce

Tên chỉ học-trường là tên tên học-sinh thực-hành mà thành tài. Học về thực-hành, trường này Việt Nam thanh trường. Học trường về thực-hành, chỉ là cái y học danh dự cho nhà trường. Vì vậy này vì giáo-sư của nhà trường, đưa là khoa mục xuất thân, thì tin cậy, mà học ở trường là thực-hành, cái gì cũng hành (pratique) để từ cách đây do mà làm tài giỏi.

Các khóa học nổi bật trường
Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Caissier Comptable d'Une Société Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.

Học sinh có thể học: Sự học mà về học ở trường thì trong ba tháng học hết một 1/10 khóa số v khời số một. (Trésorier Comptable et Praticien) - Passer écritures d'Inventaire de clôture et de recevoir et de payer des Comptes

Cours de Banque Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Polytechnique Ancien Professeur d'Ecole Normale des Hautes-Études.

Cours de Français Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Chef Bureau de Service Exportation d'une Société Anonyme.

Cours de Sténographie Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Ancien Professeur d'Ecole Normale des Hautes-Études.

Arithmétique et Algèbre et Commerciale, văn văn - Môn môn đều có học chuyên môn lo dạy.

S. B. - Mỗi khóa học, một tháng \$5.00 - Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12\$0.

AGENCE IMMOBILIÈRE LE LINDOCHINE
18, Rue Colombar - SAIGON

TELEPHONE: 1900
CODE LOGAGNE INTERNATIONAL
A. I. O. I.

MUA AN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn - Cho mượn nhà vườn, nhà ở phố, giá rẻ bán tại Saigon, Đà-lai, Cap Saint-Jacques v.v. - Cho vay chớ gì tiền - Để thế chấp - Để làm cái ngân hàng tốt - Để bán tại nước nào cũng được. - Liên lạc qua văn trường. - Liên hệ với văn trường. - Để chi về gia đình.

Xin hãy đọc nơi bán DE LA SOUCHÈRE.

bière LARUE

GÂY MỖN
SUDROP & DESCHIEUS

Publication n° 257

VÔ HIỆP TRƯỞNG-THIỆN TIÊU-THUYẾT

NGA-MY KIEM-HIỆP

HỒI THỨ HAI MƯỜI CHÍN

Leung-Hai giữ Hiệp-định, phân-biệt Thủ-Đầu của Khâm-sai (thời xưa) (Tiếp theo)

ở Sở là Thủ-Lạc-Thần-Vương... mình quyền gì, sự nên có trí pháp công, bằng tay vậy mà đầu, bằng chân lại, tám mắt, Giang-nam-Xuân là người trung trực, chẳng xu viem phụ thế như ai, trên ông ở Báo-jinh về kinh, sự thế mới ra quan viên lại lịch, (qua lại có sự xâu gọi rằng lịch) may vì kia là phe đảng của Thủ-lạc-thần-vương cả, chẳng

phải bọn làm thường, mà quy ai để được cả như thế này, bởi có Thủ-lạc-thần-Vương tiền chủ, Inanb-Đê xem Đóa-se của Giang-nam-Xuân cả giờ, là người giữ Thủ-lạc-thần-Vương tiền chủ phải nắm, Inanb-Đê bên bị chỉ làm cho ra mình, may người kia bị cách chức là trong 1 trong hai này, hoặc từ ông (như bị cách) của Thủ-lạc-thần-Vương thời bị quy trách, cam không được tiền chủ Quan-lai về ngay sau, bởi có Thanh-vương ức giận cam gan, muốn báo hại Giang-nam-Xuân rửa hận, nhân dịp lịch-đo có việc lộn xộn, Đa-phương-quan đang so sau đây, Giang-nam-Xuân đã giữ Khu-a-mai, nhưng chỉ từ lịch-đo làm xong, Thủ-lạc-thần-vương có hai tên anh-sai thật giỏi, một

tên là Trường-như-Hồ, một tên là Trường-long-Tiểu, hai tên này về nghệ cao cường, làm Thái-khách đang bực, nhân-vương bày kế cho hai tên này, dùng âm sát Giang-nam-Xuân tại chỗ Hầu-đô nh, chẳng ngờ hai tên bị bắt lại có mưu, khiến Trường-như-Hồ và Thiết-Đầu bị quy trách, bởi vì lòng-phật của họ nhân, (thế nên bọn Thái-khách không giết được Giang-nam-Xuân.

cho thời, hai chàng trở về nhà trú cả đêm. Sáng ngày vừa đông bày giờ, Giang-nam-Xuân ngồi tại Hầu-đô biệt xem việc, trông thấy ba bốn phiá lính, truyền quân lùa mình vào 10m trước ông Hầu-đô chờ trong (Trường-như-Hồ bị bắt) bắt chém chết hồi đêm), tên đó, truyền đem Trường-long-Tiểu đến thêm, ông tra vấn lại một lần nữa, nhưng mà Trường-long-Tiểu không chịu nói, cứ nói do đờ đờ Trường-nam-Xuân thấy vậy ngayగా, không đung thừ tên phạm-nuơn (Trường-long-Tiểu) kia được, ông truyền báo lên đó huyện-hầu, đem Trường-long-Tiểu giam quýt hầu đầu, tra hỏi tên lính-khách bị giết cả hai, vì nghe lời Thủ-lạc-thần-vương

mong hại. Nói về Nhữ-Tây và Thiết-Đầu xuất hành thân thích (tham thân) Lương-Kỳ định tru tại lịch-đo ba ngày, hai chàng thân thích chỉ một chỗ kia, không ngày tin tức Trường-kỳ cho báo lại thấy, hai chàng lại gióng trời (như) châu báu, định tru tại chỗ Châu-thành, hai chàng ở 1 tuần-sơ may ngày, cứu ra khỏi việc tham tình. Ngày 10 ngày cũ đã xong, Thiết-tử ở ngoài cửa thành phía đông, có một người một chỗ chày đầu trước, có một điển kiến, chung-nhau nắm lấy đờng cỏ, Inanb-Đê đứng chừ đờng cỏ dưới lui, để xem trước, điển kiến cho hỏi, bỗng có người vỗ bôn va cháng một cái, rồi lên

từng hỏi rằng: Trời ơi... Phục-đưa-ca tại đây bao giờ? Thiết-Đầu phải sợ đứng mình, lật đật chạy đầu ngo-ly, 16 ra người này là Ha-kỳ Tuấn, chẳng phải người nào, 1100-Đầu năm tay Kỳ-Tuấn chào hỏi người hỏi Hiệp-hân-hầu có việc gì tại đây? Ha-kỳ-Tuấn cười cười rằng: Tôi có một người Giac-đó lại tại này, bày lui do hỏi tin tức không được, cực chẳng đã tôi đi đây đây tìm kiếm, cũng không biết được tin tức cho nào. (Moi tiếp)



ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG ĐẶC QUYỀN IN CHẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hối nệ danh vốn được 72.000.000 qua
Vốn kưu thêm 68.000.000
Số tiền đóng tất và dự trữ 101.000.000

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường B4 Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biên:

Table with 3 columns: TRUNG-HUỆ, ĐÔNG-PHÁP, NGOẠI-QUỐC. Lists various locations like CANTON, SAIGON, HANOI, etc.

THÔNG TIN MỐI NOI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông qua hệ giấy có cớ Đông-Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océa Ie.

Dây thép đánh tức: INDOCHINE

HOTEL

TAN-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

N° 9 à 23 Boulevard Gallieni Téléphone n° 776 Annexes Rues Bourdais et Grimaud

Indochine Films & Cinémas

DEPARTEMENT RADIO

APPAREILS RÉCÉPTEURS A 3 et 5 LAMPES type colonial Indochine MARQUE S. F. S. B.

LAMPES des marques RADIOTECHNIQUE RECO VALVE PHILIPS MITAL

COCCUS DIMIN

Plus: JELBYE BERRY & WOODER Plus: FERRY & WILHEM Recepteurs-perles: RADJOLAYOS & PHILIPS

Atelier d'entretien et d'ajustage d'appareils qu'il est en technicien spécialiste.

Magasin d'Exposition et d'audition 105, BOULEVARD CHARNER Saigon

UN ALIMENT RICHE



PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS... ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

Bột PHOSCAO Có trữ bán khắp mọi nơi

MANUFACTURE SAIGONNAISE

DE CAR Eaux & MOSAIQUES Maison Fondée en 1808 rue d'Aras et Lévêque LAUZOU



Gạch hồng tốt hương hơc, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm láng Xi-măng đỏ từ màu và các vật dụng đủ ở Pháp quốc ngoài... VỎ RA THONG THÁ bằng 5 đường Lucas L. LAUZOU. Chodut gần trụ lịch tập 0 ma



TỰ TRƯỞNG CẢI TẠO CỦA CHẾ ĐỘ TỰ TRƯỞNG VÀ CẢI TẠO

CÓ BAN ĐU Các đồ dùng về ĐIỆN-THI như đèn điện, quạt điện, tủ lạnh... GIẢ RẤT HIA L'APPAREILLAGE CULMEN

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy MÀU HƯỜNG mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi



NÀY THUỐC CHÚ DANH HỮA ĐƠN ĐẦU-LUNG

TRƯỜNG Y HỌC... PILULES FOSTER

PILULES FOSTER

THIÊN-HẠ LÂM NGƯỜI TÀI

Dạy rắn bắt rắn

Trong nhà mà biết có rắn độc. Rắn độc này là một thứ cưa hóa ra

Một phố ở ngoài thành Quảng-Châu xưa Tàu. có một cái nhà bé không, không ai dám mướn cả; là vì trước kia đã nhiều người ở mướn nhà ấy, đều tự nhiên phải ra bình thường...

Nhà này lối có rắn độc, ai mà bớ rắn ấy phun thì tức phát bệnh cả thúng má chết. Có thể không? Hàng xóm dấp: « Chích phải đấy. Bắn có bắt được rắn ấy thì bắt giết đi, bỏ ra ngoài...

Sau đó 5 hôm, Giáp quả đem đến một con rắn lớn, thì xướng hóc ỹ. Sau khi rắn xướng, đười vằn lại tới để tiếp nhận rắn rết đi, rồi cho tiếp xướng một cái bị bông của rắn ỹ. Sau khi nó chịu xướng thì đười vằn lại có tiếng hai vật xát rất mạnh, nhưng lại lần lại thấy lặng...

Sau đó 5 hôm, Giáp quả đem đến một con rắn lớn, thì xướng hóc ỹ. Sau khi rắn xướng, đười vằn lại tới để tiếp nhận rắn rết đi, rồi cho tiếp xướng một cái bị bông của rắn ỹ. Sau khi nó chịu xướng thì đười vằn lại có tiếng hai vật xát rất mạnh...

« Xin kính chào Trước khi ghi này, có một: « Thôi chớ rúc rúc, bạn bước lên đoạn gậy, chân bước như đi sóng. Tôi thì bôn ngựa, cái ghi này, nên trước của bạn coi quan di chức ở lại thu, kếu là a bái ỉ»

Châu chuyên biến hóa của giống rắn đó, chưa chắc đi tới. Song cái thuật trong nhà mà biết có rắn độc, và nuôi rắn để săn rắn của Giáp thì thái vậy.

ĐẠI-PHÁP CONG-HOA ĐÀN-QUỐC ĐÓNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỐC TỈNH BENTRE. YẾT-THỊ. Đơn xin thuê nhà để cất nhà-muờc. TÊN HỌ, HOANG HOANG (CÁO TUA LAC) và các số người sinh, số đất, mìnng đất, số căn nhà, số số máy móc, số số gia súc...

ĐẠI-PHÁP CONG-HOA ĐÀN-QUỐC ĐÓNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỐC TỈNH CHAUDOC. YẾT THỊ. Đơn xin thuê nhà để cất nhà-muờc. TÊN HỌ, HOANG HOANG (CÁO TUA LAC) và các số người sinh, số đất, mìnng đất, số căn nhà, số số máy móc...

ĐẠI-PHÁP CONG-HOA ĐÀN-QUỐC ĐÓNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỐC TỈNH CHAUDOC. YẾT THỊ. Đơn xin thuê nhà để cất nhà-muờc. TÊN HỌ, HOANG HOANG (CÁO TUA LAC) và các số người sinh, số đất, mìnng đất, số căn nhà, số số máy móc...

CÁC CHUYÊN KỸ KHOẠI TANAN ĐÔI LỜI BỎ-CÁO Cho qui-vị nông-dân trong tỉnh hay về vấn-đề đầu giá Công-điền.

Cho qui-vị nông-dân trong tỉnh hay về vấn-đề đầu giá Công-điền. Trong 3 năm nay nông-dân địa phương Công-điền mỗi kỳ mỗi tiếp thêm, cũng bởi tại cuộc tranh giành với nhau, và cũng bởi nhờ giá lúa mấy năm rồi bán trị 100% sắp lên...

Cho qui-vị nông-dân trong tỉnh hay về vấn-đề đầu giá Công-điền. Trong 3 năm nay nông-dân địa phương Công-điền mỗi kỳ mỗi tiếp thêm, cũng bởi tại cuộc tranh giành với nhau, và cũng bởi nhờ giá lúa mấy năm rồi bán trị 100% sắp lên...

LỜI rao Tôi là Phạm-Tân-Hung, điển chủ ở làng Tân-dương, tổng An-phong (Sade), xin kính lời rao cho có biệt cư em rô, kể từ ngày nay sắp đến 10 giờ đêm tính chất nhà ở ở H. H. Văn ở thuộc về làng Vinh-phước...

ĐỊP BÁT N.Ơ Một đồng lin M. François Sr mới mới bỏ hẳn nơi trọ, bởi vì đơn chiếc nên ông linh sang liêm hội soạn của một cơ sở báng trị-thử ở Saigon; vì lợi liên hội soạn của Annam minh là có một ở Saigon mà thỏi, nên ai có chí tranh tượng lưỡng nên mau đến mà tranh, hưỡng, hưỡng trở một số tiền một con bao nhiều trị gúp, ông Sr cũng chịu (sáng lỗi vì muốn đ nghị).

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH GIÁ BẠC Ngày 24 Fevrier 1931.

ĐÔI LỜI BỎ-CÁO Cho qui-vị nông-dân trong tỉnh hay về vấn-đề đầu giá Công-điền. Trong 3 năm nay nông-dân địa phương Công-điền mỗi kỳ mỗi tiếp thêm, cũng bởi tại cuộc tranh giành với nhau, và cũng bởi nhờ giá lúa mấy năm rồi bán trị 100% sắp lên...

Khẩn đơn hạ giá Tôi còn đương làm nhưng kieu khẩn đả riêng tùy ý mới đơn, xin viết tôi nói rõ lý lẽ và lý do tôi về làm y theo giờ giấc kinh học giáo ngữ, số ghi tôi chịu là.....

Thức thuốc INJECTION PEYRAD thức thuốc này chữa đau đầu ở cùng chữa các bệnh về não-tư não như các bệnh về não-tư não. Trong 222 người Anpô 123 bị đau đầu y chưa một phút lại là các bệnh về não-tư não.

Rượu hiệu DUBONNET Rượu bò và đường lập sức lực lại. Trong gia tộc giờ uống rượu DUBONNET thì trước giờ ăn cơm một khác.

Institution HOÀNG-TY 80 Boulevard Kitchener (Cầu-Ông-lãnh) SAIGON. Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur. Trụ trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam.

BAUME BENGUÉ GOUTTE-RHUMATISMES NEURALGIES. Dr. PERRIER, 41, rue de la Chapelle.

EAU DE LA CHATELAIN. SOURCE DES ROCHES BLEUES. Fait vivre mieux... Vieillir moins vite!

LA MOINS MINÉRALISÉE DES EAUX DE TABLE. DENIS FRÈRES D'INDOCHINE 4, Rue Catinat. SAIGON. Reconnue pour les B berons par les Docteurs.

Pháp Quốc

huong

thuộc. Giữ trái

linh khò-xanh

trước đã sau

ng nghĩ đượ

ri, trong nhà

quan bôn phan

ra. Đến thành

u kể nghĩ làm



Thiệp rưng tiễn hành

Hôm chiều hôm mồng ba Tết, bàn tiệc sự của hội Etoile de Giadinch...

Sau khi trần lễ Etoile de Giadinch duyệt chơi với hội Cantino...

Khi nhập tiệc anh em ăn uống có hết sức vui vẻ, có vài những quan khách...

Đến tuần tuần-biên, ông Nguyễn-dinh-Trí nhơn danh hội trưởng của hội Etoile...

Sau nhà cũ cũng đã trở về quê nhà, anh em mới mới phải lộn lộn...

Sao rồi lại trước khi cần chen thì ông cũng trao cho một viên...

Khi anh em cũng nhau cần chen đến chén giò mứt tiên, rưng rưng...

Mồng bốn Tết nhâm ngày 20 Février 1931

Ấy là ngày khởi trình của các anh em chiến trường của ta...

Nên báo sớm một bữa mồng bốn Tết 4 giờ rưỡi sáng...

Lúc này mấy người còn đũa đũa cũng buồn, mần đến khi xã hội...

Đã này mấy người còn đũa đũa cũng buồn, mần đến khi xã hội...

Đã này mấy người còn đũa đũa cũng buồn, mần đến khi xã hội...

Đã này mấy người còn đũa đũa cũng buồn, mần đến khi xã hội...

Đã này mấy người còn đũa đũa cũng buồn, mần đến khi xã hội...

Đã này mấy người còn đũa đũa cũng buồn, mần đến khi xã hội...

Đã này mấy người còn đũa đũa cũng buồn, mần đến khi xã hội...

Đã này mấy người còn đũa đũa cũng buồn, mần đến khi xã hội...

Institution HOANG-TY 80 Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON

Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Thầy trưởng ngày 2 Mars 1931 nhậm ngày 14 tháng giêng An-nam.

Yêu ước học cho hay trước để dành chỗ, Bổng-trưởng sẽ gửi cuốn Điều-lệ đến.

THỀ-THẢO

Annuaire ta tranh đầu với Xiêm đá thất trận đầu

Hôm qua vì đả-thuyết lại trở qua nên không thể đả-thuyết lại...

Trần Văn Minh gặp Hội Assomption Club về-tính bên Vong-rac thành đã thủa ha hơn chỉ giờ mới.

Hàng ngũ của ta sắp đặt như vậy: Hoa Sư Be

Thánh, Núi, Gió, Hồn, Danh

Hàng ngũ của ta sắp đặt như vậy: Hoa Sư Be

Thánh, Núi, Gió, Hồn, Danh

Hàng ngũ của ta sắp đặt như vậy: Hoa Sư Be

Thánh, Núi, Gió, Hồn, Danh

Hàng ngũ của ta sắp đặt như vậy: Hoa Sư Be

Thánh, Núi, Gió, Hồn, Danh

Hàng ngũ của ta sắp đặt như vậy: Hoa Sư Be

Thánh, Núi, Gió, Hồn, Danh

Lời rao

Tôi là Phạm-Tân-Hưng, đến chủ ở làng Tân-dương, ông An-phong (Sadee), xin kính lời rao cho...

Vậy ai có bán chịu hoặc là cho vay mượn chi với người chủ...

Người rao PHẠM-TÂN-HUNG.

Dịp bắt nạt

Mời đồng tâm M. François Sur mới mới bắt nạt lại, bởi vì...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

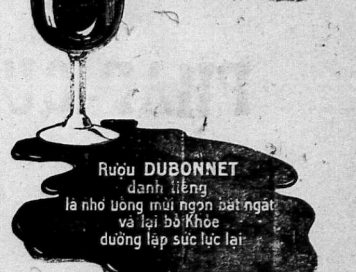
Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Chờ coi người là một sự rất lạ thú trong ngày xưa...

Rượu DUBONNET là rượu bổ Khỏe và lập đứng sức lực lại



Rượu DUBONNET danh tiếng là nhỏ uống mà ngon ngọt và lại bổ Khỏe, đứng lập sức lực lại

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Chỉ cần uống một ly mỗi ngày...

Đai được phông L. SOLIBRENE, Saigon. Bên trái Bưu-phòng Việt được phông Saigon. Bên phải Bưu-phòng V. CHARTRE, Cholon

Đai được phông L. SOLIBRENE, Saigon. Bên trái Bưu-phòng Việt được phông Saigon. Bên phải Bưu-phòng V. CHARTRE, Cholon

EAU DE LA CHATELAINE

Source de Roches Bleues

Fait vivre mieux...

Viellir moins vite!

La moins minéralisée des eaux de table

Recommandée pour les B'berons par les Docteurs

DENIS FRÈRES D'INDOCHINE

4, Rue Cathai. - SAIGON

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC

ĐÔNG-PHÁP NAM-KY THÔNG-ĐỐC

TỈNH BARRIA

YẾT TH. - Đơn xin thành lập đất N'vợc.

Việc tranh giành và kêu nại

28-2-31

Giành hốt (Đi-từ) TẬP-ICH-BAN CHON

Hiện-đời bởi -ban để cử-định

Hiện-đời bởi -ban để cử-định

Hiện-đời bởi -ban để cử-định

Hiện-đời bởi -ban để cử-định

Hiện-đời bởi -ban để cử-định

Hiện-đời bởi -ban để cử-định

Hiện-đời bởi -ban để cử-định

THUỐC "VIÊN CHỨNG-NHỆN" MI-RI-GA

Chuyên trị các bệnh vàng-vàng

Chuyên trị các bệnh vàng-vàng

Chuyên trị các bệnh vàng-vàng

Chuyên trị các bệnh vàng-vàng

Chuyên trị các bệnh vàng-vàng

Chuyên trị các bệnh vàng-vàng

Chuyên trị các bệnh vàng-vàng

Chuyên trị các bệnh vàng-vàng

REVOLUTIONS SENSATIONNELLES

Đổi mới cảm giác

Đổi mới cảm giác

Đổi mới cảm giác

Đổi mới cảm giác

Khăn đen hạ giá

Tôi còn đương làm nhưng...

Tôi còn đương làm nhưng...

Tôi còn đương làm nhưng...

Tôi còn đương làm nhưng...

Tôi còn đương làm nhưng...

Đai được phông L. SOLIBRENE, Saigon. Bên trái Bưu-phòng Việt được phông Saigon. Bên phải Bưu-phòng V. CHARTRE, Cholon

Đai được phông L. SOLIBRENE, Saigon. Bên trái Bưu-phòng Việt được phông Saigon. Bên phải Bưu-phòng V. CHARTRE, Cholon

THUỐC TIÊM INJECTION PEYRARD

Thuốc tiêm này...

Thuốc tiêm này...

Thuốc tiêm này...

NHƠN DỊP TÂN XUAN

PHÁP-QUỐC ĐẠI-DU'ỢC PHÒNG

84-90 đườ'ng d'Ormay - SAIGON

SẼ TẶNG MỘT VE (nửa lít)

RƯỢU BÒ HIỆU MAUBAR

Cho những vị nào mua từ 10\$00 sập lên, hoặc trả tiền mặt ở tại nhà thuốc hoặc gởi cách lãnh hóa giao ngân.



Thuốc thoa Cadum các bệnh ngoài da

Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết ngứa và khi da phỏng sưng đỏ rần lên. Nhờ thuốc này, mà cả veng con người đặng yên giấc, ngủ ngon, khỏi đau nhức bị các chứng bệnh ngoài da, như là sai-sượng, nổi mụn, nổi nhọt, nổi phong, trầy-trụa, có lở, tróc da tróc vẩy, v.v.v.

Các ông các bà nhớ ặng ngày nào thì mua ngay này cho có một ộp thuốc đó, bởi hiện nay thuốc quen củi các ông các bà.

LỜI RAO

Phó đệt - P. LÊ-PRAT-VINH ở tại Chu-ho đường số 80 (SAIGON)

Tại nhà này có bán và bán cả các thuốc như sau đây: ...

N. C. I. B.

Hội đồng báo An Nam, chỉ có ...

Sao cho thêm sức thêm khỏe ...

Chợ số số giúp nhà ...

Xin cho đợ'ng-hay đợ'ng: ...

Advertisement for 'THUỐC HƯƠNG' (perfume) by L'ÉCLAIR, featuring a woman's face and the text 'CỦ' AN'.

Advertisement for 'BỘC-TRUNG-SAN-LAI' (a type of medicine) with a small illustration.

Advertisement for 'BERNARD-MAI' (a type of wine or liquor) with a small illustration.

Advertisement for 'AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE' located at 28, Rue Colombari, SAIGON.

Advertisement for 'CRESLY-JEYES' eye medicine, claiming to cure various eye ailments.

Advertisement for 'KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN' (10th Anniversary) for 'BOX-CAMERAS' and 'POLLICULES GÉVAERT'.

KIỂM-LÂM

hạt

Biênhoa

NAM-KỶ THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỎ

Năm 1931

LỜ' RAO

Đầu giá, bầy cách làm đơn bỏ vào bao thơ đầu lại, đóng bấu những rương củi lọa lạp tại tỉnh Biênhoa

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi, 8 giờ bàu mai, Tòa-bộ Biênhoa sẽ thầu đơn cho đến ngày 20 tháng tư Langsa, năm 1931, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ đầu lại, về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1931 tại tỉnh Biênhoa, kể ra sau đây.

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan Tham-biện Chủ-tính, làm Chánh Hội-trưởng, quan Chánh-sở Kiểm-Lâm Nam-kỷ và quan Kho-bạc tại tỉnh làm thuộc-viên.

Thơ từ về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy tới 8 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi cup. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những cup sẽ bán kể ra dưới đây :

KHOẢN THỨC	SỐ THƯỚC VẼ			ĐẠT THÀNH phòng ước	Giá đơn lược-đơn chữ-g (trước cũ)	B giá làm mỗi (trước cũ)	Tiền thế chứng tạm	CỘT HỒ
	Rừng cấm	Lỗ thứ	Cấp số					
1	8	I	14	15.45.49	1500	0.25	280	Hết thấy bầy cây mà Nhà-nước cho phép đầu thì phải trả tiền thuê, dịch theo lời nghị ban hành, lúc đó cây...
2	8	II	14	16.91.0	1600	0.25	340	
3	8	III	9	3.54.99	3000	0.25	560	
4	8	IV	19	23.15.37	2300	0.25	60	
5	8	IV	20	23.08.97	2500	0.25	470	
6	8	VI	6	30.61.05	3000	0.25	350	
7	8	XI	7	41.95.12	4500	0.25	830	
8	227	III	6	12.3.00	1500	0.25	280	
9	227	IV	5	9.80.00	1500	0.25	280	
10	227	IV	6	12.07.00	1500	0.25	280	
11	227	V	4	13.60.03	2500	0.25	450	
12	227	V	5	13.60.00	2000	0.25	370	
13	227	V	6	13.30.00	1600	0.25	300	
14	227	VI	4	11.56.00	2000	0.25	340	
15	227	VI	5	11.56.60	1900	0.25	290	
16	227	VI	6	11.56.90	1400	0.25	260	
17	229	Unique	9	9.79.12	800	0.25	140	
18	229	Unique	8	9.14.00	4000	0.25	200	
19	241	II	9	22.20.25	30.0	0.25	160	
20	259	I	13	9.00.27	8.0	0.25	170	
21	259	II	12	8.42.52	900	0.25	150	
22	259	II	13	9.10.13	700	0.25	160	
23	327	I	13	12.48.00	1500	0.25	280	
24	327	II	13	12.58.26	450	0.25	80	
25	327	III	12	11.29.87	4000	0.25	190	
26	327	III	3	11.29.87	1600	0.25	300	
27	327	IV	13	11.60.39	16.0	0.25	300	
28	371	I	9	16.37.62	4500	0.25	210	
29	371	I	10	18.5.00	1600	0.25	130	
30	371	II	9	16.59.00	4500	0.25	210	
31	371	II	10	21.50.00	800	0.25	170	
32	371	III	9	22.44.50	2000	0.25	270	
33	371	III	10	20.00.00	2400	0.25	450	

Người nào muốn đầu giá một cup này là nhiều cup, thì phải làm đơn, có dán còn niêm gói cho ông Chánh-hội-trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghiem theo một tờ kiến nghị như ở đây để đầu giá, của quan Tham-biện số tại của mình chứng cho.

Của tiền thế chứng từ đã định theo trong tờ yết thị này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào, trước khi khai hội, ngày ấy trình cái biên lai chứng rằng mình có nộp tiền thế chứng tạm ấy rồi.

Những địa lý riêng và những khoản chi giải rãnh về về việc khai phá rừng cấm, đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đầu giá, do theo nghị ngày 24 tháng Ba Langsa, năm 1919, và tại phòng Sưu-tập-Lý Nam-kỷ Sưu-phủ, tại Tòa-bộ tỉnh Biênhoa và nơi sở Kiểm-lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mọi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thơ đầu lại, thì phía ngoài không được để chữ cái, chỉ phải biên gói, ngày và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cup số mấy hay là khoản số mấy để định theo trong tờ rao này.

Cái bao thơ từ này ấy phải bỏ vào trong một cái bao thơ thứ nhì, ngoài bao thơ thì chỉ để bao gói cho ông Chánh-hội-trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều cup thì phải làm riêng mỗi Cup một cái đơn.

Thơ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho ông Chánh-hội-trưởng phòng đầu giá tại Biênhoa và xin biên lai, hay là gửi tại Nhà Giấy Thép, theo cách gói thơ lấy biên lai, như ở thơ ấy phải đến thi phòng việc Tòa-bộ Biênhoa một ngày 13 tháng tư Langsa, năm 1931, và trở lại hết.

Saigon, ngày 6 tháng giêng Langsa năm 1931

QUAN CHANH-SỞ KIỂM-LÂM NAM-KỶ

Ký tên: DUJARDIN.

(MODELE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá

(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa. Đơn phải dán con niêm, bỏ vào 2 bao thơ như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms) _____ profession _____ de nationalité _____ en résidence au village de _____
 Canton de _____ Province de _____ carte d'impôt n° _____ tribu, et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° _____
 Série n° _____ Réserve n° _____ allérente à l'exercice 1931, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et à ses clauses et conditions particulières de la venue dont je déclare avoir pris connaissance.
 J'offre de payer comme prix d'achat la somme de _____ (en chiffres et en toutes lettres) _____ par stère de bois de feu et m'engage outre à verser le cautionnement délimité.

_____ le _____
(Signature)

VÔ HIỆP TRƯỜNG-THIỆN TIÊU-THUYẾT

NGA-MY KIỂM-HIỆP

HÔI THƯ HAI MƯƠI CHÍN
Lương-Kỳ gửi Huyền-Thiên, Tiêu-Thiên
Thiên-Điền các bạn rất mến
(Thập báo)

Gia-Hoa đứng ngựa tại trận, còn ngựa Kỳ-Tuân chằm chằm, đề đầu Ngạc là Vưu-trung-Khảm, êm đềm trong ngựa, ngựa ô, ngựa hí òa một tiếng thét lên. Gia-Hoa ngồi trên ngựa phát hoảng, e ngựa xuống đại liền kìa. Vưu-trung-Khảm ngựa to khỏe đủ với vang, ngựa ô cưỡi ngựa bệu. Họa-Gia-Hoa ngồi cưỡi ngựa đi đánh mang của thớt sống lưng, cỡi xem hô, sau đó nổi ô đấm

PHU-VĂN

Giang-nam-Khảm một ngựa lim kiết.
Tôi giao-lãnh hơn một không mả.
Lạc-thanh-Vương lập kế thừ cớ.
Khẩn người giết Nam-Khảm rất là.

Ờ sự thì mặt vì kiếm chưởng,
Ờ bạn Tiểu-Điền bị từ tay này,
Ờ Giang-nam-Khảm đứng đầu lái vậy
Ờ thì có ngựa Tiểu-Điền ừ sao.
Ờ Càng-tha-sợ-nóng đống tay hiên mả.
Ờ tên Sợ-nóng đẹp giặc Hung-bang,
Ờ gặp Trung-Khảm Trung-Phụng hai nàng.

Ờ Tam-trương kìa kỳ chiến không lái,
Ờ thì Kỳ-Tuân ra tay cứu giải,
Ờ Càng-tha-sợ-nóng khi chết là may.

HÔI THƯ BA MƯƠI
Thương bộ Tiểu-Điền
Khu-nhê gặp A-tấn-ô
Đương khi Châu-gia-Hoa hiên ngựa, chẳng nằm de mắt hô,

Va-trung-Kiểm nhẩy tới với vang, gờ sao chêm Gia-Hoa bên hông, lưng ở Tiểu-Điền lách phờ lơ to, gờ gờ đàng đàng của Trung-Khảm đi. Châu-gia-Hoa nhẩy dậy liền kìa, hiệp lực với Kỳ-Tuân chém Vưu-trung-Khảm bình chướng đàng đời, một mình nhẩy lên trên ngựa, hiệp tay Vưu-trung-Phụng nhẩy tới bên, giải cứu Vưu-trung-Khảm tại trận (Vưu-trung-Phụng nhẩy trung-Phụng, CHỖ THỨC THỨC) Vưu-trung-Khảm, khi đang cỡi chằm chằm lách, không phải rằng bị, đứng gục gờ chằm chằm, Kỳ-Tuân kều Trung-Phụng hời rằng: Tiểu-thư phải, Ngạc phẫn hay không? Vưu-trung-Phụng

đánh nhau thời chẳng biết nhau, vì sợ xung đột ngày nay, chỉ, em ta mới biết, nai, nai, người một phái, nắng trời rỏi kẻo tại một cái, bọn trâu nhẩy ra ngoài vòng, cuộc giao chiến hời ra cuộc giao hòa, bỗng người cho mừng nhau trở thuyền. Kỳ-Tuân de hỏi gộc tên hai sáng (Trung-Phụng Trung-Khảm) của rỏ, là là mai, tang là cái em của Vưu-trung-Khảm, ai nằng bị thái lực đại nhô, không biết Vưu-tạ-Tiên chú nào tím kiếm, nay nghe Kỳ-Tuân thuật chuyện, là một đi Vưu-trung-Khảm ôai ôai, lai nằng bắt nằng táng bọn nhô-nhợ trở về, hai nằng táng gióng tới Sơn-tây liên de, (lưu kiem Vưu-tạ-Tiên)
Ờ Kề đây nơi về nhà của anh em Vưu-tạ-Tiên sau trước, đặng

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIVE
Du Docteur RIF
Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thà thuốc rượu này là vi đại bổ gan cốt cùng là tuyền tinh tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng, vì Nourry sẽ giúp cho khí lực suy giảm rồi thấy như xưa dĩ nhiên. Kề ừ rượu này uống, thì dĩ đàng cở lần thành óng, một máng tuyền kìa cở như trẻ, lại máng hời.

Cần cần nít lút nhược, đàn ba một máu, có huyệt huyệt, có chữa, nhưng kề hoàn tít h thần, kề nhợ rượu này vào thì mạnh mẽ lắm bộ, da mặt đỏ sáng, hình thần tràn kien.

Gía mỗi ve là ba đồng bạc
Cở trở bán tại tiệm thuốc Tây đường Marais số 190-192, Cholon.
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190, 192, Rue des Marins, Cholon.

LAIT CONDENSÉ NESTLÉ
QUALITÉ SUPÉRIEURE
Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co.
CHAM & VEVEY (SUISSE) & LONDRES

XÀ BÔNG NHÌ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. Thì cở chỉ cho dùng Xà-bông Vệ-Sanh của Nhị thiên Đường ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nề cở em nhỏ, dùng Xà-bông này mà tắm thì chẳng hề sanh ghè chớ, lại trắng trẻo, dể thương; dùng mà gặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nện lưu tâm chớ đó.

NHÌ-THIÊN-ĐƯỜNG
47 - RUE DE CANTON - 47
CHOLON

KIẾN NƯỚC MỸ
LUNETTERIE MY-KHOUAN

Kiến và Gọng NỮC MỸ

NƠI LÀM ĐÀ-LÝ:
KHAI-MINH
30, Rue de la Poste PHO-NH-PENH

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy MÀU HƯỜNG

mùi nó thơm rất điệu dằng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư

Có trich bán khắp mọi nơi

HOTEL
TAM-KY KHACH-LAU
JUYN-HUE-KY (Propriétaire)
9 à 29 Boulevard Gallieni Téléphone n° 776
Annexes Rues Bourdais et Grimaud

Indochine Films & Cinemas

11, DEPARTEMENT RADIO,
APPAREILS RECEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
Type colonial Indochine
MARQUE S. F. & B.

LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECOR-ALIVE PHILIPS

ACCUS-DIMIN
Films: Echoes EVEREADY & WOODER
Films: PERE, G., WILLIS
Sontis-parlons: RADIOLA VOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et
de reparations dirigé par
un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'audition
108, BOULEVARD CHARNER
Saigon

Etablissements BÉCÉ-SPORT
39, Rue de Canton - CHOLON.

XIN ĐỒNG LÂM TƯỜNG
cải sướng xe đạp

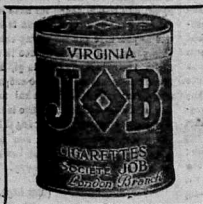
"Cortéa"
như những sườn xe khác
trường xe đạp

"Cortéa"
đảm bảo kễ là
ÔNG NGUYỄN TUYẾN
không có bán cở chặp

Chánh là hiệu xe-máy đa thương hắng đồng hực với xe Bécé-Sport. Chủ-nhan: LỸ-ĐỀ

bière LARUE

VICTOR LARUE
CHOLON



Có bán khắp 3 JUTINI SAIGON
Lấy theo nơi: Số 203-Saigon

LUCIEN-MOSSARD
TẠI-VAN
GIÁ BẢO
Môt năm... 1.500
Sáu tháng... 8.000
Ba tháng... 4.300
XIN LƯU Ý
Moa báo xin trả học trước
và gửi ngay cho ông Nguyễn
vào của, Tổng lý
Hải và đăng báo thì gửi cho
ông Lam-V. Ngo. Cháu-ônlem

Báo xuất-lễ hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhật
CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỬA
CHỦ-NHIỆM: LAM-VĂN-NGO
Bảo-quản: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

PHÂN HƯT THUỐC
JAD
Hay là đừng
biết hút thuốc
Thầy mới cho tôi báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOUDET & Co
9, rue Treuchet - Paris (1909)

TRẦN TRƯỜNG KINH TẾ
CÔNG NGHỆ VÀ NÔNG NGHIỆP
Nước ta trong thời kỳ cải cách

Công-nghệ và nông-nghiệp là hai ngành cần thiết cho sự sanh tồn của một dân-tộc. Một nước chỉ có một ngành được khuyến-trương thì căn bản của nó như một cây không có rễ, mới có dù thế lực làm một Đại cường quốc. Trái lại, một nước chỉ chuyên về nông-nghiệp mà không có kỹ nghệ vận về, thì chẳng khác nào một cây không có rễ, mới có dù thế lực làm một nước Đức ngày nay cũng cần phải chú-ý đến vấn đề nông-nghiệp. Bởi thuộc-địa không có, nên phải hết sức nghĩ lấy kế sanh tồn; nếu không thì khi có chiến tranh, đường giao thông bị cắt đứt, lương-mai, cái cần thiết nhất không những không có sẵn, mà ngay cả cái cần thiết nhất cũng không có sẵn. Nước ta cũng thế, trong thời đại chiến (1914-18) các nước Đông-minh mà được thắng thì một phần là nhờ được sự giúp của các thuộc-địa, giúp bằng nhân công, và giúp bằng tài-sản của thực-phẩm và nông-nghiệp mà ra. Ta xem thì thì dù rõ trong thời buổi này nhân công thiếu, nếu chỉ trông cậy ở chỗ binh lính trong người thì thật chưa đủ. Trong những cuộc cạnh tranh về phương-diện kinh-tế, việc thắng bại thật thường, binh lính nhiều thì vô dụng. Nơi nào lại một nước mà công-nghệ cũng nông-nghiệp đều phát đạt, tức là một nước dù thế lực đã chống chọi với đời.

Nước ta ngày nay, tuy kỹ nghệ đã có phát đạt ít nhiều, song xét về toàn thể thì vẫn chỉ đáng gọi là một nước nông-nghiệp. Các ngành điện của chúng ta chưa biết chia ra các bộ phận nhỏ để phân phối nên phải mua hàng hóa của người nước ngoài về, không vậy cũng thì sản trong nước cũng chẳng thiếu là mấy. Miếng trong đờm Bäckery là có các thứ mỗ, mỗ đồng, mỗ kẽm, mỗ than, mỗ sắt v.v. Chiếm vị một kỹ nghệ trong nước chưa có sự lợi dụng các vật không vậy đó. Đồng, kẽm, sắt phân phối là do tái đi đến người nước ngoài. Các cần than của mình, trong nước cũng chẳng được dùng là mấy. Nhựa bôn lại có là tốt hơn, nên giá bán rất cao. Nhưng kỹ nghệ của mình chưa phát đạt thì chưa làm gì được đến mức than sắt. Về lợi ích công-ty than cũng chẳng cần gì bàn đến được nên lợi ích thì thật không ai không nghĩ đến, ta lại còn có nhiều thứ sản vật để dùng vào kỹ nghệ. Thước gỗ, tơ

Đẻ con trai hay đẻ con gái

Tại cha chớ không phải tại mẹ
Nhiều người sanh đẻ một con gái, muốn có con trai, ông chồng thường lấy thêm bả, ba, bốn, không hầu nữa, vì bao nhiêu cái lễ không rợn ra con trai đều do lễ cho vậy. Đẻ con trai cái lễ do chính tay mình.
Gần đây một viện bác-học-tho-trung Đại học nước Mỹ là Hải-kim (Haukins) viết quyển sách "Bác-thang sinh-hỏi-hồ", trong đó một trường nói về di truyền học, nói rõ về cái nguyên nhân sinh trai hay sinh gái, đã phân được cái làm là của người đời xưa nay đã khai như sau đây:
Tu năm 1919, người ta tìm được cái gen sinh trai hay sinh gái là do cái thể chất nhiễm màu (chromosome) ở trong tế bào kết hợp lại mà sinh ra. Theo như thuyết đó thì một người trong 24 giờ đồng hồ làm cái thể chất nhiễm màu phân ra làm 48 cái, trong đó có 24 cái đực và 24 cái cái. Khi hai cái này kết hợp với nhau, thì tạo ra một tế bào mới, trong đó có một cái đực và một cái cái.
Trong cơ thể của người cha có 48 cái thể chất nhiễm màu như vậy, trong đó có 24 cái đực và 24 cái cái. Khi hai cái này kết hợp với nhau, thì tạo ra một tế bào mới, trong đó có một cái đực và một cái cái.
...
Nói tóm lại thì trong mình đàn ông có cả thể chất con trai và cả thể chất con gái, mà trong mình đàn bà chỉ có thể chất con gái thôi. Vì vậy mà người cha có thể đẻ con trai hay con gái, còn người mẹ chỉ đẻ con gái thôi.

Một cách mới để hạn đầu người

Nhân dân người, trước đây các nước dùng cách xém đầu người, dùng dao cắt tóc, dùng dao cắt tóc, dùng dao cắt tóc...
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

CÁI OAI CỦA BÀ MẸ Ở TRONG THẾ-GIỚI

Ở trong thế-giới, có nhiều nơi có tục lệ đẻ với bà mẹ v. v. là làm.
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

Việt-Nam Công-ty bảo-hiểm xe hơi lập ra có ý để báo kẻ xe hơi của người Annam.

Một được tin điện ở thành Vinh-Che cho hay rằng:
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

Trần chủ nhĩ Annam đại-chiến với Xiêm

Một được tin điện ở thành Vinh-Che cho hay rằng:
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

Thầy rồ chưa?



Hề là gia-phụ đàm-phụ, thì chớ bằng giờ thoát khỏi cái hiềm lựm này. Biết vậy mà chẳng rõ sao người đời vẫn cứ mê-lo-đo-sa vào hoài, nghĩ ài cũng là.

Mây tục lạ lùng

CÓ LUẬT PHẠT NẶNG NẶNG KỂ ĐU ĐỒ CÔN GAI
Luật hình mới của nước Ý ban ra, có nhiều khoản thuộc về luân-lý. Họ kêu là cái luật chính-sách về luân-lý (La Politique de moralité).
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

Ông già 252 tuổi có cháu 9 đời

Hiền gia tài một làng ở phía bắc Khai-huyện (Hải-Từ - huyện Bắc-Trung-quốc), có một ông già năm nay 252 tuổi, vẫn còn khỏe mạnh, sự tích sanh-bình nghệ ra cũng thật. Ông già này sanh năm 1678 cha làm công viên Hoa-triều nhà Minh, giữ chức công khanh, đời vua Minh-chương thì không cử ra ngày trước thì ông cũng giữ một chức vụ gì, nên có nhiều học-tro đến học. Ông 152 vợ, vợ trước 10 năm 10 tuổi thì mất, vợ sau lấy được một năm cũng là qua đời, lấy ông 2 vợ ông đã 80 tuổi, có 2 trai 1 gái, vợ thứ hai cũng ốm, nhưng không hề sinh con gì nữa, nên không lấy nữa nữa.
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

Mây người sắp bị bành binh

Thảo tin mới cho hay thì sau mai gi, ở Hanoi sẽ có hành binh mới người quốc-sơ phạm nữa. Trong một người, được biết nhất là Kỳ-Công Trần đoàn-Nhiệt, hai là Nguyễn-nân-Nho.
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

Vì công tiền mà hai chú nghĩ cháu

Vừa rồi về hội Nghĩa-linh, tỉnh Nghệ-an có một người tên là Nguyễn, ở nghe thấy câu chuyện này thì cảm động, liền đi cho cái đồng tiền này, lại đi hỏi người họ trong phạm vi một cái xóm gần đó.
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

Đàn ông bị chủ bày mưu đến trình ông huyện Nghĩa-linh rằng cháu tên là Nguyễn-Sông đồng hương

Đàn ông bị chủ bày mưu đến trình ông huyện Nghĩa-linh rằng cháu tên là Nguyễn-Sông đồng hương...
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

Đàn ông bị chủ bày mưu đến trình ông huyện Nghĩa-linh rằng cháu tên là Nguyễn-Sông đồng hương

Đàn ông bị chủ bày mưu đến trình ông huyện Nghĩa-linh rằng cháu tên là Nguyễn-Sông đồng hương...
...
Cái đầu của ta có thể bớt đi một phần, nhưng bớt đi một phần thì cũng không thể bớt đi một phần nữa.

CHỨC TINH LÀ CHỨC CHI CHỈ?

Nhiệm vụ hùng sông

Yên Yên đi chơi gái, bị cop...
Vết thương không...
Sơn-la. — Đêm hôm mới rồi, vào khoảng 11 giờ, một người đang yên giấc Vu-Son, bỗng nghe có tiếng người kêu cứu...

Sau hồi ra mới biết là tên Yên đi chơi gái bị bắt...
Nguyên do này có mấy con hồ lang vàng ở vùng sông-Mã, qua các làng để trình bắt trâu bò...

Yên Yên nằm đó kêu om sòm. Khi người làng đi được đước ra đến nơi thì cop đã bỏ chạy rồi, chỉ còn Yên nằm trơ trọi đó, bị chiêng Yên về nhà...

Yên Yên nằm đó kêu om sòm. Khi người làng đi được đước ra đến nơi thì cop đã bỏ chạy rồi, chỉ còn Yên nằm trơ trọi đó, bị chiêng Yên về nhà...

Institution HOANG-TY

80 Boulevard Kaicheon (Cầu Ông Lanh) SAIGON

Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Tyru trưởng ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam.

Xin viết cho hay trước đặng để danh chữ, Bón-trưởng sẽ gửi câu Điều-lệ đén.

Công-văn

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 23 Decembre 1930.

Định huy 10 giao kho thặng mại mới...
Định huy 10 giao kho thặng mại mới...
Định huy 10 giao kho thặng mại mới...

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 23 Decembre 1930.

Định huy 10 giao kho thặng mại mới...
Định huy 10 giao kho thặng mại mới...
Định huy 10 giao kho thặng mại mới...

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 23 Decembre 1930.

Định huy 10 giao kho thặng mại mới...
Định huy 10 giao kho thặng mại mới...
Định huy 10 giao kho thặng mại mới...

Con rắn có lòng

Mình dài 3 thước, trên có lông. Lông đỏ để bán kẻ thù địch

Giống rắn có lòng thì hình thể...
Giống rắn có lòng thì hình thể...
Giống rắn có lòng thì hình thể...

MỘT VẬT LÍ THẦY

Khăn đũa hạ giá

Tôi còn đũa trong nhà nhưng...
Tôi còn đũa trong nhà nhưng...
Tôi còn đũa trong nhà nhưng...

Dịp bất n ở

Mời đồng minh M. François Sr...
Mời đồng minh M. François Sr...
Mời đồng minh M. François Sr...

VE VIỆC TÀI CHÁNH

Table with columns: NƯỚC, GIÁ BẠC, NGÀY 26 Février 1931. Lists various items and prices.

Khăn đũa hạ giá

Tôi còn đũa trong nhà nhưng...
Tôi còn đũa trong nhà nhưng...
Tôi còn đũa trong nhà nhưng...



Etablissements Charrière, Dufourg et Garrigou, Agents

ĐẠI-PHÁP CÔNG-HÒA ĐÀN-QUỐC

ĐỒNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỐC

TỈNH SADEC

YẾT THỊ. — Đơn xin khấn đất nhà-vũ.

Table with columns: TÊN NGƯỜI NGHỈ, CHỖ TỌA TÁC, SỐ QUÂN, SỐ SAO SÁO. Lists names and military details.

VIỆC TRANH CẤP VÀ KÊU NÀI

Chứa theo thể lệ đ. 11 và 13...
Chứa theo thể lệ đ. 11 và 13...
Chứa theo thể lệ đ. 11 và 13...

Công văn

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobree 1930.

Định cho những người lên...
Định cho những người lên...
Định cho những người lên...

HẠT CHOLON

Table with columns: TÊN NGƯỜI ĐỀ GÀ, CHỖ TỌA TÁC, SỐ QUÂN, SỐ SAO SÁO. Lists names and military details.

TIN KINH-ĐỒ

Hỏa tai

Tối hôm mùng một trời đêm...
Tối hôm mùng một trời đêm...
Tối hôm mùng một trời đêm...

Ông Thanh-thủy-hệ lại...
Ông Thanh-thủy-hệ lại...
Ông Thanh-thủy-hệ lại...

Thời tiết ngày xuân

Sau một tháng Chuột trời...
Sau một tháng Chuột trời...
Sau một tháng Chuột trời...

Cái đầu người trôi sông

Ngày mùng 4 tháng Giêng...
Ngày mùng 4 tháng Giêng...
Ngày mùng 4 tháng Giêng...

BỘC-TRUNG-SAN-LAI

Sau khi cuộc thông kế...
Sau khi cuộc thông kế...
Sau khi cuộc thông kế...

Au-châu dư đàn-bà

Thước như cuộc thông kế...
Thước như cuộc thông kế...
Thước như cuộc thông kế...

REVELATIONS SENSATIONNELLES

Chưa bao giờ có bán...
Chưa bao giờ có bán...
Chưa bao giờ có bán...

28-2-31

G n hời (đi-lương) TẬP-ICH...
G n hời (đi-lương) TẬP-ICH...
G n hời (đi-lương) TẬP-ICH...

Kinh mới, CHU-MON.

Đúng 3 giờ có bán...
Đúng 3 giờ có bán...
Đúng 3 giờ có bán...

SAN-PHAP

Chưa bao giờ có bán...
Chưa bao giờ có bán...
Chưa bao giờ có bán...

Tạp Tiểu Ngũ-Nghĩa

HỘI THUYẾT NƯỚC MỘT

Đang đây đang đây... (Text continues with a political or social commentary)

Đã xong 7 tháng là chuyện gì, chứ nói thì chuyện này vậy đó là có ai làm được. Qua tháng phải nói phải viết làm, chứ sao chuyện gì mà to thì đến, biết qua cũng không sợ, mà lại em lại phải làm vậy 7 8

... (Text continues with a narrative or report)

Đã xong 7 tháng là chuyện gì, chứ nói thì chuyện này vậy đó là có ai làm được. Qua tháng phải nói phải viết làm, chứ sao chuyện gì mà to thì đến, biết qua cũng không sợ, mà lại em lại phải làm vậy 7 8

... (Text continues with a narrative or report)

Đã xong 7 tháng là chuyện gì, chứ nói thì chuyện này vậy đó là có ai làm được. Qua tháng phải nói phải viết làm, chứ sao chuyện gì mà to thì đến, biết qua cũng không sợ, mà lại em lại phải làm vậy 7 8

... (Text continues with a narrative or report)

Đã xong 7 tháng là chuyện gì, chứ nói thì chuyện này vậy đó là có ai làm được. Qua tháng phải nói phải viết làm, chứ sao chuyện gì mà to thì đến, biết qua cũng không sợ, mà lại em lại phải làm vậy 7 8

... (Text continues with a narrative or report)

Đã xong 7 tháng là chuyện gì, chứ nói thì chuyện này vậy đó là có ai làm được. Qua tháng phải nói phải viết làm, chứ sao chuyện gì mà to thì đến, biết qua cũng không sợ, mà lại em lại phải làm vậy 7 8

... (Text continues with a narrative or report)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, đường Pasteur. — SAIGON

Agent de l'Indochine

... (Text describing bank services and capital)

BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nợ danh với đũa... 72.000 000 quan

Vốn liên thân... 68.000 000

Số tiền đang gửi và dự trữ... 101.000 000

Administrateur-Directeur
M. René Thion de la Chaume

Hàng chính tại PARIS (VIII)
đường B^e Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-điện:

TRUNG-HUẾ	BÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOR-BAYARD	BATAMGANG	DIHONG
HAN-KOU	CANBO	NOUMBA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEE
MONYTTÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PEKIN	TRAI-HÒA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUI	
HIENSIN	NAM-PHŨ	
UNNANFOU	PROMPENE	
	QUIN-OR	
	TOULANE	
	YNNH	

THÔNG TIN MỚI NƠI

Bông-Pháp ngân hàng được cấp-quyền in và phát ra thông dụng bằng giấy bạc Đông Pháp và các thuộc địa Pháp & bên ngoài, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Đại-thị danh M:
INDOCHINE

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE

58, Rue Colombe

SAIGON

... (Text describing real estate services)

Ecole pratique de Commerce

(Trường thương-mại thiết-hành)

7, Rue René Hérould — Saigon-Thành-lâm

... (Text describing school courses and fees)

Đại-thị danh M: INDIVIDUEL

Nếu muốn chữa khỏi, xin dùng:

thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

RẤT THÂN HIỆU RẤT TIỀN RẤT ĐÉ

... (Text describing the medicine's benefits)

Phung cũ! Cái phung!

Hỡi anh em chớ em đồng-bào! Chúng ta nên để hàng thương-mại... (Text describing a commercial or social issue)

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

11 & 25 Boulevard Gallieni

Annexes Rue Bourdais et Girmand

THUỐC BÀNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HÓA-HỌC ĐỀ CHỮA BỆNH GIANG MAI BẮNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

... (Text describing the medical treatment)

Manufacture de Tabacs

HÀNG-KY HƯƠNG-HỆT-YÊN-THẢO CÔNG-TY

... (Text describing tobacco products)

... (Small text or notices at the bottom left)

... (Small text or notices at the bottom middle)

... (Small text or notices at the bottom right)

KIEM-LAM

hạt

Châudoc

NAM-KY THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIEM-LAM SỎ'

Năm 1931

LÒI RAO

Đầu giá, bảng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đóng bán những rừng củi tọa lạc tại tỉnh Châudoc, Rachgia và Hátien

Cho thiên hạ bưng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-bộ Châudoc sẽ thu đơn cho đến ngày 23 tháng ba Langsa, năm 1931, những đơn xin bưng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà-nước bán củi củi trọng năm 1931 tại tỉnh Châudoc, Rachgia và Hátien, kể ra sau đây.

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan Tham-biên Chủ-tỉnh Châudoc làm Chánh Hội-trưởng, quan Chánh-sở Kiêm-Lam Nam-ky và quan Kho-bạc tại tỉnh làm thuộc-viên.

Thờ từ về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày kỵ lối 8 giờ ban mai.

Bon xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi cốp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những cốp số bán kê ra dưới đây :

KHOẢN THỨC	SỐ THUỘC VỀ			ĐẠT THÀNH phông ước	Củi đốn được định chứng (thuộc củi)	Hạ giá bán mỗi (thuộc củi)	Tiền thế chứng tạm	CỘT HỜ
	Rừng cấm	Lối thứ	Cốp số					
1	60	I	13	Màu cao thước 29.49.00	2400	0.30	390	Hết thấy những cây mà Nhà-nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuê, định theo lời nghị ban hành, lúc đó cây.
2	60	II	13	41.15.73	2500	0.25	350	
3	60	III	6	22.66.68	1400	0.25	210	
4	61	I	6	19.85.62	700	0.25	110	
5	61	II	6	24.23.95	900	0.25	140	
6	61	III	6	18.10.00	1400	0.25	170	
7	61	IV	6	23.42.93	800	0.25	130	
8	318	I	8	59.40.00	3500	0.30	830	
9	318	II	8	78.88.00	4800	0.30	1010	
10	320	I	9	30.96.00	1800	0.35	620	
11	320	II	9	34.38.47	2040	0.35	570	
12	320	III	9	31.08.00	1860	0.35	630	
13	439	Unique	5	58.12.50	1850	0.25	460	

Người nào muốn đầu giá một Cốp hay là nhiều Cốp, thì phải làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, có dán con niêm gói cho ông Chánh-hội-trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghi theo một tờ kết nhận rằng người ấy đủ sức đầu giá, của quan Tham-biên tại của mình chứng cho.

Con niêm này đương tạm đã định theo trong tờ yết thị này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào, trước khi khai hội, ngày ấy trình cái biếm lại chứng rằng mình có nộp tiền thế chứng tạm ấy rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chi giải rành về việc khai phá rừng cấm, đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đầu giá, do theo nghị ngày 21 tháng Ba Langsa, năm 1930, đã tại phòng 5 dinh Hiệp-Ly Nam-ky Soai-phủ, tại Tòa-bộ tỉnh Châudoc, Rachgia và Hátien và nơi sở Kiêm lam Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ghi rõ ngày, giờ, và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cốp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong tờ rao này.

Cái bao thư này phải bỏ vào trong một cái bao thư nhỏ, ngoài bao thư thì chỉ để bao gói cho ông Chánh-hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cốp thì phải làm riêng mỗi Cốp một cái đơn.

Thờ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho ông Chánh-hội-Trưởng phòng đầu giá tại Châudoc và xin biên lại, hay là gửi tại Nhà Giấy Thép, theo cách gói thư lấy biên lại; những tờ kỹ phải đến tại phòng việc Tòa-bộ Châudoc nội ngày 22 tháng ba Langsa, năm 1931 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 5 tháng giêng Langsa năm 1931

QUAN CHÁNH SỞ, KIÊM-LAM NAM-KY

Ký tên: DUJARDIN.

(MODÈLE DE SOUMISSION) *Kiền đơn xin đầu giá*

(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa. Đơn phải gán con niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms) _____ profession _____ de nationalité _____ en résidence au village de _____ Canton de _____ Province de _____ carte d'impôt n° _____ m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° _____ série n° _____ Réserve n° _____ afférente à l'exercice 1931, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer comme prix d'achat la somme de _____ (en chiffres et en toutes lettres) _____ par stère de bois de feu et m'engage en outre à verser le cautionnement définitif.

_____ le _____ (Signature)

Fezillon n° 200
VỎ-HIỆP TRƯỜNG-THIỆN
TIÊU-THUY-T
NGA-MY KIEM-HIỆP

HỒI THU SA MƯỜI
Thược dược tiêu-tiến-thiệt
Sinh lực phục-cứu-thiệt
(Thập thảo)

Cũng dễ học chỉ, vô đơn,
Nghe-lại, ở gần, số-lẻ, tại,
ngành, ba, con, nư, gá, mai, mề,
không, biết, nư,ng, cây, vô, dẫu,
ngặt, vì, nói, Ngô-Triệu, làm, chung,
khá, nghèo, kẻo, chẳng, ai, thăm,
viếng, mà, con, họ, mặt, nhau, sai,
sự, chẳng, biết, sao, lòng, tang, máu,
mà, x. 147, 148, 149, 150, c. 151, 152,
153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160,
161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168,
169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176,
177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184,
185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192,
193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200

ông ta, nghe Ngô-Triệu, chửi, căm,
cánh, xuất, học, tiến, lệ, việc, tông,
chung, đàng, tang, kỳ, đố, là, b; việc,
nghĩa, dường, như, đàng, tang, của,
nhàng, sấm, mìn, th. Thanh-lực-Triệu,
hết, lòng, lệ, liễu, chẳng, kẻo, hao, tổn,
học, tiến, sau, khi, mà, tang, Ngô-Triệu,
đi, xong, chỉ, em, Truong-Phung,
chủ, bề, coi, cái, ban, ngày, đó, đem,
nhau, về, nhà, bà, chị, em, đó, rứa,
sự, lòng, cơ, người, làm, Lanh-sang,
màu-làn, mà, khóc, Lanh-hom, thì,
vậy, chòm, đàng, chằng, ai, không,
cất, tiếng, nư,ng, tâm, kẻo, đem,
cao, ở, gò, nư,ng, đem, cho, get, rít,
thương, ngày, c. 151, 152, 153, 154,
155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162,
163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170,
171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178,
179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186,
187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194,
195, 196, 197, 198, 199, 200

bồ, thì, có, dẫu, lấy, dù, chỉ, em, nư,ng,
phải, ăn, nư,ng, qua, ngày, bởi, vậy,
bà, chị, em, gây, om, x. 147, 148, 149,
150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157,
158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165,
166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173,
174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181,
182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189,
190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197,
198, 199, 200

độ, thương, hết, sức, xin, Chủ-nhơn,
đem, nó, về, nhà, báo, đờng, đ. 147,
148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155,
156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163,
164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171,
172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179,
180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187,
188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195,
196, 197, 198, 199, 200

rằng: Tôt làm... tốt làm... cứ
một, mạng, người, khời, chết, có,
phước, hơn, tại, Phật, Táp, bày,
lòng, nay, Chủ-nhơn, cứu, bà, mang,
trở, m. 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153,
154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161,
162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169,
170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177,
178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185,
186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193,
194, 195, 196, 197, 198, 199, 200

đôi, cực, kỳ, lạnh, lẽ, Thanh-công-
tr. 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154,
155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162,
163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170,
171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178,
179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186,
187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194,
195, 196, 197, 198, 199, 200



TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra
Thức thuốc ruyền này là si đại bổ gan sức cũng là trên kiến tinh thần, bởi kỳ là bao nhứt từ đầu đến đũa cũ. Nư,ng, k. 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200

MON SAVON
Bảng hộp và bảng bao giầy
MAU HƯƠNG
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư
Có trè bán khắp mọi nơi

ANT CONDENSE
NESTLE
QUALITÉ SUPÉRIEURE
Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co. CHAM & VEVEY (Suisse) & LONDON

NÊN LƯU Ý
Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì có chi q. 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200

Etablissements BÉCÉ-SPORT
39, Rue de Canton - CHOLON
XIN ĐỪNG LẮM TƯỜNG cái sườn xe đạp
"Cortéa"
những sườn xe khác sườn xe đạp
"Cortéa"
đảm bảo k. 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D' GUILLÉ
La thuốc bổ m. 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200

KY NIỆM THẬP CHU-NIÊN
ĐỒ CHẠP HÌNH CĂNG ĐẲNG, CHẠP THỂ KHÔNG ĐU THỂ
Pellicules Gévaert
HÌNH RƠI LỚN, GIÁ NƠI TIỀN
Màn số 1... 1500
Màn số 2... 1800
Màn số 3... 2200
Màn số 4... 2800
Màn số 5... 3500
Màn số 6... 4500
Màn số 7... 5500
Màn số 8... 6500
Màn số 9... 7500
Màn số 10... 8500
Màn số 11... 9500
Màn số 12... 10500
Màn số 13... 11500
Màn số 14... 12500
Màn số 15... 13500
Màn số 16... 14500
Màn số 17... 15500
Màn số 18... 16500
Màn số 19... 17500
Màn số 20... 18500
Màn số 21... 19500
Màn số 22... 20500
Màn số 23... 21500
Màn số 24... 22500
Màn số 25... 23500
Màn số 26... 24500
Màn số 27... 25500
Màn số 28... 26500
Màn số 29... 27500
Màn số 30... 28500
Màn số 31... 29500
Màn số 32... 30500
Màn số 33... 31500
Màn số 34... 32500
Màn số 35... 33500
Màn số 36... 34500
Màn số 37... 35500
Màn số 38... 36500
Màn số 39... 37500
Màn số 40... 38500
Màn số 41... 39500
Màn số 42... 40500
Màn số 43... 41500
Màn số 44... 42500
Màn số 45... 43500
Màn số 46... 44500
Màn số 47... 45500
Màn số 48... 46500
Màn số 49... 47500
Màn số 50... 48500
Màn số 51... 49500
Màn số 52... 50500
Màn số 53... 51500
Màn số 54... 52500
Màn số 55... 53500
Màn số 56... 54500
Màn số 57... 55500
Màn số 58... 56500
Màn số 59... 57500
Màn số 60... 58500
Màn số 61... 59500
Màn số 62... 60500
Màn số 63... 61500
Màn số 64... 62500
Màn số 65... 63500
Màn số 66... 64500
Màn số 67... 65500
Màn số 68... 66500
Màn số 69... 67500
Màn số 70... 68500
Màn số 71... 69500
Màn số 72... 70500
Màn số 73... 71500
Màn số 74... 72500
Màn số 75... 73500
Màn số 76... 74500
Màn số 77... 75500
Màn số 78... 76500
Màn số 79... 77500
Màn số 80... 78500
Màn số 81... 79500
Màn số 82... 80500
Màn số 83... 81500
Màn số 84... 82500
Màn số 85... 83500
Màn số 86... 84500
Màn số 87... 85500
Màn số 88... 86500
Màn số 89... 87500
Màn số 90... 88500
Màn số 91... 89500
Màn số 92... 90500
Màn số 93... 91500
Màn số 94... 92500
Màn số 95... 93500
Màn số 96... 94500
Màn số 97... 95500
Màn số 98... 96500
Màn số 99... 97500
Màn số 100... 98500
Màn số 101... 99500
Màn số 102... 100500
Màn số 103... 101500
Màn số 104... 102500
Màn số 105... 103500
Màn số 106... 104500
Màn số 107... 105500
Màn số 108... 106500
Màn số 109... 107500
Màn số 110... 108500
Màn số 111... 109500
Màn số 112... 110500
Màn số 113... 111500
Màn số 114... 112500
Màn số 115... 113500
Màn số 116... 114500
Màn số 117... 115500
Màn số 118... 116500
Màn số 119... 117500
Màn số 120... 118500
Màn số 121... 119500
Màn số 122... 120500
Màn số 123... 121500
Màn số 124... 122500
Màn số 125... 123500
Màn số 126... 124500
Màn số 127... 125500
Màn số 128... 126500
Màn số 129... 127500
Màn số 130... 128500
Màn số 131... 129500
Màn số 132... 130500
Màn số 133... 131500
Màn số 134... 132500
Màn số 135... 133500
Màn số 136... 134500
Màn số 137... 135500
Màn số 138... 136500
Màn số 139... 137500
Màn số 140... 138500
Màn số 141... 139500
Màn số 142... 140500
Màn số 143... 141500
Màn số 144... 142500
Màn số 145... 143500
Màn số 146... 144500
Màn số 147... 145500
Màn số 148... 146500
Màn số 149... 147500
Màn số 150... 148500
Màn số 151... 149500
Màn số 152... 150500
Màn số 153... 151500
Màn số 154... 152500
Màn số 155... 153500
Màn số 156... 154500
Màn số 157... 155500
Màn số 158... 156500
Màn số 159... 157500
Màn số 160... 158500
Màn số 161... 159500
Màn số 162... 160500
Màn số 163... 161500
Màn số 164... 162500
Màn số 165... 163500
Màn số 166... 164500
Màn số 167... 165500
Màn số 168... 166500
Màn số 169... 167500
Màn số 170... 168500
Màn số 171... 169500
Màn số 172... 170500
Màn số 173... 171500
Màn số 174... 172500
Màn số 175... 173500
Màn số 176... 174500
Màn số 177... 175500
Màn số 178... 176500
Màn số 179... 177500
Màn số 180... 178500
Màn số 181... 179500
Màn số 182... 180500
Màn số 183... 181500
Màn số 184... 182500
Màn số 185... 183500
Màn số 186... 184500
Màn số 187... 185500
Màn số 188... 186500
Màn số 189... 187500
Màn số 190... 188500
Màn số 191... 189500
Màn số 192... 190500
Màn số 193... 191500
Màn số 194... 192500
Màn số 195... 193500
Màn số 196... 194500
Màn số 197... 195500
Màn số 198... 196500
Màn số 199... 197500
Màn số 200... 198500

KIẾN NƯỚC MỸ
ở bán tại
LUNETIERIE MY-KHOUAN
39, Rue de Canton - Cholon
Rắn đủ các thể kiện, bán để các thể gọng, có máy điện-khí coi mắt lộn kiện.
KHAI-MINH
39, Rue de Canton - PHN-PH

bière LARUE

VỀ XÂY RA Ô MÀRỐC

Xoát kỹ bất ý một toán lính tập bị thổ dân đón đánh tại Tadla

Hôm 6 Janvier 1931, có tin của hàng A. R. P. báo viên rằng lính tập bị một toán thổ dân chờ đón đánh gần Tadla làm cho 43 người chết mất 7 người bị thương và 4 người mất tích. Đầu đuôi việc xảy ra như sau này...

Điện-báo, Điện-thoại và Vô-tuyệt-dện nước Nhứt

Điện Nhứt, các đường điện báo (bên Nhứt) điện thoại (mấy nơi) và vô tuyến điện (gần khắp) đều của các công-phương, do bộ binh lập ra...

Lời nghị-định

QUAN ĐỐC LÝ THÀNH-PHỐ SAIGON

Chức theo điều 171 của pháp luật 1923 ngày 22 Decembre 1923 của chính phủ...

(Phải-thừa-lại) Nguyễn-Văn-Búp Kế-nhiếp Suối-doi Suối đôn còn kênh Bồi khách lạ chưa nghe Ông gác Bình-Nhâm LAITHIEU

Dịp bất-nợ

Một đồng tình M. Francois Svr mới mới bắt đầu nội trợ, bởi vì đơn giản nên ông tính sang tính hỏi mượn của ông là một cơ hội...

Institution HOANG-TY 80 Boulevard Kitchener (Cần-ông-lãnh) SAIGON Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Tự trưởng ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Ấm Ấp Xin viết thư cho hàng trước đừng để dành chờ, Bôn-trưởng sẽ gửi cuốn Điều-lệ đến.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC TỰ-DO - BÌNH-ĐẴNG - ĐỒNG-ĐỘ

ĐỒNG-PHÁP NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH BENTRE

YẾT-TH. - Đơn xin nhập đất Nhứt-nước cũ địa vị của Tỉnh.

Table with columns: Tên họ, năm sinh, số tờ ruộng, số ruộng, số sào ruộng, số công. Lists names like Tỉnh Bôn-trưởng, Tỉnh Bôn-trưởng, etc.

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẾ NẠI

Chiếu theo thế lệ điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì một trong hai hàng, kể từ ngày đầu yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện Chú-Thần Bentre.

Bentre, le 21 Novembre 1931. P. l'Administrateur Chef de Province. Signé: ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC TỰ-DO - BÌNH-ĐẴNG - ĐỒNG-ĐỘ

ĐỒNG-PHÁP NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH LONGXUYEN

YẾT TH. - Đơn xin nhập đất Nhứt-nước cũ địa vị của Tỉnh.

Table with columns: Tên họ, năm sinh, số tờ ruộng, số ruộng, số sào ruộng, số công. Lists names like Lê-thi-Ngọc, Lạc-quang-Châu, etc.

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẾ NẠI

Chiếu theo thế lệ điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì một trong hai hàng, kể từ ngày đầu yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện Chú-Thần Longxuyen.

Longxuyen, le 10 Janvier 1931. P. l'Administrateur Chef de Province. Signé: ILLISIBLE.

REVELATIONS SENSATIONNELLES... ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"... Kéng lành, số nhỏ, mềm mịn, dễ nuốt, dễ tiêu...

Lời cảm- tạ

Thật chẳng gì làm cho tôi phải lấy làm cảm-động hơn là nhận được thư ngỏ ý của cô Madam Nguyen-Vân-Nhi.

NGHI-DINH

Điều ước nhất... liệt kê những người đi về lính Lạng - và đó là những người lính của tôi...

VỀ VIỆC TÀI CHẢNH

GIÁ BẠC Ngày 27 Février 1931. Sính-nước... 100.000, 200.000, 300.000...

MỀ CỐC

Giả chủ tên nhà Cholon, bao lấy tên Paddy pour riz de choix... 3300 à 3310...

28-2-31

Gánh hát Côi-Lương, TẬP-ICH-BAN CHOLON... Ngày 28-2-31...

POUR ÊTRE ÉPANTÉ... THEO PHUONG NOL-MAN... BỆNH GIANG-MAI...

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHUONG NOL-MAN... BỆNH GIANG-MAI... SIGNARGYL... THEO QUOC THUỐC TIEN...

TIN KINH-ĐỒ

Thầy Đĩa-Ly-lên trờ chăng? Vua rồi lại lang (à) Hai có nhà kia...

REVELATIONS SENSATIONNELLES... THEO PHUONG NOL-MAN... BỆNH GIANG-MAI...

PIULES PINK... PILULES PINK... PILULES PINK... PILULES PINK...

PIULES PINK... PILULES PINK... PILULES PINK... PILULES PINK...

REVELATIONS SENSATIONNELLES... THEO PHUONG NOL-MAN... BỆNH GIANG-MAI...

HÀNG LỚN CHARNER

R. C. Saigon 243 Cùng một nhà G.M.R. Hanoi Dãy thép số 140-543

DỊP MAY CHÓ' BỎ QUA 3 ngày bán tặc-vó':

THỨ BÀY, 28 Février, thứ hai, thứ ba, 2, 3 Mars

BAS DE FIL renforcé, maille 36, article d'usage, la paire.	Francs 25.00	GILLY, maille 36 fin, pièces et talons renforcés fil, la paire.	Francs 52.00
BAS FIL mousseline « PAN », 36 fin, modes, la paire.	27.00	JIL, maille 40 fin, tout soie, jolis grisette, nuances modes, la paire.	70.00
BAS FIL D. D. qualité supérieure, toutes nuances modes, la paire.	32.00	OISEAU D'OR maille 44, pure soie, le plus joli as du soir, la paire.	75.00
<i>Exceptionnel</i> BAS de soie mixte, maille 36 fin, jolie, grisettes, coloris modes, la paire.	35.00		

Giảng hàng vật-thực mở cửa bán mỗi ngày Chua-nhật sớm nơi từ 8 tới 11 giờ.

MIỀN DỊP TÂN AN

PHÁP-QUỐC ĐẠI-DU'ỢC PHÒNG

84-90 đường d'Ormay — SAIGON

SẼ TẶNG MỘT VE (nửa lít)

RƯỢU BÓ HIỆU MAUBAIR

Cho những vị nào mua từ 10\$00 sập lên, hoặc trả tiền mặt ở tại nhà thuốc

hoặc gọi cách lãnh hóa giao ngân.

TIỂU THOẠI

Tạp Tiên Ngã-Nghĩa

HAI NGƯỜI ĐỒNG HÀNH
Làng, lều hai người mới có gác hay...

mà chỉ 40, chứ không 45 không như
vậy mà chờ cho chết đói hay sao?

Điền-Mãnh thì chạy đi mua đồ, chẳng
báo lâu Điền-Mãnh đã đem về một làn...

và rồi đồng dấy, đứng vây chung quanh
mà xem chờ đợi sự. Long-Thảo bèn...

ngồi, hăng hăng có 4, 5 người, ở ngoài
chưa lần lượt chỗ bước vào, đứng ng...

hãy chờ mà chờ đợi, ở trong bếp
có phải là 4, 5 người, ở ngoài chưa...

GIÓ MÁT BUỔI CHIỀU



Wybert
KẸO THUỐC WYBERT
ngậm luôn trong mồm, để nó tan...

Indochine Films & Cinemas
DEPARTEMENT RADIO
APPAREILS RECEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-tý hữu hạn vốn 300 ngàn đồng
84 & 86, rue Pasteur. SAIGON

AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE
20 Rue Colon-Viel
A. L. D. L. I.

LỜI RAO
Nhờ dệt P. LÉ-PHAT-VINH
đường số 80. (SAIGON)
Xin cho đóng-báo hay rằng:
Hiện cuộc số giúp nhà
thương nuôi bệnh chi ở
Qui-hòa

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỲ
(PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại
sự yếu mệt của các cơ thể.

TU XƯƠNG CHÉ TẠO CỦA CHÚNG TÔI THẬT LÀ CHỈ CÓ TẠI ĐÂY
CÓ BÁN ĐU
Các đồ dùng về ĐIỆN-THIẾ
GIA RẤT HẠ
L'APPAREILLAGE COULMEN

N. C. T. B.
Hội đồng bác sĩ An-bem chỉ em
Trang-ký Lạc-Tĩnh: Xin đọc
báo Nang-công-Thương

HOTEL TAN-KY KUACH-LAU
HUYEN-HUE-KY (Propriétaire)
N° 9 à 29 Boulevard Gallieni
Elixir tonique ANTIGLAIRERA
du D' GUILAË

IMPRIMERIE DU LUCIEN TÂN-THÂN
Bourgeois Propriétaires: NGUYỄN-VĂN-TAM
14, Rue Lorrain, Saigon.

PHONG-PHAP-NGAN-HANG

BẮC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nội danh vốn được..... 72.000 000 quan
Vốn kêu thêm..... 68.000 000
Số tiền đóng lãi và dự trữ..... 101.000 000

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chính tại PARIS (VIII)

đường B^e Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biên:

TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

CANTON
FORT-BAYARD
HAN-KOU
HONG-KONG
MONTZÉ
PÉKIN
SHANGHAI
HIEN-SIN
UNNANFOU

SAIGON
BATTAMBANG
CANTHO
HAIPHONG
HANOI
HUE
NAM-HINH
PNOMPENH
QUIN-ON
TOURANE
YINH

BANGKOK
DIRHOUTI
NOUMÉA
PAPEE E
PONDICHERY
SINGAPORE

THƯỜNG TÍN MỌI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông
vùng bạc giấy nội cho Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên
Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Đại lý danh tại:
INDOCHINE

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy
MAU HƯƠNG
mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng
nó thì da được mịn, tốt không
khi nào hư

Có trải vân khắp mọi nơi

Phung củi! Củi phung!

Hỡi anh-em chi-em đồng-bào! Chúng ta nên đi lòng thường
hỏi đến những người vướng phải bệnh phong-củi; vì người nào
chúng may vướng phải chứng bệnh nan-y ấy rồi, thì chẳng khác
nào cái thân da chết mà chưa chôn. Thêm-khổ lắm!
Hiện nay hội xã-xã để giúp nhà thương nuôi bệnh củi & Quí-
Hóa đã mở số đã khởi-sự gọi bán rồi, vậy chúng ta nên mua
lòng tan-thành vụ nghĩa lòng hy.
Mỗi số giá một đồng bạc (1\$00). Có cả bán khắp nơi & Đón-
gón thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhườn - Nhà
in Union Nguyễn-văn-Cân - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà buôn
hội xoan François Sý - Các tiệm bán hàng thuốc diêm - Rồi đi
lần-lược cũng sẽ gặp cùng các cửa hàng lớn của người Tây người
Nam, muốn mua cũng được. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ,
các Hội công-giáo. Còn ở lục-châu thì gọi khắp các tỉnh, các quận,
các tổng, các làng.
Hỡi anh-em chi-em đồng-bào! Nên thường đi phung-củi, nên
đi người đồng-loại. Mua số này, cứ phước cho lớn hơn lên
số này hãy kìa chớ; lại may còn được lợi nữa ngàn chẳng hạn

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỤ

府會總南越 (Maison des Associations Annamites)

Trình các Ngại,

Việt-Nam Tổng-Hội Phụ, tức tên là nhà Hội-quan chúng ta đồng-hành
là thứ này số ước này đã lấy khố-don, là dùng để vận tải đến địa
Parc Maurice Long, tức tên là vườn Ông Thượng, nằm về góc đường Taberd
với Verdun. Chỗ này ai có đến dự lễ dựng viên đá năm học đầu tiên
11 Janvier 1923, các công đũa của là phụng công; tuy là ở bốn phía-don
mà về ở thành-thị, chốn thị-nhị mà có mùa yên-vĩ.

Cả cấp Việt-Thước, có Hoa bốn mùa

Nếu vậy thì đồng-hành ta vì có hợp-phương làm mới gặp dựng chỗ này
là chỗ như quan Thống-độc Blanchard de la Brosse giám sát Hội-đồng
Thập-phe Saigon chuẩn cho Nam-kỳ Đốc-độc Đốc-Tri-Đức Lộ học, dâng
lên ra Việt-Nam Tổng-Hội Phụ.

Hội Đốc-Tri-Đức Lộ tinh chỉ một tòa nhà nguy-nghê long-lẫy, ba tầng
lầu, đã dựng lại đại, theo kiểu kiến trúc của Annam mà có đủ nghi-thức theo
kim-bô và theo tôn-chỉ của các hội: có phòng-tiệc cho các Hội-Trưởng và
các vị Tề-hậu, có phòng cho các hội nhóm riêng và nhóm chung, có kho
sách về lịch-lễ về văn-chương về lễ-thờ, có phòng thông-tin về cuộc nông-
cổ trong xứ, có phòng thông-tin về cuộc thanh-nhiệm du-bộc, có phòng trưng
đặt đồ-thủ, có phòng thiếp-đặt đồ-thủ, có phòng in ấn, có phòng in và
sưu-tập, có phòng dành trải lán lấy và dành nhà bực; có sân dành trải an
Annam và dành cho người Annam, văn viên

Lập dựng như vậy thì các hội sẽ có một tòa đình-liệu xứng đáng làm
nước vượng-tong khi khách các nước, lại có cả phòng-đài mà tề-quan cũng
nhau đặng có dân-lưu và các cuộc tiến-hoà trong xứ. Nhóm thường thì ý
hợp tâm đĩn thường có ý hiệp tâm đĩn thường có hai tầng lầu-trang và
võ nhậu nhậu, thân thể nhiều thì đây tiến-lạc công bực chất, thể thì
đồng-hành ta sẽ có đủ sức mạnh mà đĩn-dùng trong thế-cuộc.

Thứ này cũng vì Annam không có nhà hội lớn nên các Hội-phái chi
thiết-thứ nhậu nhậu trong phố phường học-hoàn, thì lấy làm long-túng, thì
chợt là mất. Kỳ đại hội, hai ba trăm người họp-hành nhóm nhậu-chợ chất
hợp nướn nơi, phải bỏ về hết thì lấy làm buồn cho các hội lớn. Có hai
hội đại tiệp, muốn xây được xưởng cao thì phải đi mượn nhà rộng lòng
tâm cũng có trắc trở nhiều chăng phải đi.

Chỉ như người Pháp-lan, cũng là người ngoại-quốc như An-đô, Học-khiu,
Hồng-môn v. v. thì người ta mới được coi dân-tộc, có nhà hội, có chợ, có
nhau như tại châu-thành thì tiến đặng cho người Việt.

Còn phụng Annam mình, có một lần đi bị người Học-khiu nói ngay mà
mình phải lui lòng. Là Annam lúc đó sắp soạn đại quan Tổng-thống Albert
và tất cả những Hội-đồng công-đồng.

Đành muốn nhà chưa dựng thì người Học-khiu bên ngoài rằng: Annam muốn
đĩn quan Tổng-thống mà không có nhà mà đi, vậy thì đi cho người Học-
khiu đi trước mà đi. Chúng ta Việt-Nam Tổng-Hội Phụ khản-thành rồi.
Thì sự gì đi mới đặng.

Tên phụng nước Việt-Nam Tổng-Hội Phụ thì phụng nước chúng đĩn
chợ nước bán, thì ông đại-phái gia Trần-trinh-Trạch đã đứng đứng chi
chợ mà bán buôn rồi; vậy nếu có được mười ông, hai chục ông như ông Trần-
trinh-Trạch vậy thì đủ số tiến đặng. Hôm nay cũng có nhiều vị đại-phái và tiến-
đĩn thì đến đứng ông người chi cho ông người thì một hai ngàn số
lên. Vì kìa nữa là từ trước Hội Đốc-Tri-Đức Lộ phải người của hội đĩn
nhà các việc hào-phái mới các ngày dự công-bản-phái xưng với nghĩa-văn
lại xin các ngài già làm xuất-bỏ cho khách khứa làm đĩn xong Việt-Nam Tổng-
Hội Phụ cho rõ ràng số số quê-hương mình. Chúng ta bán bán-trị-đĩn việc
các ngài thì xin các ngài hết lòng giúp đỡ cho Annam mình để kỹ sự nghiệp.
Phụng đĩn các ngài hồ quai sụp mũn này thì không đi số tiền chi-
chợ, thì nhà hội-quan Annam hội con bị lễ mở-hoà hoà, thể thì việc
công các các nhà-thức đi nhiệt-thành đi công-lòng và vụ tiến-hoà
trong nước nhà thì sự những này.

Hội Đốc-Tri-Đức Lộ con làm nhiều cuộc đại khai-niệm, các ngài
đĩn sự lễ, nên chỉ hội xin các ngài giám-giác cho thân tình: *Mỗi cây làm
chàng nên non, nhiều cây giùm lại non hơn nói con.

Thứ nhất, như các ngài có lòng sốt-sắng thì đĩn cho bán bán-trị-sự Đốc-
Tri-Đức Lộ đến nhà, xin các ngài làm cho ông Hội-trưởng biết các
ngày những ai chi cho hào nhậu thì bán thì sự chúng tôi lấy làm mừng rỡ
mười phần vì đĩn phụng đĩn số giờ tiền, mà tiến trước giờ trước, chúng ta số
giờ, cho nhiều tuy là đĩn đĩn, chúng ta hào hào thì tiền xin đi số tiền
chợ, thì chúng tôi sẽ đĩn số tiền xin các ngài cho non đĩn trong tục-
chợ hay biết mà đĩn, vậy chúng tôi, từ mới người trong công-bản thì
xin trong tục-chợ thì ai, của các ngài.

Chúng tôi cảm nghĩ rằng trong quê-hương ta, chỉ về non phụ họ số,
chúng có một người nữa là không khoai-vệ cuộc khĩn-don đĩn cái
ngũ-vực đĩn đĩn trong đại này.

Huống chi các ngài ken bên Tây Nam cũng ở thủy nhà-nước đi nhập
trong đĩn hội Đốc-Tri-Đức Lộ, vì Nhà-nước đi hiểu thân ai số sự nghiệp
của họ, thì chúng ta đều nào cũng là ích quốc lợi dân và thân-ly trong
nước-đũa của hội chỉ lo vận nước nước nhà cho hợp với thế-thế và hợp
với thân-ly trong việc chính-trị của Nhà-nước vậy.

Hàng các rao cho trong tục-chợ đĩn ý và xin chữ đệ-giác miễn chấp
tệ hội thì báo nhiều lời quí-khách với đồng-bang vì tâm nhiệt-thành với
quê-hương mình vậy.

TRẦN-TRINH-TRẠCH, Hội-trưởng.
LƯU-VĂN-LANG, Phó-hội-trưởng.
VŨ-VĂN-KÍNH, Phó-hội-trưởng.

Bán bán-trị-sự Đốc-độc Đốc-Tri-Đức Lộ.
Saigon, Janvier 1923.

La maison des Associations Annamites de Cochinchine

VIỆT-NAM TỔNG HỘI PHỤ

府會總南越

Tôi kỳ tiến từ này
ở làng 1600 (nh)
chịp cho số bạc
đĩn giúp cho hội Nam-kỳ Đốc-Tri-Đức Lộ các đĩn như v. v.
Tông Hội-Phụ tại vườn Maurice Long tức tên là vườn Ông Thượng.
Tết sẽ đóng số bạc này tại Đông-Pháp Ngân-hàng.
1923

QUỐC HÓA

Manufacture de Tabacs
NAM-KY THƯƠNG-HUỆ YÊN-TÊN THẮNG CÔNG-TY
24-4-256, Avenue de Belgique - SAIGON

Hình ảnh Công-Nhà nước Nam minh quốc của. Sản phẩm này chỉ vận
thảo tại đây, nguyên
lực và nhàn công
đĩn đĩn trong bản
quốc, sản phẩm chất
thành này cho là một
hình. Xin các ngài
hợp số cho chúng tôi
thì sẽ biết chi phí
chợ hàng nhiều chúng
tôi.

LA MAIN
CIGARETTES

bière
LARUE

NÀY THUỐC CHỮ DANH
NỮA ĐỀNH

ĐAU-LUNG

PHỤ LỤC

PILULE FOSTER
NỮA THẬN VÀ HẠNG QUẢN

CHỈ ĐƯỢC PHÂN PHỐI TẠI SAIGON VÀ CÁC ĐÔ THỊ KHÁC

Đại-tiện tác-dụng sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn khoẻ khoi, xin dùng!
thứ thuốc VERITABLES "GRAINS de SANTÉ"
du Docteur FRANCK

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT ĐẸ

Bán ở khắp các hàng bán-chợ tây.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THÔNG-ĐỐC

TỈNH MYTHO

YẾT-THỊ. - Đơn xin thành mới đất Nhỏ-nước.

Table with columns: TÊN SỐ, NGHĨA SỐ, SỐ TOA LẮC, SỐ ĐẤT, SỐ MỨC, SỐ NƯỚC. Includes details for land parcels in Mytho.

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NÀI

Chiếu theo thế lệ, điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi địa chỉ thì nộp đơn...

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THÔNG-ĐỐC

TỈNH MYTHO

YẾT-THỊ. - Đơn xin khân đổi nhà-nước.

Table with columns: TÊN SỐ, NGHĨA SỐ, SỐ TOA LẮC, SỐ ĐẤT, SỐ MỨC, SỐ NƯỚC. Includes details for land parcels in Mytho.

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NÀI

Chiếu theo thế lệ, điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi địa chỉ thì nộp đơn...

Lời nghị-dịnh

QUAN ĐỐC-LÝ THÀNH-PHỐ SAIGON

Chiếu theo chế độ ngày 11 Juillet 1908... Chiếu theo lời nghị-dịnh của quan Đốc-Lý ngày 11 Decembre 1913...

Chiếu theo lời nghị-dịnh của quan Đốc-Lý ngày 17 Septembre 1917... Chiếu theo lời nghị-dịnh thành phố ngày 29 Septembre 1928...

NGHỊ-DỊNH

Điều thứ nhất. - Tất cả những người đi về tỉnh Annam... Điều thứ 2. - Trong mỗi việc, mỗi người đi về tỉnh Annam...

ĐỀ-PAI TỰ CAN

A. và B. kinh chợ bưng N. 10 cũ Calley Tânphố và kinh chợ lừng 1. đất số 3 B. ranch lung Hồngthanh...

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NÀI

Chiếu theo thế lệ, điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi địa chỉ thì nộp đơn...

KHOA - HỌC TÂN BỐ

Tàu lặn biển mới

Chỉ được 4 khẩu súng 6 tấc mìn, có 6 ống nọc lòi và chày trắn mới nước mới 122 hải lý.

Rắn bất quái

Trong một quyển sách bạn có chép rằng lại một lần gười làm...

ĐƠN GIANG-MAI

COMPRIMÉS PEYRARD

RUỘY BỒ HIỆU MAUBAR

Trong những rượu bò thì không bảo như thế của rượu bò MAUBAR là 161, bán được nhiều hơn hết và Annam ra dùng.

(Phải-thư-lại)

Nguyễn-Văn-Búp

Không biết Sust-doi Suối đôn còn kều, Bồi khách lệ chưa nghe

Dip bát ngờ

Mới động tin M. Francois Sợ mới mắt bà hiền nội trợ, bởi vì đơn chiếc nên ông tình sang liếm...

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 25 Fevrier 1931. Nhà-nước... Ngân-hàng Đông-pháp... Banque de l'Indochine...

MỀ CỐC

Chỉ có đến nhà-mở Cholon, bao lấy toàn gia gia 68 lít.

28-2-31

Gõnh hát Cù-lương TẬP-ICH-BAN CHOLON... sẽ khởi diễn tại rạp hát MODERN CINEMA Saigon.

Rắn bất quái

Trong một quyển sách bạn có chép rằng lại một lần gười làm...

ĐƠN GIANG-MAI

COMPRIMÉS PEYRARD

RUỘY BỒ HIỆU MAUBAR

Trong những rượu bò thì không bảo như thế của rượu bò MAUBAR là 161, bán được nhiều hơn hết và Annam ra dùng.

ĐƠN GIANG-MAI

COMPRIMÉS PEYRARD

RUỘY BỒ HIỆU MAUBAR

Trong những rượu bò thì không bảo như thế của rượu bò MAUBAR là 161, bán được nhiều hơn hết và Annam ra dùng.

LIQUEUR D'ANIS

PERNOD FILS

Tonique & rafraichissant

Institution HOANG-TY

80 Boulevard Kitchener (Cầu-long-thanh) SAIGON

Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Tựy trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam.

Xin viết thư cho hay trước đặng để dành chỗ, Bôn-trưởng sẽ gửi cuốn Điều-lệ đến.

Một thế thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ-thể yếu-mệt liệt hoặc là mau lồi, rất nhiều, rất tốt, rất hay làm cho sức mạnh hơn...



Thước PILULES PINK bán tại khắp các hàng bán-chiết tây.

RUỘY BỒ HIỆU MAUBAR

Trong những rượu bò thì không bảo như thế của rượu bò MAUBAR là 161, bán được nhiều hơn hết và Annam ra dùng.

Rượu bò chế bằng rượu bò thường hàng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất tốt, nó làm cho những người uống được đó là nó thật, tri hòa thông minh, thêm sức mạnh, và sự khoẻ lười.

Thật là một thế rượu hay và báo chí nói, không có giống những rượu khác vì khác biệt trong việc tập luyện; vì rượu đó là những người không có học cách chế biến mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể-thao, những đàn-bà năm bắp, nên uống rượu bò MAUBAR. Hết để uống rồi thì phải ra, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi lít (có một phần) giá là 2\$30.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE. 84-90, Đường d'Ormay - SAIGON.





Quốc xã sẽ giúp nhà thương nuôi bệnh cai ở Qui-hòa

Xin cho đồng-bào hay rằng: hiện nay quốc xã sẽ giúp nhà thương nuôi bệnh cai ở Qui-Hòa đã mở ra rồi. Có thể bắt đầu nuôi, giờ mới sẽ một đồng bạc (100), hằng 50 trong nhà m...

VIỆT-NAM TÔNG-HỘI PHỤ

Phụ Hội Tổng Nữ Việt Nam (Maison des Associations Annamites)

Trình các Ngải, Việt-Nam Tông-Hội Phụ, tự kêu là nhà Hội-nghĩa chúng mà đồng-hang là thủ quỹ... Hội Phụ Tổng Nữ Việt Nam, tự kêu là nhà Hội-nghĩa chúng mà đồng-hang là thủ quỹ... Hội Phụ Tổng Nữ Việt Nam, tự kêu là nhà Hội-nghĩa chúng mà đồng-hang là thủ quỹ...

LỜI RAO

Thà dệt... ở tại Chi-ho... ở tại Chi-ho... ở tại Chi-ho...

Savon Cadum pour la toilette et le bain

Phải ai mà tắm rửa bằng nước, người ta hay... Người da của người ta có muốn trắng thì đừng dùng... Người da của người ta có muốn trắng thì đừng dùng...

Đại-ly độc quyền tại Đông-Pháp POINSARD & VEYRET

Thuốc giết khuẩn NITIDOL GONIN. Thườn, khi gặp quân mủ thì hay bị chấy. Thuốc giết khuẩn NITIDOL dùng cho người nước nông thì không khi nào làm cho quần áo chấy dặng...

BỆNH GIANG MAI. BỆNH BÀU-RĂNG và BỆNH RÚC-RĂNG. Thuốc-BÀNH HIỆU GIBERT (COMPRIMÉS de GIBERT). Thuốc được 606 phần tinh khiết nhất...

DẦU CÁ THU. Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp... Phần lit... 3\$00. Phần lit... 1.80. Phần lit... 0.90.

Đip may it có. Một cái xe hơi hiện nay BÉRIET còn mới tinh-hoàn, máy móc còn chắc-chắn vẹn-tồn và chạy êm đi lắm.

DẦU CÁ THU (continued). Nhà thuốc Dầu Trầu bán rong thì dầu nguyên của bằng danh cả ở phía bắc nước Pháp... Giá mỗi lít... 1\$20.

Cải thiện đời sống. Bệnh giáp là một bệnh kinh như từ trước, thế mà ở nước ta thì ta đi thuốc... Cải thiện đời sống... Cải thiện đời sống...

Việt-Nam Tông-Hội Phụ, tự kêu là nhà Hội-nghĩa chúng mà đồng-hang là thủ quỹ... Hội Phụ Tổng Nữ Việt Nam, tự kêu là nhà Hội-nghĩa chúng mà đồng-hang là thủ quỹ...

Hội Phụ Tổng Nữ Việt Nam, tự kêu là nhà Hội-nghĩa chúng mà đồng-hang là thủ quỹ... Hội Phụ Tổng Nữ Việt Nam, tự kêu là nhà Hội-nghĩa chúng mà đồng-hang là thủ quỹ...

Trần-Trình-Trạch, Phó-trưởng. Lưu-Văn-Lang, Phó-hội-trưởng. Hội-Văn-Khê, Phó-hội-trưởng. Ban-trị-ty Nam-ky Đông-Pháp Việt-Nam Tông-Hội Phụ. Saigon, Janvier 1929.

PHẦN SỐ 10

Tạp Tiên Ngũ-Nghĩa

HỘI THỮ MƯƠI HAI

Long, Diên hai người mới về quê họ, Long nói một phần đồng tiền người.

(Thư thân)

KS thấy Lê-Thái với Lê-Thị và Lê-Thị nói về quê họ, Lê-Thị nói một phần đồng tiền người.

ân, sao không bắt phải, mà không sao lại nói những lời và lời như vậy? Long-Thao nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Trên-Báo nói: ...

Neurotrophol
Hãng Ryla tại Paris bảo chế thứ thuốc này đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan ti trọng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng.

AGENCE IMMOBILIERE LE LTDINDOCHINE
SAIGON
CHIEF LIAGNE INTERNATIONALE
A. I. D. L. I.

PHOSCAO
Le plus parfait régulateur des fonctions digestives
Le plus efficace des déjeuners
Le plus puissant des reconstituants

Indochine Films & Cinémas
DÉPARTEMENT RADIO
APPAREILS RECEPTEURS
4 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

KHI LÀM VIỆC HỨT
ĐIỀU THUỐC LÁ
Thực là khoẻ-bốt. Nhưng hễ làm ngày thì da mồng trong cổ ngứa ngứa và bọng gãi thật nên phải chán đẽ.

VICHYLAX
Thường thường bởi cơ này có khác nên đi sống không được, th trong mình người thầy thuốc chữa, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mẩn rên mặt là vì những đó do dòng khí trong bụng trở thành men.

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate
Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, uống dầu cá không đúng hay uống đúng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROPH IODOTANNIQUE simple hay SIROPH IODOTANNIQUE composé để thế cho dầu cá cũng tốt vậy.

WYBERT
KHO THUỐC WYBERT
hàng tại các hãng bán chế độ, mỗi hộp có hơn 300 viên.

THUỐC BÁNH SIGMARGYL
ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOA-HỌC ĐỀ CHỮA BỆNH GIANG MAI BÀNG PHƯƠNG NỘI-ÂM THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

VÔ HIỆP TRƯỞNG-THIỆN TIU-THUY-T

NGA-MY KIRM-HIỆP

HỒI THỜI BA MƯƠI
Hàng-hệ Tiu-bi-m-hiệp
Kirm-hiệp gip-có-thi-đi

Thành-công-từ người mà nó ra ngoài của, thầy Trinh-lão-Từ bước vào làm xam Công-từ nhảy dấy voi vàng, lên tiếng kêu Lão-Từ hỏi: Lão kia... Lão đã già đấy, sao dám đánh thàng nhỏ...

lời của nó, bầy giờ tôi tới đây có việc, là đem thàng nhỏ (Van-tai-Tai) tới Công-xưởng học nghề, Lão-Từ nói dứt lời, bèn đem tay Van-tai-Tai ra đi lập tức.

Thành-công-từ đi đánh nháy đũa, năm ai Lão kia kéo lại mà hỏi rằng: Cậu đầu tiên... mấy sao cả gan vậy, Tiểu-bộc của tao sai khiến, mày đem nó đi đâu?

Trinh-lão-Từ đáp lại rằng: Tôi phụng-mạng Chủ-ahon-tôi đây, cáo không phải tôi dám tự ý, Công-từ ngân càn tới như thế, chẳng ghê-gớm mang Linh-nghiêm sao?

Thành-công-từ chỉ mặt Lão-Từ mà nói rằng: Mày y quyền Chủ-ahon mà khi thì tao sao, mấy bụng tay thàng nhỏ này ra, không thời tao đánh chết.

Trinh-lão-Từ nói: Không được, không được.... Công-từ muốn bắt thàng nhỏ lại, phải tới bàn mạng với Linh-nghiêm, bằng không thời Công-từ đánh chết cam lòng, tôi bụng tay thàng nhỏ sao được, vì Linh-nghiêm đã có lời truyền bảo, tôi phải đem thàng nhỏ tới Công-xưởng bầy giờ.

Thành-công-từ nói giận lòi đinh, giọng tay và bèn mặt Lão-Từ một cái mà nói: thàng này là mớng quai, tao không cho mày đem thàng nhỏ đi đâu hết, coi thử mày làm sao?

Trinh-lão-Từ bị và bèn mặt tức giận, bèn nói lớn rằng: Công-từ đi... Lão này ở muốn ba mươi năm trời, chủ nhà không hề nói mạng nhóc một tiếng, nay

Công-từ và bèn mặt Lão vồ/có, còn gì thể diện của Lão nữa đây, nói rồi bước tay Vào-sai-Tiểu ra, lại nói ao thàng-công-từ mà nói: Việc này có chỗ phải quấy, thàng này có lời bảo cáo Linh-nghiêm bầy giờ, Lão kia và nói vừa mà mặt liêng mặt, cứ như ao thàng-công-từ cái công.

Thành-công-từ đương cơn nóng giận, bèn nhọc mặt Lão-Từ rằng: thàng khôn ngoan này không biết là công, sao có đánh chết mấy mớ tay, nói rồi giơ cả hai tay lên bèn mang-tang của Lão kia này cái, Lão-Từ không dám đòi thì lại, cứ quai ao Thành-công-từ mà nói rằng: Tôi quai trời... đem thàng làm mồi cho người, để họ đánh lên đánh xuống, là chết khuất mặt, chẳng sống mang xấu

với đời, Công-từ cứ đánh thàng tay, Lão này chẳng biết sợ chết, coi bộ Lão kia liêu mang, không chịu bước ao Công-từ ra, Thành-công-từ bị như ao đứng trên, không được, tay Lão-Từ đấm. Ngay-liên-sanh thấy, tình hình như vậy, không lẽ tọa bị đem nhữn, ông ta nhậy tới đó với vàng, chỉ mặt Trinh-lão-Từ mà nói: Chủ kia... chủ già đầu sao không vậy, đầu Công-từ một tuổi công là con chủ nhà, đầu chủ người tuổi đi nữa, công lý, đũa đây-tay này chủ voi là voi Công-từ như thế, chủ không biết thì chủ nhà nữa sao, voi hét cho một lời này, cho quai ao Công-từ muốn làm cái gì vậy?

Trinh-lão-Từ đáp: Công-từ đấm-tai-oi-anh, Týn-sanh không

thầy một cái mà tôi phải chạy bay sao, tôi ao đi như ao Công-từ lại đây, để thàng Công-từ tới giông Chủ-ahon làm-xuống.

Nguy-tiến-sanh cười lại rằng: Chủ này đến qua, chẳng biết là phép chơi nào, chủ kia ở với voi Công-từ này đây, đầu Công-từ đánh chết công voi to, bầy chi chủ bị đánh... nói với tôi... sung nạt, mà chủ ở nơi đánh của, phải Chủ-ahon biết chủ voi là làm vậy, thời chủ lại bị đòn một trận nữa, tôi đây là thầy dạy học của Công-từ, thàng này-đó phải chạy dực rầy, tôi thầy chủ thàng này (Cái) rầy quá chừng, lên to (Mặt liếc)

NÊN LƯU Ý

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể nặng nhẹ nhân, tinh thần dạng trạng kiện thì có chi quý cho bằng bỏ một ve Vạn-Ứng Nhi-Thiên-Dầu trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ dạng những bệnh bất kỳ. Xin muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kéo làm thứ giá.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
81 - RUE DE CANTON - 81
CHOLON



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF
Vẻ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra

Thức uống này gần là... là trên kinh tuyến... là nước uống... là nước uống... là nước uống...

Giá mỗi ve là ba đồng bạc
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây dương Marina số 190-192, Cholon.
Dépot Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marina, Cholon.

UN ALIMENT RICHE



PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao constitue l'aliment idéal pour le premier repas du matin. Le lait et le café ne font que donner un coup de boost à l'énergie, tandis que le Phoscao nourrit, fortifie et stimule sans fatiguer l'estomac...

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

BỘT PHOSCAO Có trữ bán khắp mọi nơi



GÂY MÔN

SIROP DESCHIEENS

Etablissements BÉCÉ-SPORT 39, Rue de Canton - CHOLON

XIN ĐÓNG LÂM TƯỚNG cái sườn xe đẹp
"Cortea"
những sườn xe khác sườn xe đẹp
"Cortea"
đảm bảo kẻ là
ÔNG NGUYỄN TUYẾN, không có bán có chấp
Chính là hiệu xe-máy đua thượng hạng đồng hồ...
Chủ-nhan: LY-ĐẾ

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

SAI KHÓC: NHỨC ĐẦU LIỆNH CÁI BỆNH GHP CÁC CHUNG ĐẦU NHỨC
Thuốc này trị nhức là công hiệu hơn công thứ thì
MUA Ở CỬA HIỆU "USINES DU RHONE"
mở cửa là được thuốc bảo chế tinh chế và sạch biệt

HÀNG THUỐC CHỮ NHA BỆNH ĐAU-LƯNG

Nếu muốn tránh khỏi, xin dùng: thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ" du Docteur FRANCK
RẤT THÂN HIỆU RẤT TIỆN RẤT DỄ
Bán ở khắp các hàng bán-chế tây.

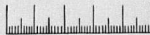
KY-NHIỆM THÁP KHU-NHỆ BÓN TIỆN

BOX-GAMÉKS KHU-NHỆ ĐỒ CÀNG MAU, RẤT LỊCH SỰ
Pellicules Gévaert
HÌNH RƠI LON, GIÁ NƠI TIỀN
Màn nệm không phải... Thêm màn da ngoài...
Bách dạy chụp hình tại-giá: VŨ HUU-CƠN
KHÁNH-KY

1931

2

MARS



Kho chuyên Một đóa hoa thơm trong vườn phư-nữ

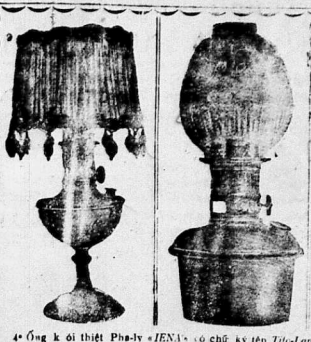
Làng Văn-thôn thuộc tỉnh Hà-dông, có tên Văn-thôn giầu lòng lá...

Công-văn

Vị trí nghi qua thố Trưng Trưng quyền Đàng-phương này từ năm 1921...

THÈ-THÁO

Số báo hơn bảy bảy tác giả đã nối tiếp về liên thư của Annam...



PHAI NHIN CHỜ KÝ kéo lăm đờ giã mợ

Bên môn-sơn, bên TITO-LANDI đã nhả danh trên 30 năm...

Ông K. oí thiết Phay-JEMIA... 50 năm-sông thì có chữ LAMPE-TITUS của hãng TITO-LANDI

ETABLISSEMENTS TITO-LANDI PARIS NGUYỄN-VIỆT-THANH

àng khoan

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

Table with financial data: NGÀY 2 MARS 1931, GIA BẠC, Paddy pour riz de choix...

HOÀNG-TY

80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON. Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur.

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

(Phải-thư-lại)

Nguyệt-Vân-Búp Kỵ-nghị Xuân-Đúp. Suối đời còn kếu, Bồi khách là chơn ghe.

NAM-KỲ THÔNG-ĐỨC

TỈNH GOCONG. TẾT THỊ - Đưa xin khấn đất nhà-nước.

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

Bà già hóa trẻ

Giáo lý biến, sấm động nam chân, tạo xoay vần, người già hóa trẻ.

Table with financial data: TỈNH GOCONG, LANG 62, TAN-BINH 62, TỖNG 81, HOA-CHU 91.

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ

đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

Đời bất ngờ

Một đấng tin M. François Sp một mắt đã hiện trong đời...

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẾ NAI

Chiều thế lễ đầu 11 và 13 lời nghị định 13/10/1929, ai có tranh cần đến chi thì trong kỳ hai tháng...

28-2-31

Gành bãi Cei-lương - TẬP-CHU BAN CHOLON... Ngày 3 giờ có bàn giấy trước tại rạp.

SANTAL MIDY

Đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

ĐỜI DÀI AI SAIGON ĐƯƠNG LỢI RẦY NHƯ CHI ĐỜ ĐỜ

Đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

ĐỜI DÀI AI SAIGON ĐƯƠNG LỢI RẦY NHƯ CHI ĐỜ ĐỜ

Đời dài ai Saigon đương lợi rầy như chi đờ đờ...

TRUYỆN TIỂU

Tiểu Ngũ Ngũ

HỒI THƠ NƯỚC HAI

Long, Dĩa hai người mới về quê họ, có những lúc phút đồng hồ người.

(Tiếp theo)

Điền-Mãnh thấy Lê-Khải cười đến xúc tức, bèn bỏ Triệu-Bào đi, chạy lại đánh về Lê-Khải, còn đứng ở cửa với nhau, phía sau lưng Giã-Thiên lại nhảy tới, đưa đầu ra cụng nhâm nhưỡng. Điền-Mãnh mặt cứ đỏ mặt, làm cho Điền-Mãnh trước giờ là người Lê-Khải

thấy vậy, lên thềm thì bước qua người khác, bồng ngửa nơi phía sau lưng, có giọng người ở phương Nam liền lên tiếng: «Thằng khốn kia, nó muốn giết người ta hay sao? Về nó về nhà nó đi, không cần phải đi. Lê-Khải cười khời, rồi xua tay người phụ nhân một số nhiều đợ-không, coi ra vẻ một tay trượng-vĩ, không kịp hỏi họ tên, cứ việc bước đi, không kịp.

đẹp, thì có việc gì chẳng xong. Khi đó, chúng ta sẽ gặp lại tại đó. Nguyễn đã là người-bồ có ý muốn tách riêng một mình, đang đi qua Đường chùa mà tìm thấy mình cho đó.

hai anh này đến 40 mà coi, thật vui biết đường nào? Hai người nghe nói, liền hỏi thăm đường, rồi đi qua ra đi. Khi vừa đến trước cửa miếu, thì thấy nhiều người xao, là mấy người là đánh lộn, đánh lộn, cả chục người xô nhau chen lấn kia kia.

hắn, tiếp với Lê-Khải mà đánh Phung-Huyền. Phung-Huyền tuy có một mình, song cũng chẳng sợ một chút, cứ vờ như đang đánh với anh không sợ.

huyền, anh mới tìm lên đến đó mà gặp) Lê-Trần cười đến lúc nào cũng cười, trong giây phút mà anh cười đến Lê-Khải xò vò xúng vẹo, ngón tay anh xò vò, Lê-Khải thì cười, bèn cười đến anh anh ra vào trong phòng, thấy anh anh ra vào, anh anh ra vào, anh anh ra vào.

Indochine Films & Cinemas

DEPARTEMENT RADIO

APPAREILS RECEPTEURS à set 4 LAMPES type colonial Indochine MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques RADIO TECHNIQUE RECO VALVE PHILIPS M E A L ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER Piles FERRY & WILLEF Haut-parleurs RADIODIOLAX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition

106, Boulevard Charner SAIGON

AGENCE IMMOBILIERE LE L'INDOCHINE

22, Rue Colombar SAIGON

AGENCE 1906 DE LOI L'AGENCE INTERNATIONALE A. I. D. L. I.

NUA PÁN. - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn - (hàng vườn nhà vườn, nhà ở phố, giá đất hạn tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v.v. - Cho vay cầm giãn tiền có thế chấp. - Lĩnh cai quản bất động sản. - Ảnh, ảnh chụp nhà cửa. - Lĩnh cai quản vườn tược. - Lĩnh khai thác vườn tược. - Bồi chữa về giao thông

Xin hãy đến nơi: DE LA SOUCHÈRE

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

N° 5 à 29 Boulevard Gallieni Téléphone n° 776

Annexes Russ Bourdais et Ormaud

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU VICHY CÉLESTINS

Được trả lãnh về chúng: Nước xương cốt, bình hay máo đá, đau nhức nhất gân, các lý cợn có đất, đau lác-lóc.

CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ETAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rất lợi trong nước mạch chử ra để phân làm ra nước muối. Uống hằng ngày làm cho người khỏe mạnh và có thể làm việc.

PASTILLES VICHY-ETAT Để cho người làm ra nước mạch bớt đi, uống hằng ngày.

COMPRES VICHY-ETAT Để cho người làm ra nước mạch bớt đi, uống hằng ngày.

CHỢ CHỢ LAM-SUỐI XÁ, BÁT CHỢ

Neurotrophol

Hàng Byla tại Paris bảo chế từ thuốc này đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan bổ dưỡng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lảng trí mau mau uống thuốc này.

Thuốc này bảo chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người bệnh yếu uống.

Thứ nước hay hơn đường.

Giá mỗi vỉ 2\$ 00

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE 84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

Thuốc, giặt hiệu: NITIDOL GONIN

Thường, khi giặt quần áo nếu thấy hay bị cháy. Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không sợ nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy đen; và lại thuốc này không có chất vôi và chua nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bông thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng thuốc NITIDOL, thì không phải chà mà còn sạch hơn của nữa.

Có khi sao may quần áo đặt tay vào trong máy xe hơi của mấy nhà không? Chắc có. Nếu vậy thì tay may ngại sẽ đen và dơ bẩn. Hay lấy NITIDOL mà rửa, da mặt sạch hơn xà-bông mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để làm rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, nung đồ bằng đồng, bằng sắt thép, bằng thau, bằng inox; giặt bông, giặt giấy và van dầu lửa. Các người hay dùng thì thuốc giặt NITIDOL có phải là danh bất hư truyền không? Mời bạn có thể thử một bữa của chúng đáng.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE 84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

CHẾ-TRỊ LABORATOIRE CHIMIO-THÉRAPIQUE 82, Place du Théâtre-Français, PARIS



Nhớ dầu PÉTROLE HAHN mà tóc của tôi đang sạch sẽ và mình mẩy



Sách emu bằng gỗ có vẽ thành Gô ra neonô nước Pháp Kinh tiếng các ngài biết thơ hồ

Nhà hươu dựng ra từ năm 1872

BỒ TRẺ CON CHƠI BÚ CÁC THỨC Búp-bê - Bàn - Xe-Sông-giá - đồ chơi bằng gỗ-sắt Bông gỗ và bằng sắt v.v.

CÁC BỘ NÀNG CHƠI TẾT Giày mũi đỏ bằng đồng - Quạt-giấy - Mũ giấy - Đồ chơi bằng giấy - Đồ chơi bằng gỗ

CÁC BỘ HÀNG TẠP HOÁ Đồ trang sức - Các đồ bằng đá - Gốm - Nguội hồ - Gương soi

Bán ở nhà J. FATUREL & C^o 628 Rue d'Arnan PARIS (20^e)

HÀNG THUỐC CHỦ DANH GIỎA HẠNH ĐAU-LUNG

PHIÊN THUỐC PHƯƠNG ĐƯỢC CHẾ BIẾN THEO PHƯƠNG PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

CHẾ-TRỊ LABORATOIRE CHIMIO-THÉRAPIQUE 82, Place du Théâtre-Français, PARIS

PILULES FOSTER

Đầu xức tóc hiệu HAHN

Có trữ bán khắp mọi nơi

IMPRIMERIE DU L'INH HAN-VAN
 Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VAN-THIỆT,
 106, Rue Lançan Noard - SAIGON

Original 2428 exemplaires
 le 2 mai 1931

TRACÉ 2400 EXEMPLAIRES
 le tirage: LAM-VAN-MO

Khoa-học công-nghệ

Thủy-khi (Hydrogène)

Thủy-khi - Người ta mới biết Thủy-khi từ đầu thế kỷ thứ mười bảy... nhưng mà đến năm 1776, ông Cavendish là một nhà vật lý Anh...

Nhân tiện cũng nói qua về Toilet-khi nhẹ là sức mạnh của khí trời... và cũng nói về sức mạnh của khí trời...

Cho nên ông Torricelli luận rằng: sự khí trời để ép nặng bằng một cái thủy ngân cao 76 phân tây (0m76)...

Cho đến nay thì mới biết rằng Thủy-khi là một khí rất nhẹ... và cũng nói về sức mạnh của khí trời...

Cho đến nay thì mới biết rằng Thủy-khi là một khí rất nhẹ... và cũng nói về sức mạnh của khí trời...

Cho đến nay thì mới biết rằng Thủy-khi là một khí rất nhẹ... và cũng nói về sức mạnh của khí trời...

Cho đến nay thì mới biết rằng Thủy-khi là một khí rất nhẹ... và cũng nói về sức mạnh của khí trời...

Cho đến nay thì mới biết rằng Thủy-khi là một khí rất nhẹ... và cũng nói về sức mạnh của khí trời...

Công-văn

Văn bản quốc gia... 7 October 1931.

Table with columns: Tên họ người, số giấy, số mẫu của. Lists names like Quach Dan, Son Tuan, etc.

Table with columns: Tên họ người, số giấy, số mẫu của. Lists names like Son-Khay, Loh-Men, etc.

Table with columns: Tên họ người, số giấy, số mẫu của. Lists names like Long-thi-lang, Banh-Cher, etc.

Table with columns: Tên họ người, số giấy, số mẫu của. Lists names like Tran-van-Hien, Son-Van, etc.

Table with columns: Tên họ người, số giấy, số mẫu của. Lists names like Lan-Sang, Lam-thanh-Ké, etc.

Table with columns: Tên họ người, số giấy, số mẫu của. Lists names like Lan-Sang, Lam-thanh-Ké, etc.

Table with columns: Tên họ người, số giấy, số mẫu của. Lists names like Lan-Sang, Lam-thanh-Ké, etc.

Table with columns: Tên họ người, số giấy, số mẫu của. Lists names like Lan-Sang, Lam-thanh-Ké, etc.

Văn quốc Tiết-kiệm hội

HỘI MÃC DANH PHÁP ĐỀ HIỆP VÂN... 3.000.000 quan phát hành (14 tháng 02)

Tên để từ cũ năm 1929... 35.044.896.00 bạc đồng Trung-quốc

CÁCH THỨC SỐ 2 - XỔ SỐ LẦN THỨ MƯỜI MƯƠI... Série 523 được ra

Trước series này có 2 số tiền-khi... số 21 và 3640.

CÁCH THỨC SỐ 3 - XỔ SỐ LẦN THỨ TAM... Série 154 được ra

Trước series này có một vé phần... số 181.

CÁCH THỨC SỐ 4 - XỔ SỐ LẦN THỨ TƯ... Série 154 được ra

Trước series này có một vé phần... số 181.

CÁCH THỨC SỐ 5 - XỔ SỐ LẦN THỨ NĂM... Série 154 được ra

PHAI NHÌN CHO KÝ kéo làm đồ giả mạo... Bền mẫu-sống hiện TITO - LANDI... 30 tháng 02 năm 1931.

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

GIÁ BẠC Ngày 3 Mars 1931. Table with columns: Tên hàng, Giá, Đơn vị.

MỀ CỐC Giá chỉ đến nhà máy Cholon, bao lấy vận giá là 8 kilô

(Phải-thư-lại) Nguyễn-văn-Búp Kế-nhiếp Suối-đơn

Dịp bắt ngõ Mời đồng tín M. François Sp... một mặt là hiện một trợ, bởi vì...

REVELATIONS SENSATIONNELLES... M. HENRI YVES ROBERT COLLETTI

SARVAL BODY... Công-dụng thuốc viên P1-LUEN-LỒ PANH KỲ

Institution HOÀNG-TY 80, Boulevard Kitchener (Cũ-Ông-lãnh) SAIGON

HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ RƯỢU "DUBONNET"... Etablissements Charrière, Dufourt et Garrigue, Agents

Công-dụng thuốc viên P1-LUEN-LỒ PANH KỲ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK thần hiệu nhất và làm nhàn các cơn đau... PILULES PINK POUR TOUS LES PERSONNES

Định

Định... định... định...

Định

Định... định... định...

Định

Định... định... định...

Định

Định... định... định...

Định

Định... định... định...

Định

Định... định... định...

Định

Định... định... định...



Thuốc thoa Cadum các bệnh ngoài da

Không có thuốc nào trị các chứng bệnh ngoài da cũng là trị lành gàu chốc trên da...
Thuốc thoa Cadum...
Kính thưa các ông bà...
Kính thưa các ông bà...
Kính thưa các ông bà...

THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI

(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu này cho ông Lê Văn-Đôn, Cai-Đông Minh-Đệ...
Phần 1. Mát để cho thuốc này...
Phần 2. Mát để cho thuốc này...
Phần 3. Mát để cho thuốc này...

NGUYỄN-KHÁCH-NƯƠNG

Nghị-tôn Thành phố Saigon
Chú nhà ở Nguyễn-Khách và hàng bán Quốc-cổ
Số, Rue Le Grandière

- (1) Tạng thực - Khi các mạch rịn ra...
(2) Tạng hàn - Khi các mạch rịn ra...
(3) Tạng nhiệt - Khi các mạch rịn ra...
(4) Như dùng ít, bổ sung cho công dụng...

厚朴	苍朮	香附	砂仁	木香	正半夏	陈皮	炙草	白朮	茯苓	北参
一两	一两	一两	五钱	五钱	一两	一两	一两	一两	一两	一两
厚朴	苍朮	香附	砂仁	木香	正半夏	陈皮	炙草	白朮	茯苓	北参
一两	一两	一两	五钱	五钱	一两	一两	一两	一两	一两	一两

胡椒	丁香	白芷	木瓜	猪苓	香薷	霍香	白扁豆	神曲	只壳
五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱
胡椒	丁香	白芷	木瓜	猪苓	香薷	霍香	白扁豆	神曲	只壳
五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱	五钱

DẦU "CRÉSYL" THỰC

là sự biến nghiệm chế thành dầu thực chất các loại...
CRÉSYL-JEYES
ĐỂ TÂY TRƯ ĐINH OAN - LAM HẾT HỒI ĐỘC ĐẠ - HẾT MÙI HỒI HẠM
PHÒNG NGỪA BỊNH OAN
THIỆT HỒI CHỈ LỊNH NGHIỆM BẢO
KHÔNG CÓ CHỈ LỊNH NGHIỆM BẢO

LỒI RAO

Nhà đợc - P. LÊ PHẬT-VĨNH - ở tại Cầu-Đài
đường số 40 (SAIGON)

Thuốc này có hiệu lực...
Thuốc này có hiệu lực...
Thuốc này có hiệu lực...

Dip may ít có

Một cái xe hơi hiệu BERLIET
con mới tinh-hào, máy móc con
chắc chắn vận-tồn và chạy êm
ai lắm.

Mà nay nhơn vì có việc sắp
phải đi xa, nên tình bán lại cho
ai đương cần dùng cho.

Vậy thì sẵn cái dip may này,
tìm đầu cho nhơn, cứ đến do
ngôi nhà in Union cho ông
Nguyễn-Văn-Cửu ở đường
Nguyễn-Massard, số 13 (Saigon)
để thương-nghị thì song.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ

THEO PHƯƠNG-NỘI-ÂM

ở chính

BỆNH GIANG-MAI

SIGMARGYL

Thuốc Sigmargyl...
Thuốc Sigmargyl...
Thuốc Sigmargyl...

N. C. T. B.

Hội đồng bác Anh em chỉ em
Trang-ký Nam-ky Lê Văn-Đôn
đề Nồng-công-Thương là một
tên họ và họ chương hay, tên thật
là, nhà làm thuốc, ông đợc gọi là
Bác-ky đợc hàng bán làm việc dân
việc nước. Số năm 63.
Số tháng 1390

AI MẮC

Bệnh liệt-dương
Bệnh thần-kinh kiệt-đai
và các-mạch máu một số chứng thuốc

SI-TI-MUY-LON

(STIMULOL)
Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol)
là một chất kích thích rất mạnh...
Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol)
là một chất kích thích rất mạnh...

DẦU CA THU

Dầu ca thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước
Pháp thường dùng hơn hết
Vị dầu này dùng để chữa những cơn nít biếng ăn, số cơ,
và hư phổi, song phải có dầu thiết tinh khiết và thiết tốt mới
có công hiệu.

Nhà thuốc Dầu Trầu bán rong thờ dân nguyên của bán và xuất
danh cả ở phía Bắc nước Pháp ở ra nên khỏi sợ giả và xấu.
Mỗi lít 3500
Năm lít 1.80
Phải từ lít 0.90
Cũng có thể dầu có hương
Giá mỗi ve 1520

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
83-90, đường d'Ormay - SAIGON

AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE

82, Rue Solférino
SAIGON

AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE
82, Rue Solférino
SAIGON

Neurotrophol

Hàng Ryla tại Paris báo chế thuốc này đã nhiều năm
danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan lịm và trợ lực
gan ruột và Annam v.v. Cho vậy các-giáo viên
bác-chi, bác-rút, hay láng trí mau mau uống thuốc này.
Thuốc này báo chế ra một thứ nước như rượu ngọt và
một thứ khô như bột đường để cho những người hao-tức yếu
uống.

Thử nước hay thử đường.
Giá mỗi ve 2500

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

PIULES PINK

Sách mới
Số 100
Số 100
Số 100

ĐỒ TRẺ CON CHƠI ĐỒ CẮT THỨC

Búp-bê - Kẹo - Xe-Sông-giá - Đồ chơi bằng gỗ...
Bằng gỗ và bằng sắt v.v.

CÁC ĐỒ HÀNG TẠP TỈY

Giấy bút để chép hoàng - Quạt-giấy - Mũ giấy -
Mũ giấy - Mũ giấy

CÁC ĐỒ HÀNG TẠP HOÁ

Đồ trang sức - Các đồ bằng sắt - Dao -
Nước hoa - Gương soi

Bán ở nhà J. PATUREL & C^{ie}
128, Rue d'Arçon, PARIS (20^e)

Sirop Iodotannic e Simble và Sirop Iodotannic Phosphate

Thường có những đốm nhỏ hoặc vẩy, uống dầu cá không
đáng, hay uống dầu cá không tiện, thì người ta cho nó uống
SIROP IODOTANNIC simple hay SIROP IODOTANNIC
composé để thế cho dầu cá cũng rất vậy.

Hai thứ thuốc này hàng chúng tôi chế bằng thờ thuốc
hàng của nhà Béo-chế đại danh bên PARIS gửi qua.

Một lít 2500
Năm lít 1.50
Phải từ lít 0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

Tạp Tiên Ngũ-Nghĩa

NỘI THƯ NGƯỜI HAI
Long, Diên hai người mới có gặp họ,
Chàng mang một phần đồng bát người.

Phùng-Huyền liền chồm về một đũa,
Cổ-cơng tay bằng thêm ngón đũa,
Cổ-cơng tay bằng thêm ngón đũa,
Cổ-cơng tay bằng thêm ngón đũa,

nhỏ, rồi hai gia-nhân trối lại,
Phùng-Huyền rồi mới dạy lại danh với
Lư-Trân; hai người, một trai một gái,
đánh với với nhau hơn một giờ làm mà
chưa phân thắng phụ.

nhỏ là một cái, chớ chẳng cần trọng
giỏi mà đánh lại cho đẹp. Lư-Trân thấy
vậy, liền thốt một câu bất thành tự
nhiên một cái rồi ngoảnh, làm cho cả
đều cười nằng nằng rồi đứng dậy.

trời bắt rồi khiến đến đũa về anh.
Lư-Trân thấy vậy, liền thốt một câu bất
thành tự nhiên một cái rồi ngoảnh,
làm cho cả đều cười nằng nằng rồi
đứng dậy.

rằng: « Có Thế-Lộ-già mới đến. »
Lư-Trân thấy vậy, liền thốt một câu
bất thành tự nhiên một cái rồi ngoảnh,
làm cho cả đều cười nằng nằng rồi
đứng dậy.

mà làm phân; các sự bên bên
đều có như thế. Về chuyện về
đều có như thế. Về chuyện về
đều có như thế. Về chuyện về

RUỘU BÒ HIỆU
MAUBAR
Trong những rượu bò mà thiên-hạ hẳn nhất thì có thể rượu bò
MAUBAR là tốt, bán được hơn hết và Anam ưa dùng.

HOTEL
TAN-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
N° 9 à 29 Boulevard Haillien Téléphone n° 776

VICHYLAX
Thường thường bởi có này có thể nên đi sống không được,
trong mình người thấy khó chịu, ở khi đau bụng, nhức đầu, nổi mưng
trên mặt là vì những đồ đông khô trong bụng rồi thanh men.

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHƯA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

UN ALIMENT RICHE
A l'heure actuelle par les éléments nutritifs
PHOSCAO
LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Thuốc giết khuẩn
NITIDOL GONIN
Thuần khiết nhất mà vẫn giữ được hiệu lực
Thuốc giết khuẩn NITIDOL dùng không với nước nóng thì không
hỏi mà làm cho quân áo chấy ngứa; và lại thuốc này không có chất
vôi và chưa nên có hại.

GÂY MỠN
M. DESCHIENS
Thuốc gây mỡ mỗn

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RADIO
APPAREILS RECEPTEURS
à 5 et 6 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. H.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
VICHY CELESTINS
có chứa natri cacbonat, natri chlorid và các chất khác.

BÀNG THUỐC CHÚ DANH
ĐAU-LUNG
73 PILULES FOSTER
Thuốc chữa đau lưng

IMPRIMERIE DU LỤC-TÍNH TÂN-VÂN
Director-Propriétaire: NGUYỄN-VAN-THIỆT.
N° 10, Rue Lecomte, HANOI - SAIGON

Créage, 24/26 rue de la République
le 3/3/1921

TRANG LAM KEMPLAIRE
Số 100: LAM-TAM-SON

THÈ-THẢO

Annam minh thua trận thứ tư nữa

Hôm qua vì tin thành Vinh-Các đánh về trở qua, nên đảng tin không kịp, nên hôm nay mới truyền tin này.

Mã thất vậy, hôm nay mới đảng tin minh thua 2 bên tron. Hàng ngũ của ta sắp đặt như vậy:

Trong nhà ông đầu bên ta công kích bên Xiêm rất giết đời, nhưng mà khó thắng được.

Bên Xiêm cũng đem hàng qua lại bên ta thương, họ, Xương, bình sức chống ngăn, Tinh ra tại có thứ nên bên Xiêm cũng không làm gì xê.

Bên mình thấy thua tại ảینگ nỗ lực rần rần sức tâm quyết cố hy nhưng mà không kết quả được vì.

Tháng giêng là tháng an chơi

Tính bình kinh tế thế giới hiện nay còn trở lại qua một tí rồi kỹ không những về Việt nam nay cũng không tránh khỏi cái nạn này.

Người mình có cái thái độ rất điềm nhiên khác người nước khác, đối với tình thế đầu này ngấp nghé như nước lóng, họ nước đến cũng thì mới nháy, miệng có đôi thì đầu gối mới bô, chớ trong tay còn có tiền, gói dip xuân ta hãy chờ coi.

Đầu các nước hiện nay còn đang lo âu mà cứu chữa, bởi họ đã được cải tình hình kinh tế không-không, cấp đầu nước mình si hỏi đến cũng nói rằng chờ!

SỞ XE LỬA ĐÔNG-PHÁP

Hạ giá tiền xe đường Saigon-Mytho

GIÁ MỚI

Table with columns: HANG TU, Saigon hoặc, Giá tiền một bộ, Giá tiền đi có lại. Lists prices for various models like Cholon di Bnluoc, Bi xuong hay di len, etc.

ĐƯỜNG SAIGON-NHATRANG

HANG TU Saigon-hà đưc, Saigon-Hà đưc, Saigon-Phanhiết, Ra bay vô

HANG BA Saigon-Panhiết hay Phanhiết-Saigon, Thuộc-Bé-thos hay Biénho-Thuộc, Tduoc-hộ-Bé-shon di Phanhiết (hà bay vô)

Ngày 2 Mars 1931

Institution HOÀNG-TY

80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON

Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Ngày 2 Mars 1931

Xin viết thư cho hay trước dụng để dành cho, Bôn-trưởng sẽ gửi cuốn Điều-lệ đến.

LÒ NGŨA SÁU CHÂN

Hắc lòi, ngứa ngày, bông dạn và tất cả các bệnh ngoài da

FLORNTINE

Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường

Có hàng vạn người viết thư minh tả!!!

NGUYỄN-VAN-XƯƠNG

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

GIÁ BẠC Ngày 3 Mars 1931

Nhà-băng Đông-pháp, Banque Franco-Chinoise, Banque de Saigon, etc.

MỀ CỜ Có chữ đến nhà-máy Cholon, bao lấy toàn giá là 68 Kilo

NGUYỄN-VÂN-BÚP Kế-nghiep Suối-don

Suối đôn còn kêu, Bồi khếch củi chưa nghe

BÁCH-NHƠN-TINH

PHAI NHÌN CHO KÝ Kéo làm đồ giá mướn. Đèn máy-sông hiện TITO-LANDY về mới danh trên 30 năm rồi. Tại có đồng-pháp này, ai ai cũng đều biết, mà lại tu đúng hơn hết vì nó hiện dụng lắm.

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

HỘI MẠC DANH PHÁP ĐỀ HIỆP VON

Tên dự trữ cái năm 1929: 35.044.896.000 bạc đồng Thượng-hải

QUẢN-LY CỎI ĐÔNG-PHÁP, 26 đường Chaigneau - Saigon

XỔ HỘI VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM Ngày 26 ngày 28 Fevrier 1931

Ông THOMAS, Tổng lý hãng rượu Đông-pháp, thuộc viên ban trị-vụ có văn chủ tọa.

CÁCH THỨC SỐ 2 - XỔ SỐ LẦN THỨ BỐN MƯƠI MỐT

Serie 523 được ra

Trong serie này có 2 vé liên-kết m số 323 và 3040.

Vé số 523 của ông NGUYỄN-VAN-VA, làm việc tại phòng văn phòng tại Saigon, được hồi lại.

MỘT NGÀN ĐỒNG

Vé số 3040 của ông Henri PHAN-HO-TY, tức-chủ ty máy-tơ, đương General Gallieni, được hồi lại.

CÁCH THỨC SỐ 3 - XỔ SỐ LẦN THỨ TAM

Serie 151 được ra

Trong serie này có một vé phân nửa số 481.

Vé phân nửa số 481 của ông BUI-VAN-AT, cũ-quản-ly thuyền số hoa xa Figarreau được hồi lại.

NĂM THĂM ĐỒNG

XỔ TRẠI TIỀN LỢI CÁCH THỨC SỐ BA

Tại ngày 28 Fevrier 1931, bởi đã ban được 486 1/4 vé Tiết-kiệm.

Số tiền lợi có trả tháng này là: \$ 243.143.

Vé số 714 được ra hưởng lợi.

Vé này là vé phân tử của ông Tran-van-Hai, gọi là Tai, thợ-kỹ tại số ang-nông, tại Vinh-long, nên chỉ hưởng được một phần tư mà thôi là 60878.

Vé phân tử kết theo thứ tự trong số 486-phần-kiểm soát được một phần là 60878.

Đến phần tử này, một phần là của ông Phan-van-Chi, làm việc tại số Touring-chánh tại Lint-gam (Hatinh) vé số 720.

Một phần của ông Phạm-bon-ghia, kỹ-việc tại số Biền-tin Tourane, vé số 101.

Một phần của ông Nguyễn-xuân-Phong, thương-giới tại Vo-liey, huyện Trach-cuong (Chánh-an) vé số 735.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ bảy 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon (từng lần thứ nhất)

AI muốn lấy vé Tiết-kiệm của Hội là tại địa phương Agents và Courtiers của Hội, hoặc địa phương văn phòng Quảng-Biên-pháp, số 26 đường Chaigneau, Saigon.

REVELATIONS SENSATIONNELLES

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Có bán tại: Đại đưc pharmacie, SOLERRE, Saigon.

Tên-thì Hết-pháp-Từ được phân bố

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

EAU DE LA CHATELINE

FAIT VIRE MIEUX... Vieillir moins vite!

La moins minéralisée des eaux de table

Recommandée pour les Biberons par les Docteurs

74, Rue Catinat, SAIGON

Hội-dinh Tân-an Saigon

Kính mời viên-quan Hương-chức bổn-hội đinh Tân-an Saigon đến nhóm đại hội chung năm và dự tiệc tại Bình, 36 rue Rousseau, Saigon

Định bát ngò

Một đồng tin M. Francois Sr mới mới bắt hĩa mới lại, bởi vì đơn chiếc nên ông tình sang tìm hội cứu nạn của Ông và gia đình hàng thị-từ nhất ở Saigon; và lại liệt học soạn của Annam minh là có một ở Saigon mà thôi, nên ai có chí tranh thương trường nên mua đơn mà thương lượng, hoặc trả một số tiền một số bao nhiêu trả góp, ông Sr cũng chịu (sang là vì muốn đi nghỉ).

Còn tin này cho đến khi kiếm được người sang lại để mua ông Sr bản rẻ làm là cũng bán, nên là một dịp đem đở, mua mua.

Có bán tại: Đại đưc pharmacie, SOLERRE, Saigon.

Tên-thì Hết-pháp-Từ được phân bố

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.

Đến ngày 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng an việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon.



PHONG-HUYEN

TIẾP NỐI HAI TRUYỆN

Tạp Tiểu Ngũ

HAI TRUYỆN

Nguyệt niên 1944-45 anh-hàng phần đầu. Tại nơi này có anh-hàng sau đây:

Ông Thiệu và Triệu-Bào đồng nói: Anh em tôi thật là tuyệt-thưởng đấy, ở đây là tiếng nói kim, tiếng nói sắt của bọn họ này. Phong-Huyền lại hỏi: Vậy mà hai anh bạn bán mìet sao? Hai người họ lại nói: Chúng ta cũng

Một cái nhà từ một trên có đây. Phong-Huyền nói: Một cái nhà như thế này ở đây là tiếng nói kim, tiếng nói sắt của bọn họ này. Phong-Huyền lại hỏi: Vậy mà hai anh bạn bán mìet sao? Hai người họ lại nói: Chúng ta cũng

Ông-Vương, đầu thế hai là phải được một cái nhà từ một trên có đây. Phong-Huyền nói: Một cái nhà như thế này ở đây là tiếng nói kim, tiếng nói sắt của bọn họ này. Phong-Huyền lại hỏi: Vậy mà hai anh bạn bán mìet sao? Hai người họ lại nói: Chúng ta cũng

nhất tay đó. Ông-Vương, đầu thế hai là phải được một cái nhà từ một trên có đây. Phong-Huyền nói: Một cái nhà như thế này ở đây là tiếng nói kim, tiếng nói sắt của bọn họ này. Phong-Huyền lại hỏi: Vậy mà hai anh bạn bán mìet sao? Hai người họ lại nói: Chúng ta cũng

ho Lạc, mà em tôi có thể được một cái nhà từ một trên có đây. Phong-Huyền nói: Một cái nhà như thế này ở đây là tiếng nói kim, tiếng nói sắt của bọn họ này. Phong-Huyền lại hỏi: Vậy mà hai anh bạn bán mìet sao? Hai người họ lại nói: Chúng ta cũng

Thật-Long liền kêu Phong-Huyền mà hỏi: Anh em tôi có thể được một cái nhà từ một trên có đây. Phong-Huyền nói: Một cái nhà như thế này ở đây là tiếng nói kim, tiếng nói sắt của bọn họ này. Phong-Huyền lại hỏi: Vậy mà hai anh bạn bán mìet sao? Hai người họ lại nói: Chúng ta cũng

(Hết tập)

DAU CA THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết. Vì dầu này dùng để chữa những con nit hiêng ăn, eo gót, và hư phổi, song phải có dầu thiết tinh kết và thiết tốt mới có công hiệu. Nhà thuốc Đền Trâu bán ròng thờ đức nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ở rên khỏi sợ pha và xấu. Mỗi lít... 3.00, Nửa lít... 1.80, Phấn nửa lít... 0.90. Cũng ở thờ dầu có hương. Giá mỗi ve... 1.520. GRANDE PHARMACIE DE FRANCE 84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

Etablissements BECE-SPORT

31, Rue de Canton - CHOLON. XIN ĐỒNG LÂM TƯỞNG chỉ sướng xe đạp. "Cortea" như những sướng xe khác sướng xe đạp. "Cortea" đảm bảo kỹ là ĐỒNG NGUYỄN TUYẾN không có hạn có chấp. Chính là hiệu xe máy đua thường dùng ở Pháp. Chủ nhân: L.Y. BÉ.



Indochine Films & Cinemas

DÉPARTEMENT RADIO. PNEUMATIQUES BECE-SPORTS 4 x 4 et 4 x 6 MPMS type colorial Indochine MARQUE S. F. E. R. LAMPES des marques RADIO TECHNIQUE RECO VALVE PHILIPS MÉ AL ACCUS DININ. Piles sèches EVEREADY & WONDER Piles FERRY & WILLET Haut-parleurs RADIODOLVOX & PHILIPS Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste.

Magasin d'Exposition et d'Audition

106, Boulevard Charner Saigon

Neurotrophol

Hãng Ryla tại Paris bảo chế thứ thuốc này đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan ở ược hàng và nóng ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu uống thấy người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lảng trí mau mau uống thuốc này. Thuốc này bảo chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người bao-tử yếu uống. Thờ nước hay thờ đường. Giá mỗi ve... 2.500. GRANDE DE PHARMACIE DE FRANCE 84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire) N° 9 & 29 Boulevard Gallieni Téléphone n° 776 Annexes Rue Bourdais et Grimaud

THUỐC HỒU ASPIRINE DES "USINES DU RHONE" là thuốc để uống trị những bệnh: Nóng lạnh, sốt mủi, rôm mẩn các chứng rét cơ. Nhức đầu, nhức óc, nhức răng, đau nhức, đau nhừ, đau lưng. Khiết gàu sốt, trị ở cơ bản cũng trong các nhà bán thuốc. Phải đòi hỏi cho đúng biệt "USINES DU RHONE" mới chắc thuốc tốt, tránh trong và thiệt hại người.

Les personnes sujettes aux constipations et aux troubles digestifs doivent avoir une tasse de PHOSCAO. C'est le meilleur remède pour les troubles digestifs, les troubles de l'estomac et des intestins. PHOSCAO. Le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le plus exquis des déjeuners. Le plus puissant des reconstituants. La Phoscao constitue l'aliment rationnel des convalescents, des arthritiques, des neurasthéniques, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'asthme ou qui digèrent difficilement. ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON A. DARDANNE, 4 Fils, 15, Rue de la Tour-d'Auvergne, PARIS (9^e)

BỘT PHOSCAO Có trữ bán khắp mọi nơi

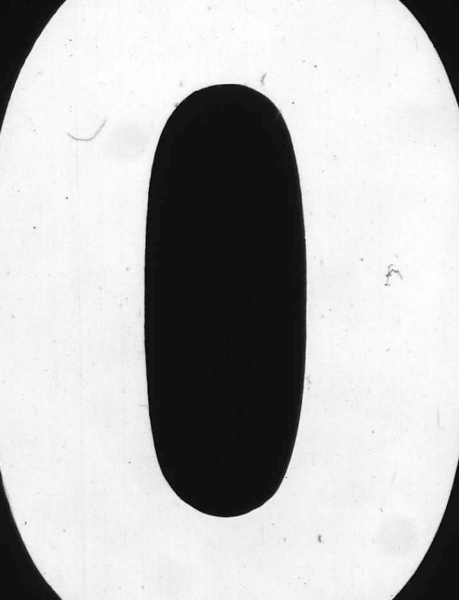
TU XƯƠNG CHÉ TẠO CẦU CHUNG NHỊ THẬT CÓ CÔNG DỤNG. CÓ BAN ĐỒ Các đồ dùng về ĐIỆN-ĐIỀU như Đèn-điện, Giầy-điện, Đèn-điện, các loại máy khác điện-điện... Các đồ dùng về đèn hoặc đèn-điện ANH SÁNG TRẮNG BẠCH như Các đồ dùng PHA-LE như: Đèn-điện hình tròn, Thông phong, v.v.v. GIÁ RẤT HẠ L'APPAREILLAGE CULMIN. L'APPAREILLAGE CULMIN. 10, RUE SAUVANNE, PARIS (17^e)

RƯỢU BÒ HIỆU MAUBAR. Trong những rượu bò mà thiên-hạ bảo nhứt thì có thờ rượu bò MAUBAR là tốt hơn được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng. Rượu bò chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đó da đỏ tươi, trí hồn thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn. Thật là một thứ rượu hay và bao-chức kỳ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bệnh mà chế ra. Không người làm việc, học-bệnh, thể-thức, những đàn-bà nằm bệnh, nên uống rượu bò MAUBAR. Hễ đi uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm. Mỗi ve lít (có một phôi) giá là 3.320. GRANDE PHARMACIE DE FRANCE 84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

IMPRIMERIE DU LỤC-THỊNH TÂN-VÂN. NGUYỄN-VĂN-TÍNH. 84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

Enregistré 2428 exemplaires le 7 mars 1944

THUỐC HỒU ASPIRINE DES "USINES DU RHONE" là thuốc để uống trị những bệnh: Nóng lạnh, sốt mủi, rôm mẩn các chứng rét cơ. Nhức đầu, nhức óc, nhức răng, đau nhức, đau nhừ, đau lưng. Khiết gàu sốt, trị ở cơ bản cũng trong các nhà bán thuốc. Phải đòi hỏi cho đúng biệt "USINES DU RHONE" mới chắc thuốc tốt, tránh trong và thiệt hại người.



GIỜNG NÓI KHÀN KHÀN



Vi tại suốt ngày ta noi nhiều, thì cơ quan trong cơ thể làm việc nhiều, nên cổ ta khô. Nếu ta không chú ý đến thì ta bị phải đau. Thỉnh thoảng ngâm vai vào:

Kẹo Thuốc WYBERT thì miệng và cổ họng ta khỏi khô gào.

Kẹo Thuốc WYBERT làm đỡ khát nước chữa khỏi bệnh ho hen, chứng khàn cổ. Thật là chẳng hại gì đến bao-bì và răng cả.

Wybert

KÉO-THUỐC WYBERT làm tại các hàng bán chế độ mỗi hộp có hơn 300 viên.



HOTEL
TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
117 8 à 25 Boulevard Gallieni Téléphone n° 776
Annexes Rues Bourdais et Grimaud

KY NIỆM THẬP CHU-NIÊN

BÓN TIỆM MỘT QUÁ NHIỀU THỜ MÀY CHỤP HÌNH
BOX-CAMERAS 161-tiên

ĐỒ CẮC MÀU, BẮT LỊCH SỰ
Mí chụp hình - ống kính, chụp ảnh không cần đèn.

500 1000 1500 1500 1750

Pellicules Gévaert Thờ mới chỉ ở đây riêng cho xứ sông.

HÌNH KỶ LỖN, GIẤY NỮA TIỀN

Màu nâu không phai	1500	750	1500
Thần màu da người	2.00	1.00	2.00

Màu da: chụp hình tác giả: **VŨ HỮU CÔN**

Liên Địch bán chế độ.
KHÁNH-KY. Pote
117 Boulevard Gallieni - SAIGON

Thuốc giết hiệu **NITIDOL GONIN**

Thườn khi giết quân mà đầu thì hay bị chày.
Thuốc giết hiệu **NITIDOL** đương không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo chày dạn; và lại thuốc kỳ không có chất với và chưa nên vô hại.

Giết quân so bằng xe-bông thì phải chày, mau mệt; còn giết bằng thuốc **NITIDOL**, thì khỏi phải chày mà còn sạch hơn chày nữa.

Có khi nào máy phải phải dặt tay vào trong máy xe hơi của máy nghĩ không? Chắc có. Nếu vậy thì tay máy ngại sẽ đen và do bẩn. Hãy lấy **NITIDOL** mà rửa, để mau sạch hơn xe-bông mà lại trắng.

Thuốc **NITIDOL**: không những là chỉ để giết quân áo và để làm rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng sắt thép, đồng thau, và bằng: gạch ngói, bàn ghế và ván lưa nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giết hiệu **NITIDOL** có phải là danh bất hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bản chỉ cách dùng.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
81-90, đường d'Ormay - SAIGON.

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO
APPAREILS RECEPTEURS
à 8 et 4 Lampes
type colonial Indochine
MARQUE S. P. E. R.

LAMPES des marques
RADIO ECHIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
MÉ AL
ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Plus FERRY & WILFEL
Haute-pertes RADIODIAXOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé
par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
106, Boulevard Charner
Saigon

Etablissements BECÉ-SPORT

39, Rue de Canton - CHOLON.

XIN ĐỒNG LÂM TƯỞNG
cái sướng xe đạp

"Cortea"

những đường xe đạp
những xe đẹp

"Cortea"

đảm bảo kỹ là
ĐÔNG NGUYỄN TUYẾN,

không có bán có chấp

Chánh là hiệp xe-máy đua thường hàng đồng hồ với sự
giỏi Sport.



Công-dụng thuốc viên **PI-LUIN-LỒ PANH KỖ**
(PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại
sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc **PILULES PINK** sinh nhiều máu tốt và thần nhữn các
cơ thể; thuốc này làm cho huyết khí, làm cho các nước trong da
đầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các
cơ thể.

Cho nên thuốc **PILULES PINK** thật đáng gọi là thuốc đại thần
hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phàn-màu, bệnh gầy-mòm,
các bệnh trở thì lớn sẽ và
bệnh trở về già, bệnh đau
bao-bì, bệnh nhức đầu,
bệnh đau lực mọi mệt.

Thuốc **PILULES PINK** bán
tại khắp các hàng bán chế độ.



Elixir tonique ANTIGLAUCIENS
du D. GUILLAUME

Thuốc để chữa bệnh về mắt, chống lại các bệnh về mắt, như: viêm mắt, đau mắt, mờ mắt, v.v.

Chức năng: Chống lại các bệnh về mắt, tăng cường sức khỏe cho mắt.

Địa chỉ: **ROCHER, 33, Rue de Gravelle**
Bán ở các hiệu thuốc

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Fabrique Française de Carreaux
rue d'Arros et Lucien Lecouture
CHODUI SAIGON

Gạch hồng tốt thường hàng, nhiều kiểu mới rất xinh
đẹp làm bằng Xi-măng đủ loại màu và các vật dụng
đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch hồng mới hay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới theo-lời
gửi cho.

VỀ RA THÔNG THÁ
Hãy chép địa chỉ:
(Address géographique)
MARAIGNE - SAIGON

Hàng ở đường Lucien Lecouture. - Chodui.
gửi trả linh tập 0-ma.

Phụng cù! Cui phụng!

Hỡi anh em chí-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-
hại đến những người vương phải lị phụng cù; vì người mà
chẳng may vương phải chứng bệnh nan-ay rồi, thì chẳng khác
nao cái thân da chết mà chưa chôn. Thảm-khổ lắm!

Hiện nay hội xỏ số để giúp nhà thương nời bệnh cù ở Qui-
Hòa đã mở và số đã khởi sự giải bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn
lòng tán-thành vụ nghĩa lớn ấy.

Một số giá một đồng bạc (\$100). Có để bán khắp nơi. Ở Sai-
gon thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhữn Nhà
buôn Nguyễn-văn-Cửa - Việt-Nam Ngàn-Hàng - Nhà buôn
hội quán François Siv - Các tiệm chày bán thuốc điện - Rồi đây
lần-lượt cũng sẽ giới cũng các cửa hàng lớn của người Tây nam
Nam, muốn mua đâu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nh-
cơ Hộ công giáo. Còn ở lục-châu thì giới khắp các tỉnh, các quận,
các tổng, các làng.

Hỡi anh em chí-em đồng-bào! Nên thương để phụng-cù, nên
vương đồng-loại. Mua số này, cái phước còn lớn hơn là
mua lấy tiền chày; tại may còn được lợi muôn ngàn chẳng hạn.

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước
Pháp thường dùng hơn hết

Vì dầu ỳ dùng để chữa những cơn kiết biến, eo-oi,
và hư phổi, song phải có dầu thiết tinh khiết và thật tốt mới
có công hiệu.

Nhà thuốc Đền Trầu bán rộng thờ đản nguyên của hãng
đánh cá ở phía bắc nước Pháp ếp ra nên khỏi sự pha và xấu.

Mỗi lít..... 3\$00
Năm lít..... 1.80
Phải tư lít..... 0.90
Cũng có thể dầu có hươn

Giá mỗi ve..... 1\$20

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
81-90, đường d'Ormay - SAIGON.

DẦU "CRESYL" THIẾT
và sự nghiên cứu đáng để thử theo cách bác học, thì có một nhà sản xuất là:

CRESYL-JEYES

ĐỂ TÂY THỬ NHÌN QUẢN - LÀM HẾT HỒI ĐỘC HẠ - HẾT MÙI HỒI HẠN
PHÒNG XẤU ĐỊNH QUẢN - HẾT MÙI HỒI ĐỘC HẠ - HẾT MÙI HỒI HẠN
THIẾT HỒI ÍCH LINH NGHIỆM ĐANG GỒI - HẾT MÙI HỒI ĐỘC HẠ - HẾT MÙI HỒI HẠN

Chỉ một nhà sản xuất "CRESYL-JEYES" đang trên thế giới mới sản xuất ra được.
MỖI CHỖ BÁN ĐỀU ĐƯỢC THỬ HỒI HỒI ĐỘC HẠ - HẾT MÙI HỒI HẠN

TU RƯỜNG CHÈ TRAO CỦA CHÚNG TÔI TRƯỚC NHÌN CẢ THỊNH THƯỢNG

CÔ BẠN ĐU
Các đồ dùng về ĐIỆN-KHI như
Đèn điện Giay-đèn đèn nhỏ để các loại
máy khác điện-viên...

Các đồ dùng về đèn huỳnh-quỳnh
ANH SÁNG TRẮNG BẠCH như
Đèn Long áp Đèn bảng bày mang-niệm (quần gọi là đèn sáng, sáng)

Các đồ bằng **PHA-LE** như:
Đông đèn hình tròn, Thông phong-viên-viên.

GIẤY RẤT MÀ
CAPPAREILLAGE CULMIN
TRÈMMENT COMPTON SAIGON
CÔ HUE CARABINE, PARIS 1910

Viết thư để như sau đây:
Mỗi hộp có bao theo một bản chỉ cách dùng.

IMPRIMERIE DU LỤC-TÍNH TÂN-VÂN
Đường Nguyễn-Văn-Thuyết
Số 100-Bis, Quận Bình-Không - SAIGON

Biographie de Nguyễn Văn Thuyết
10 tháng 1961

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
81-90, đường d'Ormay - SAIGON

TRƯỜNG-THIỆN TIÊU-THUYẾT

NA-MY KIEM-HIỆP

HỘI THỮ BA MƯƠI MỘT (Tiếp theo)

Phụ-thần Tiêu-muội là phe...

nói đời đó, rừng rừng hai hàng nước mát.

Phụ-thần cháng, nghe lời, nay Phụ-thần bị bắt về tay hai hàng...

nữ chi em Thập-bát-sư-thức chằng lăm, thời Linh-tôn của...

Hà-kỳ-Tuân nghe lọt bên tai, bên này đây mà nói: La-da-ca...

quần lừng việc ả đi (việc Thi-lý-giờ-sư-thúc tại Sơn-tây)



Ecole pratique de Commerce (Trường thương-mại thiêt hành) with list of courses and professors.

KIẾN NƯỚC MỸ LUNETTERIE MY-KHOUAN KHAI-MINH with image of eyeglasses.

ASPIRINE DES "USINES DU RHONE" là thuốc để uống trừ những bệnh...

VICHYLAX Thương-khương bởi có nầy có khác nên đi sống không được...

MON SAVON Bông hộp và bông bao giầy MAU HƯƠNG...

bière LARUE with image of a smiling man and a beer bottle.

Đại-tiện tác-vinh ra nhiều bệnh. Nếu muốn chữa khỏi, xin dùng thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ"...

MÀY THUỐC CHỮ DANH (MÀU HƯƠNG) ĐAU-LUNG PILULES FOSTER

Phung cùi! Cùi phung!

Hỡi anh em chi em đồng-bào! Chúng ta nên đề lòng thương-hại đến những người vướng phải lịnh phung cùi; vì người mà chúng may vướng phải chứng bệnh nan-ry rồi, thì chẳng khác nào cái thân da chết mà chưa chôn. Thảm-khố lắm!

Hiện nay hội xã số đề giúp nhà thương nuôi bệnh cùi ở Qui-Hoa đã mở và số đã khởi sự gửi bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn lòng làm-thành vụ nghĩa này.

Mỗi số giá một đồng bạc (1\$00). Có thể bán khắp nơi ở Saigon thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-Đức-Nhuân - Nhà in Union Nguyễn-văn-Chúa - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà buôn hội xoan François Sry - Các tiệm bán thuốc điều - Rồi đây lần-lực cũng sẽ gửi cùng các cửa hàng lớn của người Tây người Nam, muốn mua dùm cũng có. Lợi cũng có để bán ở các nhà-thờ, các hội công-giáo. Còn ở lực-châu thì gửi khắp các tỉnh, các quận, các làng, các xã.

Hỡi anh-em chi em đồng-bào! Nên thương kính-phụng-ân, nên xoi người đồng-loại. Mua số này, cái phước còn lâu hơn lập năm bảy tiền chùa; lại may còn được lợi muôn ngàn chứng bệnh.

NÊN LƯU Ý

Quý ông, quý bà muốn ch. thân thể **đặng nhẹ nhàn**, tinh thần **đặng tươi kiện**. thì có chi qui cho **làng bỏ một ve** **Vạn ứng Nhi-Thiên Dấu** trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ **đặng những bệnh bất kỳ**. Nên **muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kéo làm thử đi.**

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

81 - RUE DE CANTON - 81
CHOLON

THUỐC RI-CU THIÊN-THỜI

(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu này của ông Lê-quang-Hồ, Cal-hồng Minh-đại Mộ-cá (Hương) soạn ra. Tới để cho sao cho nhiều ông, lấy đây cứu được nhiều người rồi bị bệnh thiên-thời rất nặng.

Phần tôi, tôi để cho thuốc này, cứu được nhiều lắm. Một trăm người, lấy cứu được trên chín mươi người; miễn là đặng về cho quý ngài nghĩ, lúc nhiều khổ cực.

Rượu này chẳng những đặng mà trị bệnh thiên-thời; nó cũng trị được bệnh trúng thực (1), trúng hàn (2), trúng thử (3), mỗi lần uống một muỗng café, như bình nhiều thì uống bằng hai, mười phút, hay năm phút đồng-bộ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu này không trị chết.

Toa thuốc này giá mỗi \$1.50, (4) nên đến tiệm thuốc tây ra cho mua, rồi để về uống cho chừng sáu bảy litres rượu, ngày một lần ngày đã đặng được.

Xin qui ông, quý bà hãy lấy lòng nhớ: từ bỏ thuốc này ngâm rượu trước để trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bệnh thiên-thời là bệnh rất nặng, sự e dèo vết trổ tay không kịp.

NGUYỄN KHẮC NƯỜNG

Ngũ-hiền Thuận-phố Saigon
Số nhà 14, trước Khố-và hàng kính quốc số
52, Rue Le Grand

- (1) Trúng thực. - Khi nào nhức rồi ăn mửa thì không tiêu, đau bụng lại tức óng và một muỗng nhỏ thì lấy hết liền.
- (2) Trúng hàn. - Hoặc mắc mưa, hoặc đi đêm cảm m. sương, lấy thuốc uống một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trúng hàn.
- (3) Trúng thử. - Khi nào đi ngoài nước gạo, và chướng ăn nhức đầu, lấy thuốc uống vào một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trúng thử.
- (4) Như dùng 1, bỏ nửa toa cũng đặng, ngày một lít sáu litres rượu.

N. N. thuốc rượu này tới có ngâm sẵn, ai nhức sự đặng, tin cậy thuốc, 5 1/2 1/2 gói theo.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hàng năm định vốn được..... 75.000.000 franc
Vốn lưu hành..... 65.000.000 "
Số tiền đang tái và dự trữ..... 101.000.000 "

Administrateur-Directeur
Henri Thion de la Chaume

Ngành kinh doanh tại PARIS (VIII^e)
Rue de Haussmann số 96

Những bảng ngành và Đại-biên:

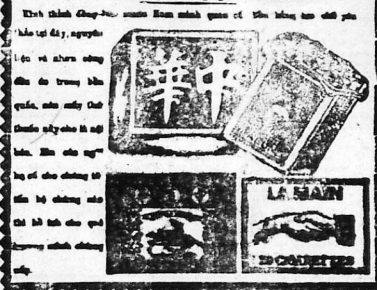
TRUNG-HUẾ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
ANTON FOR BATAVO HAN-ĐỒU HONG-KÔNG MONG-TZE PEKIN SHANGHAI SIEN-SIN YOKOHAMA	BANGON BATTAMBANG CANHO HAI-PHONG HANOI HONG-KÔNG SIEN-SIN NAM-PHONG PROMPENG QUIN-CH SINGAPORE YEN	BANGKOK BENKOU RORUMA PAPEE PONDICHRY SINGAPORE

THÔNG TIN MỚI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông tiền giấy nội cõi Đông-Pháp và các thuộc địa Pháp ở bán đảo Ấn độ, tại xứ Cécô đơ Somalia và xứ Océanie.

Đây thép đánh thế:
INDOCHINE

Manufacture de Tabacs
HÀM-KY TRƯƠNG-HỮU-YÊN - THÁI CÔNG-TY
Société Anonyme de Belgique - HAIGONG



THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẢNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIO-THÉRAPIQUE
Số 2, Place du Théâtre-François, PARIS
SIZ 20.01

北參 二兩	只壳 一兩	神曲 一兩	烏梅 一兩	乾薑 五錢
扶苓 一兩	白芍 一兩	白扁豆 一兩	白皮參 一兩	正懷 一兩
炙草 一兩	陳皮 一兩	香薷 五錢	肉桂 五錢	白附子 五錢
正牛 一兩	砂仁 五錢	木瓜 七錢	熟地 四兩	
木香 五錢	附子 一兩	丁香 五錢		
香附 一兩	荊芥 一兩	胡椒 五錢		



THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE
USINES DU RHONE

CHỮA NHỨC ĐẦU
NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GIÁP CÁC CHUNG ĐẦU NHỨC
Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chờ thì
MUA Ở NƠI NÀY
"USINES DU RHONE"
còn ghi là được thuốc bán số chính của và nguyên

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy
MAU HƯƠNG
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư
Có trữ bán khắp mọi nơi

Troisième Année N° 21

Tirage Févriér Cochinchine-Cambodge-Tonkin 50.000 exemplaires

Mars 1931

Le Journal d'Auto-Hall

Les meilleures voitures
Les meilleures marques

Journal mensuel ayant le plus fort tirage en Indochine
Direction-Administration: Angle Boulevard (Cernier et Bonnard, Saigon)
Organe intéressant tous les Automobilistes

Les meilleurs prix
12 mois de crédit

Luôn luôn CITROËN

Nếu sự toàn hảo này sanh ra trong thời đại này, thì sự kỳ bầy tổ ra cách rất rộng bởi hãng Citroën là hàng, nhờ cách sắp đặt vô song, mà lần thì trước hơn sự phát đạt luôn luôn

Đây là một cái thí dụ mới:

Những kiểu 1931 của xe CITROËN tại phòng đầu xe hơi

Chúng tôi đã nói rồi trong số báo trước về sự lam chao ra khỏe hơn những máy móc cho những chiếc mới CITROËN C. 4 F và C. 6 F 1931. Còn về tháng và mai, sẽ nhắc đến với những xe khác như chiếc 10CV, thì cũng đã sửa đổi mà làm cho ra được đẹp hơn nữa.

Tháng và mai... Về cái lồng xe hoặc các dụng cụ thì không có sự thay đổi, vì CITROËN đã được trong sự đồng hợp là "toàn bồng thép", một sự phát đạt làm cho cái xe của nó vào con giới của lứa này cho những xe theo kiểu kiểm-lau. Những cái mới thì cũng còn y như cũ; hai chỗ ngồi rất rộng, một phía sau cho hai C. 4 F, hai chỗ ngồi rất to cho hai C. 6 F.

Về công việc làm thì đã sống chung làm cho thời gian đi lại theo cái phần giữa của cái xe; đầu khuất những joints d'éléments "toàn bồng thép", phía trong thì sắp đặt theo kiểu mới, sắp xếp như và ngắn hơn, vắn vắn...

Về các chi tiết cũng được phân biệt theo tên máy, nam hay nữ, xe có những bàn lái kiểu mới, cái chốt để mở khóa lên rất nhẹ nhàng rất dễ, cái tay cầm để vận hành gần hơn, cái khóa có chốt rất chắc chắn. Cái tay cầm phía ngoài của xe bằng kim loại trong lồng thì cũng là kiểu mới.

Những thanh vàng ngọc (còn để dùng về cái chốt để mở cửa) xe chạy máy tại kinh đô vô cùng đẹp, cho người lái và người ngồi xe, cái khí nóng và cái khí lạnh với mọi sự.

Tóm lại thì sự đồng xe CITROËN là rằng để gần cho làm cho được toàn hảo, các dụng cụ một cái xe cũng như cho riêng ra thì mới đó, dụng cụ của người nam-khách được để sẵn trên xe hoặc để trong cái phần giữa của những chiếc chassiss CITROËN.

Xe chỉ chuyên tiện lợi... Tuy rằng nam nữ không có phòng đến xe kỹ-nghệ, mà CITROËN để bày cho sự dễ dàng của mình, nên có riêng hay một xe chung xe tại Météo-City.

Một bên những xe chỉ được 500 và 1000 ki-lô là những xe không còn cái mà hay về cái giá-lời của nó nữa, thì người ta có thể riêng một chiếc xe để cho những cam-nhông 2-ki-lô, 1.800 ki-lô là những cam-nhông

BỪNG CÓ LỘN!

Etablissements BAINIER d'Indochine

là hàng độc chiếm

được trưng ra cho chữ tôn trọng họ
xe đủ hạng xi-lanh

trái cải tiệt xi-lanh 5 CV
cho trái cải, mạnh mẽ 22 CV đại học Mỹ

Về sự lợi của các ngài, trước khi mua một cái xe, các ngài hãy viếng, phòng trưng xe luôn luôn của hãng

AUTO-HALL

HANOI SAIGON PHNOM-PH

Hãy nhận

ràng nhiều người mua xe đã vô cùng thì rằng được tại long, và cho phép chúng tôi đáng tin danh, là những người học thường-lên, thông thái, có tinh thần, mà kỹ-nghệ, mà thương-mại, nhà nông-phổ tại Đông-phương.

Chữ tôn biệt

ràng những người mua xe đã, khỏi ngoan, lưng trải và thao việc, biết chọn thứ xe tốt hơn hết.

Chữ tôn chịu

ràng một người mua xe đã, bị làm trong sự lựa chọn một cái xe thì không có trở lại mà một cái nữa cũng biết, biết bao nhiêu hàng của hãng AUTO-HALL đã mua rồi cái xe thì ba và cho tới thì từ cũng biết CITROËN.

Hãy kết luận

hàng xe CITROËN, bởi sự đẹp đó, sự chắc chắn và sự tiết kiệm của nó, là đáng cái xe của chữ tôn muốn sắm. Chữ tôn hãy hỏi thăm với một người quen-hữu đã có mua mà đáng rồi một cái xe CITROËN rồi chữ tôn hãy viếng-thờ hay là đánh dây-thép mới cho hàng

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL

HANOI SAIGON PHNOM-PH

thì hàng xi-lanh tốt, sáng, với chữ tôn.

Những lời khuyên



FRED

Chữ tôn hãy mua một cái 5 CV. Standard

Người ta đã bảo tin nó rồi, cũng như một người cho rằng vậy. Nó làm cho phải chú ý tới đó, mà nay nó đã đến rồi.

Tôi đã thấy nó rồi, tôi đã thấy nó... Tôi đã thấy nó rồi, tôi đã thấy nó... Tôi đã thấy nó rồi, tôi đã thấy nó...

Một lần làm rồi (cái xe nhỏ nhất là Nam-x) của tôi, có 311 ki-lô không thể chịu cho được thì xe nhỏ...

Tôi của một lái nông gia của tôi về những máy móc khác kỹ qua với cái xe nhỏ của tôi, mà như là cái xe nhỏ của tôi (pneum) bởi. Tôi thì phải làm sao mà bán!

Loại đó tôi có mua một cái xe, đầu đầu tư năm rồi, tôi đã tên là cực nước quai, tên của-chất nó, cực nước quai rất sang, mà không hề thay đổi.

Một cái máy dầu để đóng đất, nên tôi mua nó để đóng đất bằng cái xe của tôi. Tôi cũng mua nó để đóng đất bằng cái xe của tôi.

Loại xe tôi có học đóng đất, tôi phải học lại sự lái xe, nên tôi mua một cái xe nhỏ của tôi, tên là của Citroën 5 CV.

Tôi có cái xe này, khá, và đã mua về mua xe mà sửa lại sao mới, cũng được 2000 cây số, rồi tôi bán nó... cái xe đó tôi mua thì tôi cũng có người bán như là người tôi mua cái xe đó đi... đã được năm năm nay thì mới sửa cái xe 5 CV, rất tốt

FRED.

Hãy bảo chúng tôi thì nghiệm thử cho mà

cái CON ĐỘI mới hiện ATLANTÉ

Giản tiện hơn hết

Gọn gàn hơn hết

Mau lẹ hơn hết

Mạnh mẽ hơn hết

Giá rẻ hơn, hết 6500

và 7500

Làm ra trước hơn hết theo lối parallélogramme, đội một cái xe lên trong vài sao đồng, -hò khỏi phải rùng rờ, khỏi mệt.

Bán tại

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL

HANOI SAIGON PHNOM-PH

ESSENCE HUILES

SHELL

la PAIRE IDEALE pour votre MOTEUR

La Chambre à Air Kaki

Michelin

dure 2 fois plus que la Chambre rouge

DEUX MARQUES FRANÇAISES

Les nouvelles Citroën C4 C6

Les inappréciables chassiss Unic

AUTOMOBILISTE, ATTENTION!

Il faut votre intérêt et pour votre sécurité, n'employez que les pièces détachées portant la Marque ou le Plaqueau du constructeur, de votre auto.

aussi

Seules les pièces sortant des Usines Citroën & Unic

Exclusives par les Etablissements BAINIER (Indochine) AUTO-HALL

représentants de ces marques (vous donneront toutes garanties)

GAROLIS

Mobiloil

In France, Citroën, Peugeot, 174 constructeurs recommandent Mobiloil.

la meilleure Voiture pour le Millionaire Paix

CITROËN

La Voiture de Grand Luxe

à la Portée de Tous

Feuilleton n° 303

VÔ-HIỆP TRƯƠNG-THIỆN

TIÊU-TRUYẾT

NGA-MY KIEM-HIỆP

(Tiếp theo)

HỒI THỜI HẠ MƠI HAI
Chàng Hai-Phi lại bỏ nhà đi
Bọn Khau-Đạt ra ngoài để ra

Long-Ky nghe Tuyêt-Ngân
hỏi thế, bèn đáp lại rằng:
Thơ-nô kia bị nhốt lại nhà Hoa-
Hàn về ngoài Kiêm-Hiệp, chúng tôi
cứu giải về nhà, hôm 11a thời
nó quá ở Hà-bắc Thăng-huyền,
Pau-thân và Tô-mân của nó
qua đoi cá rô, chúng tôi thấy nó
có khổ một chút, nên đem nó về
nhà nuôi dưỡng, bởi nó luôn cần
thần lực, chẳng biết có thần thích

ngươi nào hay không. Tuyêt-Ngân
nghe nói động lòng, cứ chầu mày
cười tươi, nằng nằng đầu theo có
cái lư-Diệu, mai háng theo một
lưua rô, rồi nó nằng chằng nói
rồi lư-Diệu là con, cứ ôm em
lư-Diệu bèn mỉm cười sáng.

Gia-Tuan nói: Su-thue có đi
trên mặt trời, muốn đem trăng nhô
trên màn mây sao? Tuyêt-Ngân
nghe nói ngạc nhiên, chẳng phải là
mặt trăng sao, vì nằng tuấn người
tuấn của em, của nằng 11a, các
người của em làm như vậy, nằng
mày em con gái nằng, nằng có
lòng cầu cứu bởi vậy nằng nằng
nói: lư-Diệu phải khóc, cứ lấy
khuôn lau nước mắt khóc thêm.
- Pằng-từ-Diệu cũng gọi mặt
Tuyêt-Ngân gọi su, dường như
bà Tuyêt-Ngân là mẹ của nằng

vây. Lư-Quân thấy vậy hiểu ý
đoán chắc Phùng-từ-Biến là con
của Tuyêt-Ngân rồi, song nằng
bèn từ bỏ nằng nghĩ, chừa đám mờ
lời hỏi chuyên. Lư-Quân làm
thích nghĩ đó, cứ nghe Long-Ky
mà nằng mới hiểu hơn, Long-Ky
một người khôn lỏi cũng
như nằng Long-Quân nằng mới,
nằng chằng chằng làm thích để
đó, chằng chằng và Tuyêt-Ngân
một lời. Gia-Tuan chằng biết mới
mạnh, chuy tới bên Pằng-từ-
Diệu hỏi: Ný em... Mày-thần
em em phải bỏ Phùng chằng?
Gia-Tuan hỏi chằng đó, Lư-Quân
lại đặt một mặt Gia-Tuan
mặt của Gia-Tuan trong tay chằng
hỏi, nằng thần lực về chỗ người. Ngã-
lực Quân đứng dậy vội vàng, nằng
chuyên với Tuyêt-Ngân nói:

Bên Su-trường... Su-trường
muôn đem trăng nhô trên bình
thiết, đem trước phen thàng nhô
bề mặt chằng sao.
Phùng-từ-Biến nói: Thàng
nhô này chỉ cách khác thường
ngay su đứng tay vô nghĩ, song
thàng nhô tởu họ làm, sự mang lại
họa hại mình, là thàng nhô là
đưa nó đi, muốn đem nó đi
này đại họa, họa may nó biết
đúng kiến nhân, đặng thàng tay vô-tiếp
vấn, chằng-nhưng nghe nói bằg
lòng, ai nằng cũng vô tay tất cả,
giấy là vậy mà nằng ruợp. Tuyêt-
Ngân dắc tay Từ-Biến-ra đi, chằng
nằng chuy theo em đường, thì
nghe Tuyêt-Ngân nằng nhim
một thứ, việc này để sau sẽ tiếp,
kể đây mới về sự lư-Phi rồi.
Từ ngày Hai-Phi tới xấu lu

ại Châu-hôn, bị Lư-Quân bắt
đôi mới con mắt, chằng đó thỏ
về Mông-sen tang ăn, chằng đem
lộ mặt đi đặng đến khi Tuyêt-Ngân
lông và Ngụy-trường-Thái tới
thành, Hai-Phi cứ nằng tay bề
chàng rồi vậy, Tuyêt-Nhân-Long
thần dài hơn, chằng biết tình
sao Hai-Phi nghĩ nằng chằng lâu,
bên Lư-Tuấn-thần-Long mà nói:
họa là bắt tay nằng, đặng nằng
sợ nằng tay nằng, hãy giờ tôi làm
chàng chằng, chằng nằng làm
chàng thàng nằng, có-bên có câu:
- Bạ-quân-chi trong, bắt nằng nhô
đồng - chằng mới bắt tay nằng
hông hào kiết trong đó.
- Ngụy-trường-Thái nghe nói
tức cười, bèn vô ngượng cái mặt
nó: có tôi đây... có tôi đây...
Bạ-quân-chàng nhô chằng, tôi vẫn

biết đái-cá bị bắt một trận, chằng
cứ về sự rồi rờ, nằng đái-cá
đôi chỉ bao giờ, đặng đái-cá
bên Nga-Mỹ rừ-thần, tôi đái-cá
bên Nga-Mỹ nằng nằng đái-cá
trả, đó coi đái-cá chằng đái-cá
chàng.
Hươt-Phi cười lại rằng: Ngụy-
đái-cá mới sao đái-cá, đái-cá
đái-cá có như không-bình
đái-cá. Chằng khờ đái-cá thì
bên Nga-Mỹ, vì bọn kia nhiều
tay vô-nghệ khác thường, hãy
làm mới đái-cá về đái-cá, nằng
đái-cá nằng đái-cá, chằng là
việc gì chằng nằng.
(Một tiếp)

VICHYLAX

Thường thường hết có này có khác nên đi sống khỏe, thì
trong mình người thấy thế chằng, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mụn
trên mặt là vì những đồ ăn đóng khối trong bụng rồi thành men.

Bởi vậy từ nay thì hết. Muốn xỏ đi và sạch thì phải uống thuốc
xỏ bằng nước là VICHYLAX vì nó xỏ kỹ và đuổi hết những đồ
độc trong mình ra.

Annam từ VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như nước
liều-một và đi khất uống nó không ai nghĩ là uống thì đi về vì nó cũng
có lợi như là liều-một. Các ngài hãy xỏ bằng VICHYLAX thì coi.

Mỗi ve 0550

Còn tất cả các uống phải từ ve.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.

84-86, đường d'Ormeau - SAIGON.

Indochine Films & Cinemas

DEPARTEMENT RADIO

APPARELS RECEPTEURS
A 8 et 6 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
MÉTAL

ACC DININ

Pils sèches EVEREADY & WONDER

Pils FERRY & WILFEL

Haute-parleurs RADIOLA VOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé
par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition

108, Boulevard Charner
Saigon

RUỢU BÒ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bò mà thiên hạ bảo nhứt thì có thứ rượu bò
MAUBAR là tốt, bèn được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có
nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đó là nó thết, trí
hào thàng minh, thừng sức mạnh, và vô luận là nằng.

Thật là một thứ rượu hay và hào chế kỹ, không có giống những
rượu khác vì khác hẳn trong mấy tên loại khác, vì rượu đó là những
người không có học cách chế biến mà chế ra.

Những người làm việc, học-bành, thể-thao, những đái-bà nằng
bếp, nên uống rượu bò MAUBAR. Hễ đi uống rồi thì phải ra, vì rượu
đó uống ngay lập.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 25.20.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.

84-86, đường d'Ormeau - SAIGON.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 150 ngàn đồng

84 & 86, đường Ormeau SAIGON

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương

Đang-dinh và Lê Văn Lương



VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thật thuốc rượu này là vị đại bổ gan cốt cùng
là trăn kiện tinh thần, bổ kỹ là bao nhiêu tuổi đầu
uống đặng cả. Nằng kể tuổi con thì tức sự giảm
vội thấy ngày xuân đã thắm mùa, thì nằng rượu
này vô, thì đi đặng cả lần thành công, một ngày
tuổi rồi coi như trẻ, lại mang hình xưa.

Còn con nít lặt nhọc, đái bà mới mùa, có
hàng bẻch, có chừa, nằng kể hao tổn tinh thần,
hễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lần bét, đái nằng
đẻ nằng, nằng thần trăn kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trở bán tại tiệm thuốc Tây đường Marine

số 190-192, Cholon.

Depôt: Pharmacie Franco-Chinoise 190-

192, Rue de la Mer, Cholon.

Advertisement for Foster's Pills, featuring an image of a man and text: 'CÓ DỪ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI HẠNH NHƯ XUA', 'PILULES FOSTER', 'LỢI THẬN VÀ BỔ QUẢN'.

Advertisement for children's shoes, featuring an image of a horse and text: 'ĐỒ TRẺ CON CHOI BÙ CÁC THỨC', 'CÁC ĐỒ HANG CHOI TẾT', 'CÁC ĐỒ HANG TẬP HOÁ'.

Advertisement for Sigmargyl medicine, featuring the text: 'THUỐC BÁNH SIGMARGYL', 'ĐIỀU-TRỊ THÈO PHƯƠNG HOÁ-HỌC ĐỀ CHƯA', 'BỆNH GIANG MẠI BẢNG PHƯƠNG NỘI-ÂM'.

Advertisement for Mon Savon soap, featuring the text: 'MON SAVON', 'Bảng hộp và bảng bao giấy MAU HƯƠNG', 'mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư'.

Một bí quyết bán hàng được việc

Máy tay nữ cơ-vân của Tổng-mỹ-Linh

Hàng-Tinh có bán rất rộng... Máy tay nữ cơ-vân của Tổng-mỹ-Linh... Đây cũng là người Trưng-học...

Một thạc vi tinh

CAU CHUYỆN THƯƠNG TÂM TRONG GIỮ PHỤ NỮ ANH NƯỚC PHÁP

Một thạc vi tinh, nhà phi hành có tiếng ở nước Pháp là Paphi... Câu chuyện thương tâm trong giữ phụ nữ Anh nước Pháp...



Không nhà nào mà không có rượu

DUBONNET

Établissements Chartrés, Dufour & Garrigou, Agents

Cho quý-vị nào hảo-hâm muốn kiếm tiền... Cho quý-vị nào hảo-hâm muốn kiếm tiền... Cho quý-vị nào hảo-hâm muốn kiếm tiền...

Ecole Centrale de Commerce

Angle Boulevard Albert 1^{er} et Rue Mayer... Director: 193 Bd Albert 1^{er} Dakao -- SAIGON... Téléphone: N° 804

Trưng-Uyển Thương-nghiệp Học-đường (Ecole Centrale de Commerce) trước kia ở đường 47 Rue Vassoligne... Trưng-Uyển Thương-nghiệp Học-đường (Ecole Centrale de Commerce) trước kia ở đường 47 Rue Vassoligne...

Institution HOÀNG-TY

80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON

Enseignement primaire, Enseignement supérieur

Tyru trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Ấm.

Xin viết cho hay hướng đặng để dành chỗ. Bàn-trường sẽ gửi chơn từ-đến.

Tranh vô-dịch về điện

múa vợt (Tennis)

năm 1931

Tại sân banh Sportif Saigonnais

Bên này chỉ có hai trận mà thôi... Bên này chỉ có hai trận mà thôi... Bên này chỉ có hai trận mà thôi...

Dịp bắt n

Một đồng tin M. Frisanco... Một đồng tin M. Frisanco... Một đồng tin M. Frisanco...

VỀ VIỆC TẠI CHỖ

GIÁ BẠC

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Nhai-áo, Ngân-bạc, Banque Franco-Chinoise, etc.

MỀ CỐC

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Paddy pour riz de chochou, Paddy pour riz numéro 1, etc.

Khăn đen Suối đôn

Tôi còn đương làm những... Tôi còn đương làm những... Tôi còn đương làm những...

hôn trong

phong-viên bằng... hôn trong... hôn trong...

đi học

đi học... đi học... đi học...

đi học

đi học... đi học... đi học...

đi học

đi học... đi học... đi học...

đi học

đi học... đi học... đi học...

đi học

đi học... đi học... đi học...

đi học

đi học... đi học... đi học...

đi học

đi học... đi học... đi học...

LIQUEUR DANIS

PERNOD FILS

Tonique & rafraichissant

PHONG-HUYEN

HIỆP MARIA TIAO-TRUY?

Tạp Tiểu-Nghĩa
HỒ THỦ HUỖI LÂM
Chàng yêu đến không thể chấp nhận...

quân coi bị giết, đủ thông thạo rồi...
Phong-Huyền nói: « Chàng hồ chí,
Tiêu-thư muốn cho coi chừng sao chàng
đồng... »

trong như ngọc, giá trị trước ngọc và
sau đi lại bị cái vó đẹp thêm nhiều
ra; lúc bấy giờ, anh mới thấy bực...

không biết mà hiểu lầm, chứ tôi đâu
đây là đương kim bối kỳ chứ...
Phong-Huyền làm ra vẻ, không thêm
đáp lại; cứ vờ đi trước anh, anh...

già hay cho anh...
Lúc bấy giờ, Phong-Huyền xem thấy
Tô-Trình đi lấy được tay áo anh cầm...

đều vẫn đó có ý muốn nói Tô-Trình,
sống chưa kịp chết; tính tình lại khác
lại già phớt cho Phong-Huyền, anh...

VIỆM THẬP CHỦ-NIÊN
BỘ CẢM MÀU, BỆT LỊCH SỰ
Pâilloules Govaert
HÌNH HOI LON, GIÀ NỮ TIỀN

Siroop Iodotanniq e Simile và Sirop
Iodotannique Phosphate
Thường có những dấu nhỏ hoặc yếu, sống đều cả không
đang hay uống được mà không tiện thì người ta cho nó uống...

Lời rao vặt
MUỐN BÁN
Mọi cái mà mặt cắt trên chỏm cao
tạo mắt mới, có 6, phồng 3 phồng...

Thuốc giết hiệu
NITIDOL GONIN
Thuốc khi giết quân mà nếu thì hay bị chảy
Thuốc giết hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không
hỏi nên làm cho quân sao chảy động; và lại thuốc này không có chất vì...

Manufacture de Tabacs
HÀM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HOE-KY
LÀM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HOE-KY

KIẾN NƯỚC MỸ
LUNETTIÈRE MY-KHOUAN
KIẾN VÀ QUANG SỰ 79 B1
KHAI MINH

DẦU "CRÉSYL" THIẾT
CRESYL-JEYES
Và sự yên tâm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình đã hỏi:

TU MƯỜI CỨ TẠO CẢ ANH HỮU THƯỜNG NHÌN THƯỜNG NHÌN
CÓ BÁN ĐỒ
CÁC ĐỒ ĐANG VÀO ĐỒ MỚI NHẤT
MÀO ĐỒ ĐANG VÀO ĐỒ MỚI NHẤT

Etalissements BÈCE-SPORT
30, Rue de Canton - COLON.
KINH ĐÔNG LÂM TƯỜNG
cải lương xe đạp
"Cortea"
dùng những đường xe khác
vườn, xe đạp

Neurotrophol
Hàng Byn tại Paris bảo chế thứ thuốc này đã nhiều năm
danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan lì trong lượng và nồng
đậm ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy
buồn bực, hết rừi, hay lờ lờ trí mau mau uống thuốc này.

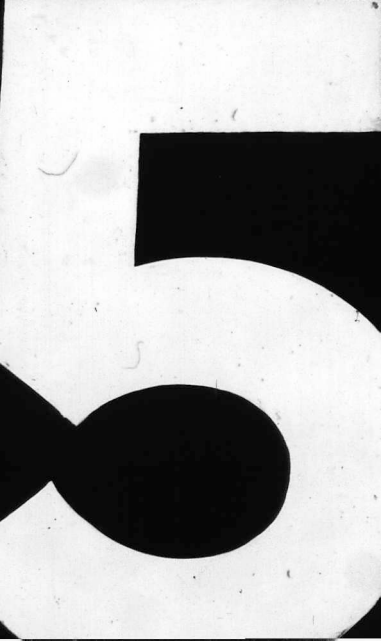
HOTEL
TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HOE-KY (Propriétaire)
30 Boulevard Nhatrang
Annexes Rue Beardsale et Grimaud

AGENCE IMMOBILIERE LE L'INDOCHINE
30, Rue de Canton
CÔTÉ D'OR
CÔTÉ D'OR
CÔTÉ D'OR

IMPRIMERIE DU LUC-VINH TÂN-VÂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VÂN THIỆT.
15, Rue Lucien Massard SAIGON

Biographie 2420 complais
cel 14 mars 1931

TRANG 3.200 EXEMPIAIRES
Le Moniteur: LAM-VAN-HUONG





Phân số 57

RIỆP NƠI NHÀ THẢO-TRUYỀN

Tạp Tiểu Ngũ Nghĩa

NƠI THỜ NGƯỜI LÍNH

Chàng trẻ anh hùng thời chống Pháp

Nhân dân mến mộ biết giữ nhân dân.

(Thảo Thảo)

Nhưng mà, vì sao đã lâu liệt liệt chống...

Cho-mô-hôn-phách, nên phải mất liệt...

Lúc ấy Phùng-Huyền không dám...

Phùng-Huyền và thầy họ người...

Huyền liền chạy thốc đến đó, rồi chạy...

HỒI TƯỞNG NGƯỜI LÍNH

Lúc bấy giờ, Lê-Trần đã nghe có...

hỏi xa đó người trong, thì biết Phùng...

Lê-Khải nói là ai, mà Lê-Khải nói...

đến. Lê-Khải liền hỏi rằng: « Ai đó? »

« Hai người kia bên trái là ai? »

« Chúng là ai? »

« Ai đó? »

riết ra khỏi cửa. Lúc ấy Phùng-Huyền...

« Hai người kia bên trái là ai? »

« Ai đó? »

PHONG-PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875
Hàng chính tại PARIS (VIIIe)
Những hàng ngành và Đại-biên:
TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

Neurotrophol
Bằng Byla tại Paris báo chế thứ nước này đã nhiều năm...
Thước này báo chế ra một thứ nước như rượu ngọt...
Thế nước hay thế đường.

Lời rao vặt
MƯỜN BÀN
Mọi cái nhà: mặt cầu trên chỗ cao...
Hỏi tại M. H. Day, 48 rue Lagrange - SAIGON.

Manufacture de Tabacs
HAI KỶ THƯỜNG HỮU YẾN THẢO CHUẨN-TY
LA SHAN
Hàng này báo chế ra một thứ nước như rượu ngọt...

KY NIỆM THẬP CHU-NIÊN
BỘ CÁC MÀM, KẾT LUYỆN SỸ
Pellicules Gévaert
HÀNH HỒI LỚN, GIÀ NỮA TIỀN

Thuốc giải biểu
NITIDOL GONIN
Thuận khi giải quần mà nếu thì hay bị chày.

HOTEL
TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
Annexe Rue Bourdais et Grimaud

AGENCE IMMOBILIERE LE LUTHOISIENNE
RUE "A" - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương...
In hãy đi nơi BI LA SOUCHÈRE

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
NHẤT XƯƠNG CỐT, BÌNH HAY MẮC ĐÁI, ĐAU MÌNH NHỚT GÂN...
GÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT

TƯ XƯỚNG CHÉ TẠO CẢM CẢNH TÔI THẤM...
CÓ BẢN ĐỒ
GIA RẤT NHƯ
L'APPRELLAGE COLMEN

Phung cùi! Cùi phang!
Hỡi anh em chi-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương...
Thước này báo chế ra một thứ nước như rượu ngọt...

IMPRIMERIE DU LỤC-TÍNH TÂN-VÂN
NGUYỄN-VĂN-THIỆT

TRẠNG 1200 EXEMPLAIRES
SAIGON - LAM-VÂN-ĐƯỜNG

Fertilisation n° 205
VÔ-HIỆP TRƯƠNG-THIỆN
 TIÊU-THUẬN-T

NGA-MY KIỂM-HIỆP

HỒI THỨC HÀ MƯƠI HAI
 Chàng Huot-Phi lập để báo chí
 Địch Khai-Thai về nghệ thuật
 (Tiếp theo)

Đôi vậy, Huot-Phi thấy anh em họ Thiệu non người, liền tách đồng bán đồng ruy. Thiệu-thiên-Long nghe Huot-Phi học chuyện, biết Huot-Phi muốn đánh đổ bọn Nga-my bèn, liền mua một đôi giày, đem về ghé một cái mà nói: bọn Nga-my miệng còn nói sáo, chúng có tài trí anh em tôi, nên đưa họ đôi giày voi anh em tôi, cũng như họ

lông bán miệng họ mập (hừ, anh em tôi đã tôi đây) chuyên, phải còn bọn Nga-my nháy mắt một lần.

Thiệu-thiên-Long nói: Thiệu-đạt-ca... bọn Nga-my nhiều tay kiêu-hãnh giỏi lắm. Đạt-ca không biết sao, tôi tưởng bạn là đôi tôi với bọn Nga-my. Không thể sao thàng trên, nay Đạt-ca thì phụ như thế, không biết Đạt-ca tài trí học nào? Thiệu-thiên-Long nói gần lời đánh, bèn nét lên một tiếng mà nói: Bối... bối... Thiệu-thiên-ca chờ thiếp nãy giờ như thế, tưởng Long này có tài đồng cam, như vậy chẳng chạy a, đầu bọn Nga-my tại giới bằng trời, bằng mây đem ra tay không sự, Thiệu-thiên nói rồi, nãy đây, muốn chạy tôi... nên tức tức

(chạy tôi đánh) bọn Nga-my.)

Thiệu-sở-Kiến lật đật nói cho Thiệu-Long mà nói rằng: Đạt-huynh đang làm chỉ vậy... thời nhóm có câu: « Song quyền bất đắc thủ, hào hào chỉ bằng da của nó » Đạt-huynh ý gì một mình, cơ địch với bọn Nga-my như thế, bọn Nga-my muốn tay họ non. Đạt-huynh chờ khi thì bọn nó mang lại.

Thiệu-thiên-Long trợn mắt nói Sở-Kiến mà đáp lại rằng: Hứa-nghem non câu cái gì vậy... đầu bọn Nga-my sò ngan sò mun đĩnh, thàng này chẳng bằng không biết cái nào, huống chi bọn nó chỉ nam bày đưa trẻ con, chẳng sao mà sò, Hứa-muội cơ làm thình vưng da, để tôi thủ với bọn nó chớ.

Thiệu-sở-Kiến nói: Tôi quả... Đạt-huynh có tính tự phụ, Thiệu-muội nói chẳng nghe lời, tôi... Thiệu-muội xin hỏi một lời này, để Đạt-huynh xét lại. Hứa-đạt-sư (Hứa-Phi) đang tay vò ngực, tưởng Đạt-huynh chẳng dám sinh vai, thế mà Đạt-huynh đã cầm với bọn Nga-my, còn mắng vông thì hại, nay Đạt-huynh không chỉ bọn Nga-my như thế, ý gì Đạt-huynh ý gì bọn Hứa-đạt-sư sao chứ.

Thiệu-thiên-Long nghe hỏi dồn đống, chẳng biết sao đáp lại, chẳng xuống nghĩ giây lát, bèn ngồi xuống ghế để lừa. Hứa-Phi và Thiệu-thiên-Long ngồi bên, cũng để lời ca gan mà nói: Thiệu-đạt-ca có lòng háng hái, chẳng qua vì anh em tôi báo thù, Đạt-ca

đé nghĩa khi làm vậy, anh em tôi còn ra van bố, song bọn Nga-my bèn đánh lừa, anh em tôi bị hại một trận rồi, háy 'gió' ch'ý báo thù, háy nưc mà chẳng lấy 'vực', bời đ'ấy tay thì hay thuốc, phải thương ngh'i lời hai thế non, nếu 'b'on là 'h'ou đ'ong v'ò m'ư'c, s'ò m'ang 'b'on với 'b'on Nga-my m'et m'et l'ên n'ư'c. Thiệu-thiên-Long nghe nói phải là, còn ngồi đó làm thình, c'ò Biếu-Bái đ'ay tức r'ơm tay b'àn, chẳng 'th'ương ngh'i v'oi ch'ông-nh'om mà nói: ch'ý ý báo thù, tôi c'ó ngh'i ra m'et l'òng, 'không biết ch'ư'c gì Đạt-ca háng l'òng ch'àng?

Huot-Phi lật đật hỏi: K'ô gì vậy... k'ô gì vậy...
 - Đ'ĩa 'B'ái' n'ày: h'àng g'ì c'ó Thiệu-đạt-ca và Linh-muội t'ay đ'ay th'iet m'et c'ap v'ò hiếp đ'áng đ'uy'.

nhân địa này lập một trường dạy võ, để chiêu tập bọn Vô-sĩ thứ ba của tôi, nhưng Thiệu-đạt-ca phải học tại trường, có lý hay không? Đâu và s' làm danh nghĩa, ch'àng y' th'oi 'b'on Nga-my b'í l'âm t'oi đ'au v'ò, ch'àng c'ó đ'ang s'ản, ch'àng đ'ò 'b'on là th'iet là th'oa s'ò, ch'àng gi'ết 'b'on Nga-my tr'ong đ'au đ'ó k'é này là m'et k'é á' m'at, 'b'on k'is ch'àng đ'ao t'ot ph'ương s'ac: Ph'ải... ph'ải... Biếu-Bái đ'ang k'é này gi'oi l'âm, ch'àng c'ó k'é ch'í 'b'ang, 'b'on ta c'ư'c th'eo k'é t'ay mà l'âm, ch'àng n'ên đ'oi ngh'iv'ac gi'ết 'b'on k'é y'.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
 Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
 54 & 56, rue de Valenciennes - BANQUE
 Agent de l'Indochine

— Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Hà Nội
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Sài Gòn
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Huế
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Vinh
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Thanh Hóa
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Nghệ An
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Quảng Bình
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Quảng Trị
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Thừa Thiên Huế
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Bình Định
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Phú Yên
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Khánh Hòa
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Ninh Thuận
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Bình Thuận
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Tây Ninh
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Long An
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Tiền Giang
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Đồng Tháp
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Vĩnh Long
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Kiên Giang
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Bạc Liêu
 — Ngân Hàng thế giới và Ngân Hàng Pháp tại Cà Mau

VICHYLAX

Thuợng lương bởi cơ này có khả năng đi sóng không được, thì trong mình người thầy học chữ, có khi đau bụng, nhức đầu, rồi mưng trùn mặt là vì những đờ đống khét trong bụng rồi thành mèn.

Bởi vậy xò ngay thì hết. Muốn đi đ' và sạch thì phải uống thuốc xò bằng nước là VICHYLAX vì nó xò kỹ và đuổi hết những đờ độc trong mình ra.

Annam van VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng không đau bụng li-è-m'at và đi khét cũng không ai nghĩ là uống thì 6c vì nó cũng có hạt như là li-è-m'at. Các nhà kỹ xò bằng VICHYLAX thì coi.

Mỗi ve..... 0850
 Ch'oi cái c'ó uống phải ra v'ò.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
 24-26, đường d'Ormeau - SAIGON.

Indochine Films & Cinemas

DÉPARTEMENT RADIO
 APPAREILS RECEPTEURS
 4 S et 6 LAMPES
 type colonial Indochine
 MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
 RADIOTECHNIQUE
 REGO VALVE
 PHILIPS
 METAL
 ACCUS DININ

Pneumatic EVEREADY & WONDER
 Films FERRY & WILFEL
 Haute-parleurs RADIOLA VOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
 100, Boulevard Charner
 Saigon

MON SAVON

Bảng hợp và bảng bao giấy
 MÀU HƯƠNG
 mùi thơm rất dịu dàng, dùng
 nó thì da được mịn, tốt không
 khi nào hư

Có trẻ bán khắp mọi nơi

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra

Thức thuốc rượu này là đại bổ gan cốt cũng là trên kia thần, bởi là là bổ não như thần 500 năm của c'ò. N'ang k'é th'oi con k'is l'oc m'ư'c n'ang m'at th'uy' ng'au xu'oi đ'ò th'oi m'ìn, k'é u'ng r'uy' n'g' y' v'ò, thì đi đ'au c'ò l'àn th'ành l'àng, m'at m'ư'c v'oi t'oi c'oi n'ư'c t'oi, l'oi m'ang h'ư'c v'ra.

Còn con n'li l'it nh'oc, đ'au b'ò m'at m'au, c'ó 'ng'ê' b'ech, c'ó ch'ả, n'ang k'é hao t'ên t'í' h'ư'c, đ'ông r'uy' n'g' v'ào t'oi m'anh m'et l'ần b'ít, đ'au m'et x'àng, th'oi th'oi tr'ên k'ín.

Giá mỗi lít là ba đồng bạc
 Có trẻ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marlin
 100-102, Ph'armacie, Franco-Chinoise 190-200, Rue de la Paix, Cholon.

RƯỢU BÒ HIỆU
MAUBAR

Trong những rượu bò mà thiên-hộ báo nhất thì có thể rượu bò MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu bò chế bằng rượu non thượng hạng ở PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỡ đau nhức, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui và khỏe hơn.

Thật là một thứ rượu hay và báo chí kỹ, không có giống những rượu khác vì khác hẳn trong mọi tiệm tạp hóa: vì rượu bò là những người không có học cách ch'én b'ịnh m'at ch'ư'c ra.

K'ông người làm việc, học-hành, th'í-th'ao, những đ'au-b'ả n'ám b'óp, n'ám uống rượu bò MAUBAR. H'ết đ'ó uống rồi thì phải vui, vì rượu bò đ'ang s'ac m'ư'c.

Mỗi ve lít (c'ó một h'àng) giá là 2 3/20.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
 24-26, đường d'Ormeau - BANQUE

THUỐC BÀNH SIGMARGYL

DIỆU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐE CHỮA
BỆNH GIANG MẠI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
 THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Ch'ư'c v'ò LABORATOIRE CHIMIO-THÉRAPIQUE
 20, Place de l'Opéra-Français, PARIS

CƠ DỮ GÌN TRẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA

PHILULES FOSTER

Đ'au-b'ang
 Đ'au-b'ít
 Đ'au-b'ít
 Đ'au-b'ít

Đ'au-b'ang
 Đ'au-b'ít
 Đ'au-b'ít
 Đ'au-b'ít

Đ'au-b'ang
 Đ'au-b'ít
 Đ'au-b'ít
 Đ'au-b'ít

Đ'au-b'ang
 Đ'au-b'ít
 Đ'au-b'ít
 Đ'au-b'ít

Siêu-miền
 hàng k'is
 c'ó v'è ch'àng
 G'it ra m'anh
 G'it ra m'anh
 nước Pháp
 Kinh t'àng c'ác
 ng'ại th'oa th'oi h'ư'c

Nhà b'oa
 đ'ang ra t'hi
 năm
 1872

BỒ TRẺ CON CHƠI BÙ CÁC THỨC
 Búp-b'è - K'én - X'ò-S'ông-g'it - đ'ò ch'oi b'ông m'au-
 đ'ang g'it và b'ông s'ét v'ò

CÁC BỒ HÀNG CHƠI TẾT
 Ch'ư'c m'et đ'oi ch'àng b'ông - Ch'àng g'it - Nh'à g'it -
 M'at m'ư'c s'ố-g'it đ'ò ch'ư'c

CÁC BỒ HÀNG TẬP HOA
 Ch'ư'c m'et đ'oi ch'àng b'ông - Ch'àng g'it - Nh'à g'it -
 M'at m'ư'c s'ố-g'it đ'ò ch'ư'c

S'ac đ'ò nh'à J. PATUREL & C^o
 100, Boulevard Charner, SAIGON

Les personnes sujettes aux constipations et aux autres dérègles du tube digestif ont grand besoin de PHOSCAO. Grâce à ce régime léger mais substantiel, leurs intestins se débarrassent et elles jouissent d'un sommeil réparateur.

PHOSCAO

La plus parfaite régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners

Le plus puissant des reconstituants

Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des convalescents, des vieillards, des nerveux, des nourrices, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

A. DARDANNE & Fils 21, Rue de la Tour-d'Auvergne, PARIS (9^e)

BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

THUỐC NHỨC ĐẦU
BỆNH GÁM
BỆNH GIỚP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nhớt nhớt là công hiệu hơn công chữa các bệnh này

USINES DU RHONE

bière
LARUE

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỤ
府會總南越
(Maison des Associations Annamites)

Trình các Ngã,
Việt-Nam Tổng-Hội Phụ, tức kêu là nhà Hội-quan chúng mà đồng-bang là thứ này ao rước, nay đã thấy khởi-dồn, là đặng đặng viên đá đầu tại Parc Maurice Long, tức kêu là vườn Ông Thượng, nằm về góc đường Taberd với Verdun. Chỉ này là cơ đến dự lễ đặng viên đá đầu hôm chiều hôm 11 Janvier 1929, chớ cũng đâu là phụng-cúng: tuy là ở bậc phu-hoa mà có vẻ thanh-trinh, chốn thanh-tâm mà có màu xanh-vũ.

« Có ông Trần Thước, có hoa bốn mùa ».

Nếu vậy thì đồng-bang ta vì có hàng-phước làm mới gặp đặng cái này là chỗ nhớ quan Tổng-đốc Blanchard de la Brosse giám xim Hội-đồng Thành-phố Saigon chữa cho Nam-kỳ Liên-quốc Đốc-Trị-Đức hội, đặng có lập ra Việt-Nam Tổng-Hội Phụ.

Hội Đốc-Trị-Đức tinh cốt một tòa nhà nguy-nghi long-lâu, bằng lầu, để rộng lại đất, theo kiến trúc của Annam mà có đủ nghi-thức theo kim-lôi và theo tôn-chức của các hội: có phòng-đài cho các Ông Hội-trưởng và các vị Từ-hàn, có phòng cho các hội-nhiệm-trưởng và nhóm chúng, có kho sách về luân-lý về văn-chương về lễ-thào, có phòng thông-tin về cuộc nông-cô trong xứ, có phòng thông-tin về cuộc thanh-tiến đê-học, có phòng trưng-bày đồ cổ-tích, có phòng tiền-yên và đại-yên, có phòng nghỉ đê-học và thư-hang, có phòng dành trải lần tây và dành bãi tây, có sân dành trải lần Annam và dành cho người Annam, văn văn.

Lập đặng như vậy thì các hội sẽ có một tòa dinh-lieu xứng đặng làm chốn họp nhau cho khách các nước, lại có chỗ rờng-rất mà lễ-từ cũng chầu đặng có dân-trấn về các cuộc đê-học trong xứ. Niềm thường thì ý hiệp tâm đầu thường có ý hiệp tâm đầu thường có thì thêm thêm thêm thiết yếu nhau nhiều, thân thiết nhiều thì dây liên-lạc càng buộc chặt, thế thì đồng-bang ta sẽ có đủ sức mạnh mà đóm-đương trong thế-cuộc.

Thước này cũng vì Annam không có nhà hội lớn nên các Hội phải chia thành nhiều nhóm như trong phố-phường hóc-bùn thì lấy làm trung-quan, thế như là máy kỹ đại hội, hai ba trăm người hội-viên nhóm họp ở chỗ đất hẹp này nói qua, phải bỏ về bởi thì lấy làm khổ cho các hội lớn. Các hội muốn đại hiệp, muốn bày cuộc xướng ca thì phải đi mượn nhà rộng dành làm thì cũng có trễ trở nhiều chẳng phải để.

Chỉ như người Pháp-lan, cũng là người ngoại-quốc như Ấn-độ, Hoa-kỳ, Hồng-kông v.v., thì người ta mới được có dinh-thự, có nhà hội, có nhà, có nhà thờ tại châu-thành thì liên đặng cho người biết bao.

Còn phần Annam mình, có một lâu kia là người Huế-khứ nói nghe mà mình phải cúi lòng, là Annam lúc đó sửa soạn đặng quan Tổng-thống Albert Sarraut thì người Huế-khứ cũng phải đi thương quan kỳ, mà Annam

đi làm mượn nhà chầu đặng thì người Huế-khứ bên nói rằng: « Annam muốn đặng quan Tổng-thống mà không có nhà mà đi, vậy thì đi cho người Huế-khứ đi trước mà đi. Chớ sao Việt-Nam Tổng-Hội Phụ khánh-hành rồi thì họ gì ai nói cái đó ».

Tên phủ đặng tên Việt-Nam Tổng-Hội Phụ tinh phụng thờ chớ ông ai chực mượn bạc, tài ông đại-phá gia Trần-trình-Trạch đi xướng suốt chầu cho trước hai mùa rồi; vậy nếu có được mười ông, hai chục ông như Trần-đại-nhơn vậy thì đủ số tiền đặng. Hôm nay cũng có nhiều vị đại-phá và tiếp-phủ đi theo gương ông người chầu cho 5 ngàn, người thì một hai ngàn số tiền. Nếu bữa nay bán trái cây hội Đốc-Trị-Đức sẽ phải người của hội đặng nhà các học làm phải một các ngài dự cuộc tôn-phủ xướng về nghĩa-vụ này là xin các ngài gia tâm xuất bản cho khá khá làm đặng xong Việt-Nam Tổng-Hội Phụ cho rõ ràng xin số quê-hương mình. Chớ sao bán trái cây đến trước các ngài thì xin các ngài bớt lòng cổ-cáp cho Annam mình đặc kỳ về nguyên, không bằng các ngài bớt qua dịp may-mắn này thì không đủ số tiền chi đặng, thì nhà hội-quan Annam bên còn bị lệ mơ-hò hoặc bại, thế thì thiệt lòng cho các nhà kiến-thức dĩ nhiệt-thành gia-công lo lắng về vẻ tiến-báo trong nước nhà từ kỳ những nay.

Hội Đốc-Trị-Đức của bao hàm nhiều cuộc đại khai nữa, các ngài đỡ đỡ bớt, nên chỉ hội xin các ngài giúp đỡ các tình: « Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây gium thì nên hòn núi cao ».

Thật nhứt, như các ngài có lòng sốt-sắng thì đặng cho bán trái cây Đốc-Trị-Đức đến nhà, xin các ngài biến thư cho ông Hội-trưởng biết các ngài những ai chịu cho bao nhiêu thì bán trái cây chúng tôi lấy làm mừng rỡ bởi phải vì đặng phép biên số ghi tên, ai chịu trước thì trước, chúng tôi số tiền, cho nhiều hay là bằng. Chớ sao chúng tôi đến xin các ngài số tiền chi đặng, thì nhà hội-quan Annam bên còn bị lệ mơ-hò hoặc bại, thế thì thiệt lòng cho các nhà kiến-thức dĩ nhiệt-thành gia-công lo lắng về vẻ tiến-báo trong nước nhà từ kỳ những nay.

Cũng tôi đem nghĩ rằng trong quê-hương ta, kể vừa nam phụ học tu, chớ có một người nào là không khoai-lạc về công khổ-dồn đặng có nghĩa-vụ đặng đặng đặng đặng này.

Hàng chỉ các ngài xem báo Tây Nam cũng về lấy nhứt-nhứt để sắp đặng hội Đốc-Trị-Đức, vị Nhà-nước dĩ hiểu thức cái ai nguyện ý bề rường ra đều nào cũng là ích quốc lợi dân và tinh-từ trong đức của hội chỉ lo vào mạng nước nhà cho hợp với thời-đại và hợp nhân-ly trong việc chính-trị của Nhà-nước vậy.

Hy vọng các ngài cho trong lúc-chầu đặng ý và xin các ngài bớt lòng chi đặng, thì nhà hội-quan Annam bên còn bị lệ mơ-hò hoặc bại, thế thì thiệt lòng cho các nhà kiến-thức dĩ nhiệt-thành gia-công lo lắng về vẻ tiến-báo trong nước nhà từ kỳ những nay.

TRẦN-TRÌNH-TRẠCH, Hội-trưởng.
LƯU-VĂN-LANG, Phó Hội-trưởng.
HỒ-VĂN-KHÈ, Phó Hội-trưởng.

Bản in này Nam-kỳ Liên-quốc Đốc-Trị-Đức lập.
Sambon, Janvier 1929.

(Maison des Associations Annamites de Cochinchine)

VIỆT-NAM TỔNG HỘI PHỤ

府會總南越

Tôi ký tên tại này
ở làng ở tỉnh
chỉu cho số học
đặng giúp cho hội Nam-kỳ Đốc-Trị-Đức tức kêu là vườn Ông/Thượng
Tổng Hội-Phụ tại vườn Maurice Long tức kêu là vườn Ông/Thượng
Tôi sẽ đóng số học này tại Ông/Pháp Ngâm-hàng

NÊN LƯU Ý

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đặng khỏe mạnh, tinh thần đặng trơng kiện thì có gì quý cho bằng hơn một vẻ « Văn Ứng Nghi-Thiên Đâu » trong túi, khi lên xe, lúc đi làng, đặng mà thơi và người, đã thông hay thì, lại trừ đặng những bệnh bất kỳ. Nên muốn vừa lòng thì lúc mua mà đặng, xi-bây xem cho kỹ, kéo làm thư giá.

NHỊ TIỀN ĐƯỜNG
MUA Ở CANTON & SINGAPORE



DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết.

Vị dầu này dùng để chữa những cơn nit kiết lỵ, ỉa ợt, và hư phổi, song phải có dầu thật tinh khiết và thật tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Dầu Trừ bán rộng rãi đặng người của bằng danh cả ở phía bắc nước Pháp ếp ra nên khỏi sự pha và giả.

Mỗi lít.....	\$3 00
Nửa lít.....	1. 80
Phần tư lít.....	0. 90

Công có thì đều có hườn
Giá mới về..... 1320

GRAND PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Orsay - SAIGON.

Đại-tiện tất cả sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chữa khỏi, xin dùng !

thứ thuốc **VÉRITABLES "GRAINS DE SANTÉ**
du Docteur FRANK

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT ĐẸ

Bán ở khắp các hàng bán-hoá-chất.

Công tá đồng-bào của chúng ta đ



Này đây, chúng ta lấy đôi mắt mà xem... Công tá đồng-bào của chúng ta đ

Chuyện một thầy chùa tên Tuyền-Ngộ

Nguyễn tên Nam-vang ở Tân-Berrey... Chuyện một thầy chùa tên Tuyền-Ngộ

Tranh vô địch về điện mùa vợt (Tennis) năm 1931

Đánh cặp họ (Double Messieurs)... Tranh vô địch về điện mùa vợt (Tennis) năm 1931

Tân-Nữ-Ban

Có CAO-LONG-NGA... Tân-Nữ-Ban

Học-sinh thi-giới đ

Từ sau cuộc Âu-hiến tới nay... Học-sinh thi-giới đ

Table with columns for country names and scores, including Nê-Sa, Nê-Sa-Xyê, Đan-Mac, etc.

VE VIỆC TÀI CHÁNH

Table listing financial matters and bank information, including GIA BẠC and MỄ CỐC.

Khán đon Suối đôn

Tôi còn đương làm những... Khán đon Suối đôn

Mánh Trăng Thu

Người Vợ Hiền... Mánh Trăng Thu

Đã đọc thì chưa phải là người... Mánh Trăng Thu

Advertisement for Rượu DUBONNET featuring an image of a bottle and text: 'Rượu DUBONNET là rượu họ và dương lập sức lực lại'

Cho qui-vị nào hảo-lâm muốn lãnh b

giệm số Loterie để giúp nhà thương phụng... Cho qui-vị nào hảo-lâm muốn lãnh b

Institution HOANG-TY

80, Boulevard Kitchener (Châu-ông-lãnh)... Institution HOANG-TY

BÌNH LIỆT KH

Định bát ngọ... BÌNH LIỆT KH

Enterobyl

ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ... Enterobyl

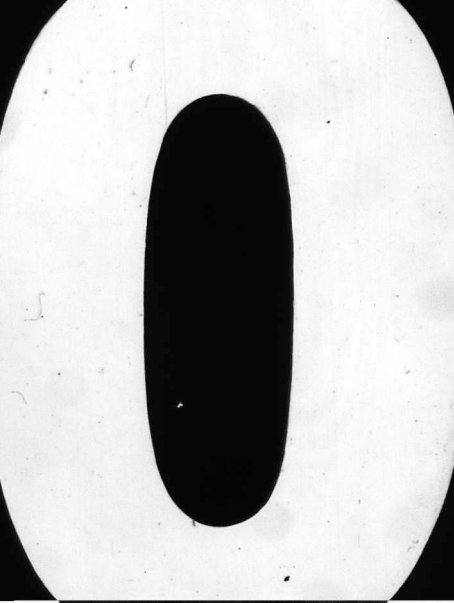
Advertisement for PILULES PINK with an image of a woman and text: 'PILULES PINK'.

Advertisement for SIGMARGYL with an image of a woman and text: 'SIGMARGYL'.

Advertisement for PILULES PINK with an image of a woman and text: 'PILULES PINK'.

Advertisement for SIGMARGYL with an image of a woman and text: 'SIGMARGYL'.

Advertisement for Enterobyl with an image of a woman and text: 'Enterobyl'.



HÀNG LỚN CHARNER

R. G. Saigon 243 Cũng một nhà G.M.R. Hanoi Dãy thép nổi 140-543

Thiệt rẻ. — Bán rao hàng từ 20 tới 28 Mars

BÀN GHẾ — TỦ, GIƯỜNG — NỆM — MÀN

Bàn ăn cây lat 9 món đồ rất kim thời 2.2001.00

Salons đủ thứ, có thóc mây 5 món đồ. 8951.00/7801.00

Kiểu tốt: phòng ngủ 5 món đồ tủ, bàn, ghế, một cạnh có kiến — giường bé dài: 1,80. 2.7001.00

Đà thứ lớn — theo kim thời và có kim 70x135. 1251.00/1151.00

Ni có bông, màu đủ kiệncarpettes 190x280. 3101.00

Nệm thứ xanh, thứ hương 481.00

Đà thứ vải bông có màu bé khổ 0=80. 51.50

Nhũn đồ để làm màn đủ màu: đỏ — xanh — corail, or, khò — 130 c/m thước. 351.00

Al/xin Catalogue hàng sẽ gửi.

Giường đóg, sắt có khoan treo mùng, thanh giường, — lớn 38 m/m có nệm matelas: Giá riềng = 160. 1.0001.00 180. 1.1001.00

Nhiều thứ giường đóg giá rất rẻ: Thanh giường 38 m/m — 140 1.2951.00 160. 1.450 00 180. 1.625 00

Matelas rơm có — gòn — có sục: Giá riềng = 125 140 160 180 320 f. 355 f. 395 f. 425 f. Gối dài. 45 f. — 55 f. — 60 f. — 68 f. Gối 65x65. 351.00

G á riềng khi bán rao hàng mà thôi. Song bạn hàng ở lục-tinh viết thư trước ngày 28 thì cũng được nhờ giá trên đây, dẫu mà thư tới sau mặc lòng.

Xin hỏi Catalogue mới nơi mấy chò Caisses — Vé vật thực — Ruợu.



Les personnes sujettes aux coliques et aux maux de ventre, digestes avec nos laxatifs, nous nous recommandons à vous par nos produits de la maison réparateur.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives
Le plus exact des laxatifs
Le plus puissant des reconstructions

Le Phoscao soulève l'altération naturelle des convalescents, des anémiques, des surmenés, des convalescents, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'asthme ou qui éprouvent de la difficulté.

EVHON GRATEUX D'UNE BOITE-SCHNITZELN
A. DARDANNE & FILS, 11, Rue de la Tour-d'Auvergne, PARIS (9^e)

BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi



Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D^r GUILLÉ

La thuốc bổ mỹ-thuần dĩ nổi tiếng từ một năm nay (từ năm 1912) để trị các bệnh do MẬT UỐ và ĐỘM ĐÀM sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ-giễ (các thể ở ruột, ở dạ, các bệnh đợng huyết, bệnh nghẽn mạch, Sốt Ty-phố).

Phải nhận kỹ tên là **ROCHER**, 240-cố chuyên-của PARIS, 24, Rue des Grands-Miroirs và các hiệu thuốc.

Cược số số giúp nhà) thương nướ bình cái ở Qui-hồ

Xin cho đàng-báo, hãy rằng: Hiện nay, cuộc số số giúp nhà thương nướ đàng cái ở Qui-hồ đã mở ra rồi. Có để bán khắp nơi, giá mỗi số một đờng bạc (1\$ 00), những số trắng chia ra như này:

- 1 số đợc-đào, trắng. 10.000\$
- 2 số trắng mỗi số. 2.000
- 12 số trắng mỗi số. 500
- 50 số trắng mỗi số. 100
- 100 số trắng mỗi số. 50

Ngày số nhất định đến 1^o JUILLET 1931. Vì có nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ khi ban phép mở cuộc số số, không cho bất ngày số gì ngày số khác.



những con vi-trùng này sinh ra **BÉN LY** BỆNH XƯƠNG RƯỢT BỆNH KHÔNG LÀNH ĐÀ

chứng bệnh kỳ chữa khó bằng thuốc

AMIBIASINE

Đã đợc các tuy đàng-hệ toàn cầu công nhận rồi kến hiệu.

Thuốc Amibiasine là thuốc để trị-phòng và chữa các bệnh kỳ rất hiểm hậu.

Tré tại phòng thí nghiệm thuốc AMIBIASINE số nhà 86, Rue d'Amsterdam, PARIS-8^e

• Bán ở khắp các nhà bán-thuốc.

BỆNH GIANG-MAI

Một nhà chuyên chữa các bệnh giang-mai

COMPRIMÉS PEYRARD

Bán khắp các hiệu thuốc

Kiểm soát-tạo **SPECIALITÉS PEYRARD** CHATEL

24, rue de Grenelle, PARIS

N. G. T. B.

Hội đàng báo Anh, em chỉ em Trưng-kỳ Nam-kỳ Lạc Tĩnh: Xin đợc báo công-công-Thương, là một tờ báo văn chương hay, tiêu thuyết khá, nghị luận đờng mực, có giá trị ở Bắc-kỳ đờng hàng bài làm việc dân việc nước. Bài năm 6\$

Sau tháng 3,5\$
Đa tháng 7,5\$

Chợ, tin và mướn tin gửi cho M. Nguyen-dinh-Tiep, Directeur-Gérant de công-công-Thương, báo n^o 20, 20 bis Rue des Saussaies Haue!

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-AM

đề chữa

BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bán **SIGMARGYL**

Thuốc SIGMARGYL tức có ba phần biệt ở thị trường về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở mán và ở các nơi bệnh chứng thì-thương, cả các thể kỳ của Bệnh Giang-Mai. Không quan-gại gì, không tồn-bại gì ở da vì thuốc này là một thứ thuốc tức hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thị-vật có công-nhiệm

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chỉ ra tại **LABORATOIRES CHATELAIN-PEYRARD** số 2, Rue de Valenciennes - PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hiệu bán-thuốc tây ở thuốc-địa

Dịp may ít có

Một cái xe hơi hiệu BERLIET còn mới tinh-linh, máy móc còn chắc-chắn vẹn-toàn và chạy êm ái lắm.

Mà nay hơn vì có việc sắp phải đi xa, nên tính bán lại cho ai đờng cần dùng cho có.

Vậy thì sẵn cái dịp may này, tìm dàu cho nhợc, cứ đến đó nơi nhà in Union của ông Nguyen-văn-Cần ở đờng Lucien Meunier, số 13 (Belgique) mà thương-giải thì đàng.

HOTEL **TAM-KY KHACH-LAU**
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
n^o 3 à 20 Boulevard Haue! Téléphone n^o 1711
Annexe Rue des Bourdois et Grignan

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHÈ PHỦ
BÀNG THUỐC BỘT **POUDRES DE COCK**

Đó nhiều vì việc người khoa uống vào tưởng đều là lành bình đàng an, ít phải sợ, không sợ nó làm cho hơi đợc một đợc một cái mà thôi. Rồi bình trở lại nóng, an, là vì thuốc không thêm vào gốc bình.

Đó an như ai cũng muốn trừ cho thuốc bình. Thuốc bột Poudres de Cock là một vị thuốc thảo mộc, cứu mạng vì nó làm cho Can, Tì phải đợc trong sạch, sang ở chuyên-vấn đợng an mà làm cho vị thuốc ở ch cho con người.

Uống thuốc bột Poudres de Cock vật thực nào mà làm hết công đợc rồi, nó làm cho bộ máy thực, từ m óc cho đợc khỏe mạnh.

Thuốc bột bình đàng Tì-vi cho tuyệt gốc rễ, an uống không tiêu đàng đợc từ ác ruột, sinh ruột sự g bào tử, sưng ruột, đàng đàng nước cho chứng bệnh ở không hề ra bình hay gì sự, giảm gấn, giảm cổ, bình nước tiêu ruột như ở trong ruột đàng đàng đàng, từ từ từ từ và các chứng bệnh như hơn đàng thuốc hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột Poudres de Cock

Trái thuốc bột Poudres de Cock đờng trong hộp thuốc ở bán trong các hiệu thuốc đợc và ai chò báo để ở thành JEUMONT (le) NORD.



GAY MÓN

THUỐC **BROP & DESCHENS**
đợc bán tại các hiệu thuốc

Publication n° 209

VÔ-HIỆP TRƯỞNG-THIỆN TIÊU-THUY-T
NGA-MỸ KIEM-HIỆP

HỒI THỨC BA MƯƠI HAI
Chàng Trương Thiệu Tiêu và người bạn Nga Mỹ Kiem Hiệp...
Tiêu - một tài tử vừa hào hoa, có biệt chất đỉnh nghè...
Kiem Hiệp - một tài tử vừa hào hoa, có biệt chất đỉnh nghè...
Tiêu - một tài tử vừa hào hoa, có biệt chất đỉnh nghè...
Kiem Hiệp - một tài tử vừa hào hoa, có biệt chất đỉnh nghè...

nhưng, hễ vì nào chừa phải...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...

Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...

người kia đứng bên góc tường...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...

giống bên mặt của người kia...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...

trong mình, háy giờ tôi muốn...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...
Đỗ-khai-Thái nói: Cháu ơi...
Vương-Bát-buyn nói: Tôi đây, tôi là...

UN ALIMENT RICHE

PHOSCAO
LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS
BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra
Thức thức rượu này là vật bổ ích...
GIÁ MỖI VÈ LÀ BA ĐỒNG BẠC

XÀ BÔNG NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG
Quí Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt...
NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG
CHOLON

BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

CỨ DỨ GÌN TRẦN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

PILULES FOSTER
MỖI TRỤY VÀ MỖI QUẢ

DẦU "CRESYL" THIỆT CRESYL-JEYES
ĐỂ TẮT THỬ BỊNH AN - LÀM HẾT HỒI HỌC ĐẠ - HẾT MÙI HỒI HẠN...
CRESYL-JEYES

VICHYLAX
Thường thường khi có này có thể nên đi uống không được...
VICHYLAX
GRANDE PHARMACIE DE FRANCE

Phung cùi! Cùi phung!
Hỡi anh em chi-em đồng-bào! Chúng ta nên đi lòng thường...
Phung cùi! Cùi phung!


bière LARUE

THUỐC BÁNH SIGMARGYL
ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỮA BỆNH GIANG MẠI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM



Feuilleton n° 1213
VÔ-HIỆP TRƯƠNG-THIỆN
 M. U. THUY. T.
NGA-MY KIỂM-HIỆP
 HỒI-THỜI BA MƯƠI BA
 Lam-thiên-Ti hát phục Tây-lôi
 Bạch-vân-Pai hát phục Tây-lôi
 (Tiếp theo)
 Lam-thiên-Ti là Đổ-đề của Thái-không Hòa-thượng, ở tại Côn-nôn-sơn, Thiên-lê có một người bạn sống học là Bạch-vân-Pai, gọi nhau bằng Sư-huyền Sư-đệ, hai người lâu núi Côn-nôn ở đó trở sáu bảy năm trời, đến hai người học vô thành nghệ. Hai - Không khước hai người bạn không ai, nghĩa là hiểu hai người đã học chỗ này

chỗ khác, đúng có sự thù ích về sau, hai người bèn từ biệt Thái-không, giống tại Tây-sơn đình trở, bởi có Tây-phủ-từ-thực là Tây-chính-Chân-đức, nên hai người tới hai vị Sư-tác tại Tây-sơn, hai người lại giống tại Kì-tiêm và Giang-Áy, bảy vị Lăng-phong-sư và Phong-tuyệt-Ngũ, hai người, ở tại Giang-Áy nữa sang, bèn từ biệt Phong-tuyệt-Ngũ ra đi, hai người lại giống tại Giang-tô và Thanh-giang, đã làm sơn xuyên phụng cảnh, đồng câu thăm thoạt, vừa đến ngày «rời tịch» hết năm, hai người thương ngại với nhau, muốn một chỗ nhà hàng tạm trú. Sáng ngày có một người là Nguyễn-dan, đã lãnh làm lễ «ngành xưa» nghe ra tiếng phao vang tai, ai này cũng

chức mừng năm mới, chỗ tha hương nhâm bê một thú (môt thú là không có thú vui), Bạch-vân-Pai bèn thương ngại với Lam-thiên-Ti rằng: nhà người sa tại vui mừng, bèn ta là nào người, chỉ bằng cây nhà hàng dọn một tiệc rượu, để ăn tết với họ làm vui. Lam-thiên-Ti gật đầu rằng: Phải... phải... bọn ta ở quê người đã khách, phải có tiệc rượu tiêu khiển cho sao, nhưng tiệc rượu này chỉ hai anh em ta ăn tại quê với nhau, chẳng có bằng hữu người nào dự tiệc, anh em ta cứ dằn chén cơm say năm ngủ, cũng đủ tiêu khiển vậy mà.
 Bạch-vân-Pai lắc đầu rằng: Không được đâu... không được đâu... hai anh em ta đành chén với nhau, chẳng có thú vui cái gì

hết thấy, chỉ bằng tình chừ-vị khách-nhơn tại khách-sơn, đúng có đồng người hỏi làm vui.
 Lam-thiên-Ti tức cười rằng: Sư-huyền nói sao là vậy... anh em ta đối với khách-nhơn tại khách-sơn, chẳng quen biết một người nào, nay bày tiệc rượu thích một khách-nhơn, chớ là bạn khách-nhơn không tới dự tiệc. Bạch-vân-Pai nói: bạn là người du lịch, tó ngu tại nhà hàng, tuy không quen biết khách-nhơn mặt đất, khách-nhơn công nghệ danh tiếng bạn ta tới đây trú ngụ, nay bày tiệc rượu thích khách, nghĩa là ngày tết uống rượu làm vui, có câu «chừ thình hữu lai» khách-nhơn nó nào từ chối. Lam-thiên-Ti nói: muốn thỉnh khách-nhơn dự tiệc, thôi

tiệc rượu này phải sửa soạn đáng hoàng, nhất là đủ các thứ đồ ăn, và dọn dẹp ghế bàn từ từ, nếu tiệc khách không có vẻ long trọng, chẳng thái lễ với khách-nhơn hay sao.
 Bạch-vân-Pai nghe nói gật đầu liền đáp: Phải... phải... may có Sư-đệ nhắc nhở, bằng không thời tôi quên lãng đi, nói rồi bèn kêu chủ nhà hàng lên đây, để tôi can đảm mà nói; hôm nay chúng tôi thỉnh khách uống rượu, so ít cũng vậy chứ người, chừ-nhơn phụng dọn dẹp bàn ghế nghiêm trang, và mua sắm đồ ăn đồ món, hao tốn tiền bạc, bao nhiêu cũng phải, chừ-nhơn cứ lo gặm việc này.
 Chủ nhà hàng cười lật rằng: Không được... không được...

bữa này là «ngay ăn», bọn nó bọc về nhà cả rồi, chừ-vị muốn dọn tiệc rượu hôm nay, nhà-hàng tôi không dám lãnh, «mang», bởi các món đồ ăn không đủ, và không có người nấu nướng tại tư-phòng (nhà bếp).
 (Mắt tiếp)



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
 Du Docteur RIF
 Vô-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra
 Thử thuốc rượu này là vị đại bổ gan cổ cũng là trên kiến tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi «tu sống» cũng có. Nhưng kể tuổi cao khi lực suy giảm một thấy ngày dần dần dần dần, hể ứng rượu này sẽ, thì đi đúng có lần thành đàng, một mà lại lợi có như trẻ, lại mạnh hơn xưa.
 Chỉ sau một lít rượu, đầu óc mới mau, có huyết bạch, có chớ, nhưng kể học thì tinh thần, lại sống rượu này cho tinh thần và tâm trí, để một để sống, mới thấy trên kia.
 Giá mỗi ve là ba đồng bạc
 Có thể mua tại tiệm thuốc Tây đường Marais số 100-102, Cholon.
 Depot Pharmacie Franco-Chinoise 100-102, Rue des Marins, Cholon.

XÀ-BÔNG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
 Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sự mụn và tàn nhang. Thì có chi cho bằng dùng «Xà-bông Vệ Sinh» của Nhị-thiên-Đường ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nè! có em nhỏ, dùng Xà-bông này mà tắm thì chẳng hề sanh ghê chớ, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.
 Vặt quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu tâm chớ đi.
 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
 47 - RUE DE CANTON - CHOLON

Indochine Films & Cinemas
 DÉPARTEMENT "RADIO"
 APPAREILS RECEPTEURS
 4 S ET 6 LAMPES
 type colonial Indochine
 MARQUE S. F. E. R.
 LAMPES des marques
 RADIOTECHNIQUE
 BECO VALVE
 PHILIPS
 MÉTAL
 ACCUS DININ
 Plus que EVEREADY & WONDER
 Plus FERRY & WILFEL
 Haut-parleurs RADIOLA VOX & PHILIPS
 Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste
 Magasin d'Exposition et d'Audition
 100, Boulevard Charner
 Saigon

Les personnes sujettes aux constipations et aux troubles du système digestif trouvent un bon remède dans le PHOSCAO. Grâce à ce repas léger mais substantiel, leurs maux disparaissent calmement et sans jalousie d'un sousser réparateur.

PHOSCAO
 Le plus parfait régulateur des fonctions digestives
 Le plus exquis des déjeuners
 Le plus puissant des reconstituants
 Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des convalescents, des enfants, des vieillards, des nerveux, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement.
 ENVOI GRATUIT D'UNE BOÎTE-ÉCHANTILLON
 A. DARDANNE & Fils, 12, Rue de la Tour-des-Dames, PARIS (7^e)

Bột PHOSCAO
 Có trữ bán khắp mọi nơi

THUỐC BÀNH SIGMARGYL
 ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỮA BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
 CHUẨN KỸ THUẬT LABORATOIRE CHIMIO-DIAPHOIE
 10, Rue de Valenciennes, PARIS

MILK CONDENSÉ NESTLÉ
 QUALITÉ SUPÉRIEURE
 Préparé par Nestlé
 S. L. Anglo-Swiss Condensed Milk Co.
 CHAM & VEVEY (Suisse) & LONDON

Đại-tiện tác-sinh ra nhiều bệnh. Nếu muốn tránh khỏi, xin dùng: thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ" du Docteur FRANCK.

 RẤT THÂN HIỆU RẤT TIỆN MẮT ĐẸ
 Mua ở khắp nơi hàng bán-chợ Mỹ

ĐÁU "CRÉSYL" THỢ
 và sự kiện nghiêm khắc bằng đi thử theo cách bác học, thì có một mặt làu kỳ:
CRÉSYL-JEYES
 ĐỀ TÂY TRỞ BÌNH OAN - LẮM HẾT HỒI ĐỘC ĐỊA - HẾT MÙI HỒI HẠM
 PHÒNG NGỪA BÌNH OAN
 THIẾT HỮU ÍCH LINH NGHIỆM BẰNG ĐÁNG
 HÃY CHỨA CỨU GIỮA CỬA ĐỀ LẮM CHỨNG CHỨNG "CRÉSYL-JEYES"

bière LARUE


VICHYLAX

Thường thường bởi nó này có khác nên đi sống không được, thì trong mình người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mụn trên mặt là vì những đồ đó đóng khối trong bụng rồi thành men.

Hỡi vậy sẽ ngày thì hết. Muốn sẽ đi và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước là tên VICHYLAX vì nó sẽ lấy và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam và VI HYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu limon-nat và đi khải uống nó không ai nghĩ là uống th. 6c vì nó cũng sẽ như thế là limon-nat. Các ngài hãy sẽ bằng VICHYLAX thế coi.

Mỗi vỏ, 0.50
Còn số cho sáng phần tư.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormes - SAIGON.

QUỐC Manufacture de Tabacs **HÓA**

HÀN-KY THƯƠNG-HUẢ TÊN THẢO CÔNG-TY
264-266, quai de Doullieu - SAIGON

Thức thuốc thuốc nước Nam mình quen đi. Hết hàng thì chờ đi.

Châu kỳ Kỳ, người
Lên và nhả cũng
đều đi trong nhà
quán, nên vậy thì
thước thuốc là tốt
hết. Hết cho ngài
hãy đi mua thuốc thì
đều đi thuốc này
đều đi thuốc này
đều đi thuốc này



Phung cùi! Cùi phung!

Hỡi anh-em chị-em đồng-bào! Chúng ta nên để hàng thương-hại đến những người vương phải lịch phung cùi; vì người mà chúng may vương phải chứng bệnh nan-ry rồi, thì chứng bệnh nào cái thân da chết mà chưa chừa. Thêm khổ lắm!

Hiện nay hội xã-số để giúp nhà thương nơi bệnh cùi ở Qui-Hóa đã mở và số đã khởi-sự gọi là rồi, vậy chúng ta nên cần lòng tận-thành và nghĩa lớn kỳ.

Mỗi số giá một đồng bạc (1\$00). Có để bán khắp nơi, ở Saigon thì những chỗ có bán là:
Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhườn - Nhà in Union Nguyễn-văn-Cửa - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà buôn hội xoan François Sy - Các tiệm chả bán thuốc điều - Rồi đây lần-lượt cũng sẽ gọi cũng các cửa hàng lớn của người Tây người Nam, muốn mua dân cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ, các họ công-giáo. Các ở lục-châu thì gọi khắp các tỉnh, các quận, các tổng, các làng.

Hỡi anh-em chị-em đồng-bào! Nên thương kẻ phung cùi, nên xót người đồng-loại. Mua số này, rồi phưng cùi, rồi làm lập nam hãy kiên-chưa; lại may số này, lại may số này, người chúng ta

NÀY THUỐC CHỮ DANH
ĐAU-LƯNG

PHILLES FOSTER



MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy
MAU HƯƠNG
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư

Cô trừ bán khắp mọi nơi

KIẾN NƯỚC MỸ

LUNETTERIE MY KHOUAN




KHAI-MINH

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHỄ PHỦ

BẢNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK



Có nhiều vị thuốc nọki khua cũng vào thuốc dân là bệnh đau can, tí phở phở, không đi nó hiện cho biết đau một đau một là ma thối. Rồi bệnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không đúng vào gốc bệnh. Các nhứt ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bệnh. Thuốc bột Poudres de Cock là một vị thuốc thần diệu - cứu mạng vì nó làm cho Can, tí phở phở được trong sạch, lạng kỹ chuyển vận động, như mà làm cho vị thuốc có ích cho con người.

Ứng thuốc bột Poudres de Cock viết tựa nọki nó tiêu hóa cũng được hết, nó thêm và bổ máu thịt, thêm sức cho đờ. Khỏe mạnh.

Muốn trị bệnh đau tay cho trẻ em, trẻ em cũng không tiêu hóa đau bao tử mà trẻ em, sinh trưởng bao tử, sinh trưởng, lạng, lạng, muốn cho chứng bệnh có không hóa ra bình hay sự, giảm gần, giảm bớt, bình nước tiểu ngọt như có trong trắng trong giá, đơn giản, vì nó là và các chứng bệnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột Poudres de Cock

Hết thuốc bột Poudres de Cock dùng trong lập hiệu đi bán trong các tiệm thuốc ở và gọi cho báo thể ở thành HEUMONT (tên NORD)

THUỐC HIỆU **ASPIRINE** "USINES DU RHONE"

là thuốc để ứng trị những bệnh

Nóng lạnh, sốt mủ, rêm mình các chứng rét cơ

Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng

hào mình, đau mảy, đau lưng, nhứt gân cốt, trật cơ

có bán cũng trong các nhà thuốc

Phai dốt bột cho dùng tên "USINES DU RHONE"

một chất thuốc tốt tinh trong và thật hiệu nghiệm.



THUỐC RƯỢI THIÊN-THỜI

(Xin xem loại thuốc dưới đây)

Ton thuốc rượu này của ông Lê-quang-Hoà, Cai-bồng Minh-đà Mộ-cy (Hưng) soạn ra. Tôi đi có sao cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rồi bị bệnh thiên-thời rất ngặt.

Phần tôi, tôi đi có thuốc này, cứu được nhiều lắm.

Một trăm người, thấy cứu được trên chín mươi người; miễn là đừng đi có quá ngặt nghèo, tức nhiên khó cứu.

Huyền này chữa trị ứng dụng mà trị bệnh thiên-thời, nó cũng trị được bệnh trúng thừ (1), trúng hàn (2), trúng thừ (3), một lần uống một muỗng c. 2, rồi bình chữa thừ uống bằng hai, mười phút, hay năm phút uống một muỗng c. 2, uống bằng nước hay nước lạnh thì thôi. Thuốc rượu này không kỵ hải.

Ton thuốc này giá mỗi 4\$50, (4) nên đặt tiệm thuốc bán ra cho nhớ, rồi đi có shop nhỏ cũng sau bảy litres rượu, ngâm lồi nửa ngày là đóng được.

Xin mời ngài qui hạ bề lý lẽ bằng chữ, rồi bỏ thuốc này ngâm rượu trước đi đóng trong nhà, sau cho người làm phụng, vì bệnh thiên-thời là bệnh rất ngặt, sự ở địa vực trở tay không kịp.

NGUYỄN KHẮC NƯƠNG
Ngài-via Tabac-pô Saigon
Số nhà 10 - gần Khố và hàng bánh Quốc số 81, Rue La Grand Ave

(1) Trúng thừ. - Hết vào mình rồi ăn vào chỉ không tiêu, đau bụng lên tức óng và một muỗng nước thì lấy hết là.

(2) Trúng hàn. - Hột nước mát, hơi đi đôm cầm m. sưng, lập tức óng một muỗng nước, tức nhiên khỏi trúng hàn.

(3) Trúng thừ. - Khi nào đi ngoài nặng gãi, và chán ăn như đói, lập tức óng và một muỗng nước, tức nhiên khỏi trúng thừ.

(4) Nếu dùng trị, bỏ vào ton cũng được, ngâm lồi nửa ngày.

H. N. - Thuốc rượu này tên gọi nọki, nó làm sự đôn, trị grip thuốc, ở nhà gia thế.

厚朴	若朮	香附	砂仁	木香	正午	陳皮	炙草	白朮	茯苓	北參
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	一兩	五錢	一兩	一兩	一兩	二兩
Huiphak	Thungphat	Huongphat	Sachin	Mokhuang	Chanhkhau	Thichai	Chichuan	Hachitrat	Hachitrat	Mic-tran
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	一兩	五錢	一兩	一兩	一兩	二兩
胡椒	丁香	白豆蔻	木瓜	猪苓	香雷	霍香	白扁豆	白芍	神曲	只壳
五錢	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
Huichau	Sachin	Lich-khau	Mokhu	Thichai	Huongphat	Hachitrat	Hachitrat	Hachitrat	Hachitrat	Mic-tran
一兩	一兩	一兩	一兩	一兩	一兩	一兩	一兩	一兩	一兩	一兩

GÂY MŌN

SROP - DESCHIEENS



MANUFACTURE SAIGONNAISE

CARREUX & MOSAIQUES

Nelson Pandoe en 1909
rue d'Arrou et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thường hàng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ lạng mủ và các vật đáng quý ở Pháp quốc là.

Xin mời qui đi đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi báo giá mới báo-báo đi gởi cho.

VỀ RA THÔNG THÁ
Hàng ở đường Lucien Lacouture. - Chodui.
giao hàng khắp các địa phương.

réunion n° 216
VŌ-HIỆP TRƯỜNG-THIỆN
 TIÊU-THUY-T
NGA-MY KIỂM-HIỆP
 HỒ-THŨ-BÀ MƯƠI-BÀ
 (tiếp theo)

Bách-vân-Phai nói: Khao lòng quá... bạn tôi đã định hôm nay đi để, không lẽ bỏ qua. đầu trong nhà không đủ các món đồ ăn, miễn có nam bà, miễn có được, như không có ai nấu nướng, bạn tôi ra tay nấu nướng cũng xong, chủ nhà-hàng nghề nói nê lời, lên gác đầu mà nói: Được... được... liệu gì có bốn món đồ ăn đúng rượu, là đó ăn tới để

áo trong nhà, một món gáo heo một món thịt bò, và một món tôm khô, một món cá tươi nấu lăm, nếu chưa vậy, cần đúng đầu tiệc, chỉ có bốn món ấy thôi, còn sự nấu nướng có tôi và bạn sẽ trong nhà... chúng, giám phiên chủ-vị ra tay nấu nướng.

Bách-vân-Phai nói: Tôi làm... có bốn món đồ ăn cũng đủ, nhưng phải mua lì và rượu cho ngon, chủ-nhơn sửa dọn tiệc rượu này, chúng tôi sẽ tinh nấu nướng lại, chủ nhà-hàng vàng lời để ư, lại đây, nhẩy xuống lầu, Bách-vân-Phai biểu Lam-thiên-Tê ở nhà, chúng bước tới khách-vòng rung quanh lều gác. Lam-thiên-Tê ở tại phòng lầu chớ dĩ, độ một giờ đồng hồ, bỗng thấy chủ nhà, nang nhay lên lầu, thưa chuyện

với Lam-thiên-Tê mà nói: Tôi dọn tiệc rượu đã sẵn, về chỗ khách-phòng phía đông, đến có khách-nhơn dự tiệc bỏ nhiều người, ngồi tại chỗ đó cũng đủ, xin qui vị đợi chờ tôi đó, xem thử cách dọn tiệc dương hy được không? Lam-thiên-Tê liền bước tới đông phòng, thấy chỗ dọn tiệc cực kỳ từ từ, giây lâu chỉ dờ, Bách-vân-Phai thỉnh được mời vì khách-nhơn tới nhà hàng.

Số khách-nhơn mời người mặc áo, nhơn cách chia ra năm hàng.
 1. Ba người Văn-sĩ đứng bực, độ hai mươi tuổi có dư.
 2. Một người tộc bác như cô, độ sáu bảy chục tuổi.
 3. Một người giàng-nô Thuại-sĩ, tuổi độ bốn mươi;

4. Một tên Tiểu-học-sanh, độ mười một mười hai tuổi;
 5. Bốn người nhà quê áo rách, nhơn kỳ độ ngoài năm mươi.
 Bốn khách-nhơn bước tới nhà hàng, Lam-thiên-Tê và chủ-nhà đẩy ra cửa tiếp rước, khách-chủ theo là nước tủi (năm mươi) chào hỏi nhau một cách ân cần. Lam-thiên-Tê bèn thỉnh khách-nhơn lên phòng lầu, kéo ghế ngồi hai hàng trở chuyện, có một chàng Văn-sĩ đương ngồi nhẩy dầy, than một cái bạn khách-nhơn mà nói rằng: Xin lỗi hai vị Công-tử (Bách-vân-Phai và Lam-thiên-Tê), chúng tôi xin thưa thiệt lời này, hai vị dờ vì chúng tôi, cũng một bạn nhà hương chi khách, nên dịp đầu năm ăn tiệc, hai vị thỉnh chúng tôi dự tiệc rượu làm vui,

chỗ trí ngộ thanh thnh, chúng tôi cảm ơn vô hạn. Lam-thiên-Tê đáp lại rằng: Chưa vậy là có tội đây, anh em tôi hoan nghinh hết sức, bởi chỗ khách-dạ không có cái gì tiêu khiển, chỉ có bạn khách-nhơn ta dờ ăn là vui. Thiên-Tê nói dờ lời, thời chàng Giàng-nô Thuại-sĩ cười hề hề mà nói: Năm mới sáng ngày mừng một, tôi có lời chào từ được một câu rằng: Nhất ăn nhất trái, sự gì tiên đình nghĩa là một bữa ăn uống, cũng có sự tiên đình chẳng làm, tôi xin nghĩ câu bời này, biết có người thỉnh tôi nhà uống rượu, tôi lại bị một lần nữa, thời được chữ «tự» định chắc có cuộc ăn uống no say, nay hai vị thỉnh chúng tôi dự tiệc làm vui, tôi nói là câu bời của tôi thần nhĩn,

chúng-nhơn nghe nói cười ngất, chẳng một ai không. Liền đó Lam-thiên-Tê thỉnh khách-nhơn tới đông-phòng, vì này dờ ngồi bàn uống rượu. Bách-vân-Phai đứng bên, bồi tiếp, cứ cầm ve rót rượu tới bàn, chúng-nhơn chén tiệc chén trà, cách dờ ăn có bề dờ từ. Lam-thiên-Tê nói: hôm nay bạn ta hội ăn, chẳng phải một tiệc rượu làm thường, mà không có cách gì giúp vui, không cao hứng về cuộc uống rượu.

(Mal, Híp)

NÊN LƯU Ý

Cười ông, quý bà muốn cho thân thể **đặng** nhẹ nhàn, tinh thần **đặng** tráng kiện, thì có chỉ qui cho bằng bỏ một ve «**Vạn-trùng Nhị-Thiên-Dầu**» trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ **đặng** những bệnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thế giá.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
 25 RUE DE CAUTON - SAIGON



MIL CONDENSÉ
NESTLÉ
 QUALITÉ SUPÉRIEURE
 Préparé par
 Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co.
 CHAM & VEVEY (Suisse) & LONDRES

KIẾN NƯỚC MỸ

LUNETTES MY-KHOAN



KIẾN VÀ CÔNG HỮU GIỚI

KHAI-MINH

Phung cùi! Cùi phung!

Hỡi anh em chi-em **đồng-bào!** Chúng ta nên đi học thường, bởi đến những người vướng phải bệnh **phung-cùi**; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bệnh này-y fy rồi, thì chẳng khác nào cái thân da chỉ mà chưa chôn. Thêm-khổ hơn là:
 - Hiện nay hội xã-số để giúp nhả thường nói bệnh cùi ở **Quê-Hóa** đã mở và sẽ đi khởi-sự giới bán rải, vậy chúng ta nên sẵn sàng tấn-thành vụ nghĩa lớn sự.
 Mỗi số giá một đồng bạc (1\$00). Có để bán khắp nơi. Ở **Saigon** thì những chỗ có bán là:
 Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhún - Nhà in Union Nguyễn-văn-Cửa - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà buôn hội xoắn François Sự - Các tiệm chả bán thuốc điếu - Rồi đây lần-lược cũng sẽ giới cùng các cửa hàng lớn của người Tây người Nam, muốn mua đầu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ, các Họ công-giáo. Còn ở lục-châu thì giới khắp các tỉnh, các quận, các làng, các làng.
 Hỡi anh-em chi-em **đồng-bào!** Nên thường kê phung-cùi, nên rởi người **đồng-loại** Mua số này, cái phước còn lớn hơn lập **lập** bày **hiển** chúa: lại may còn được lợi nhuận ngàn chồng bội

Sirop Iodotannin e Simble và Sirop Iodotannin e Phosphate

Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, sống dờ cả không đặng, hay uống dờ mà không tiêu, thì người ta cho nó uống **SIROP IODOTANNIN** simple hay **SIROP IODOTANNIN** e phosphate để thế cho dờ cả cũng tốt vậy.
 Hai thứ thuốc này bằng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà **Báo-chế** đại danh tên **PARIS** giới qua.

Một lít.....	2\$80
Nửa lít.....	1.50
Phần tư lít.....	0.90


GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
 84-90, Avenue d'Ormessy - SAIGON

Irophol

Hàng Hyla tại Paris báo chế thế thuốc này để nhiều năm danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt như Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lừng tri mau mau uống thuốc này.
 Thuốc này báo chế ra một thể nước như rượu ngọt và một thể khô như bột để chế cho những người bao-từ yếu uống.
 Thế nước hay thế bột.

Giá mỗi ve..... 2\$00

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
 84-90, Avenue d'Ormessy - SAIGON.



HÀNG THUỐC CHỮ DANH

(CHỮA NẤU)

ĐAU-LƯNG

PILULES FOSTER

MỠI TẬP VÀI MỘT QUANG

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy

MÀU HƯƠNG

mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư

Cổ trừ bán khắp mọi nơi



bière LARUE

